

棲蘭山檜木林原住民族社區文獻回顧及 田野工作(2/2)

王進發

摘要

台灣原住民族千百年來與自然資源互動，儼然其生活模式已發展出合諧與兼具生態保護者之角色扮演；特別從原住民族對生態環境所學習而來之生態智慧（biological wisdom），在在證明森林資源與原住民族關係之微妙是經由長期共同演化(coevolution)發展所演變而來。然此相關生態智能卻隨主流社會趨勢漸漸而式微。因此，此刻之際應如何將原住民族相關在地知識（local knowledge）儘速建置，傳承原住民族特殊生態保育觀及生態智慧於生態環境中，透過本計畫之初探真正找尋出部落族人傳統知識建構於環境間之關係，是如何縝密與系統演變發展出一套的生活哲學模式。

原住民族其歷史傳說、部落文化、自然資源、宗教儀式、生命意義皆仰賴大自然資源生存，甚而發展出部落族群特有文化，得以延續部落族群生命。因此，計畫之研究亦能透過傳統知識將母語保存，並符合環境變遷與尊重少數民族之相關利益及回饋原則等，真正建立部落資源分享與實質利益之受惠者，期能符合生物多樣性公約於少數民族分享精神，確實搶救台灣原住民族族群之生態智慧與建構一族群之知識體系(傳統知識)。惟此階段作一系統整理，諸如：文獻整理、田野調查、部落耆老訪查等，結合生物學、人類學、地理學、植物學相關專業領域人才之整合，完成部落基礎研究後，著手於部落人文及生態環境資料庫之建立與部落傳統知識之建立，朝向台灣原住民族生物多樣性（民族生物學）之新思維與新方向。未來藉以此計畫能在此區域(泰雅與棲蘭)之珍貴人文遺產永續保存。因此，計畫中朝向幾個方向前進：1.探究泰雅族(Atayal)利用檜木歷史、聚落發展與檜木關係、人文故事，以充實棲蘭山檜木林的自然和美學價值；2.區域原住民史、相關的環境史，以及現階段原住民的社區發展實況之探究；3.未來透過計畫工作坊之參與，摸索、並評估與建置原住民參與協同經營的實質條件和潛在可行性；

4.根據回顧工作和工作坊操作成果，未來對自然資源治理架構及經營管理的具體工作，提出建議；5.協助落實原住民的社區生活和生產，與遺產地之管護間的協作，確立經營管理計畫；6.協助完成棲蘭檜木自然遺產之申請書、經營管理計畫書、資料庫建置。

泰雅與棲蘭往昔研究

有關文獻中棲蘭山區域之研究大都以馬告國家公園相關議題居多，諸如(廖朝明 2000)國家公園與原住民衝突之分析：以棲蘭國家公園之設立與當地泰雅族原住民之互動關係為例；(孫銘燐 2002)誰的馬告檜木國家公園--從抗爭符碼運用到在地參與認同？(蕭惠中 2003)一個抵抗空間的建構--馬告國家公園運動脈絡下的部落繪圖實踐；(邱創進 2004)從哈伯瑪斯溝通行動理論看政府政策之論述、溝通與實踐--以馬告國家公園為例；(陳律伶 2004)從馬告國家公園爭議試論對原住民族運動之影響與反省；(簡慧慈 2004)權益關係人解讀保護區「共管機制」之研究--以芻議中之馬告國家公園為例；(何雅群 2009)原住民生存權與環境倫理價值衝突之探討：以馬告國家公園推動為例；(高日昌 2014)宜蘭縣大同鄉泰雅族群對馬告國家公園設立意願之研究。另以林業經營至觀光發展相關則有(周佳琪 2016)原住民族參與棲蘭山區林業經營的政治生態學分析及(李尚軒 2013)從山林開發與榮民安置到觀光發展--以戰後棲蘭山開發與轉型為例。當然與動植物之自然資源與生態則有數十篇報告等等。值得一提的是與文化資產及人與自然則有(雷鴻飛 文化資產保 2014)論棲蘭山檜木林的地景生態與治理及(謝金安 2008)人與自然--從棲蘭案反思人類對待自然之道與(黃麗珍、王鴻佑 新觀念 2008)世界自然遺產在臺灣--棲蘭檜木林等等報告。因此，希望藉由此計畫之探究能在棲蘭山檜木林區域內清晰了解過去泰雅人之關係，畢竟此區域承載著豐富與多元之泰雅文化與傳統知識系統。對於建構珍貴遺產有著相當的條件與助益。

泰雅傳統狩獵知識

過去在任何一族群之男人(mliqiy)必須自幼接受獵人(mngis balay)的狩獵訓練和教育，在成人前必須熟悉狩獵的相關的技術、習俗和規範等所有事務。否則，就不能取得獵人的資格，若不能出去打獵，必需忍受族人輕視、嘲笑。當然日後在族群社會之地位將永無抬頭之日。所以在任何一族群來說真正地男人須受狩獵文化之洗禮與歷練。因此，族人諺語說：『Ini kbah maduk na bizoyh ka iyay balay liqiy tayal. (不會獵殺山豬的男人，就不是真正地男人)』這句話道出作為真正的男人須受相關訓練與忍受孤獨，正是每一族群狩獵文化意涵之觀念。部落族群狩獵方法有：

1. 用槍(batuys)或弓矢(lqi)射殺。
2. 用矛或泰雅勇士刀(lalaw)刺殺。

此兩種方法或集體或單獨舉行。攜狗狩獵稱為(qmalup)，不帶狗，只帶槍械前往則稱為(mesbu')。狩獵出發前須向祖靈(utux)祈禱此行豐獲。俟抵達獵場後，便開始分工合作，依先前於部落準備事宜進行(包括搜尋、趕獵物、部署、分食機制)等問題。

3. 用陷阱壓死

—(rangai 1 大型動物，如水鹿(qanux)、野豬(bizoyh lahuy)等，以樹枝搭棚架並以機關支撐，棚架上放重石。當獵物碰到機關時，棚架會突然倒塌，獵物因此被壓死。

—(rangai 2 小型動物，田鼠(qolisein)、松鼠等)以石片為主並以樹枝支撐石頭，內有誘食機關(肉片或地瓜)。當啮齒類動物碰到機關時，石片就突然倒塌，啮齒類動物因此被壓死。

—(yapit)在地上插竹子、樹木或茅草，圍直徑四、五尺左右圓形，並在入口設置彈力機關，其內置餌，小鳥(qnih)及鼠類(qolisein)進入其內觸及機關後，馬上被絞殺。

4. 用繫蹄捕獲

—(tlnga')在麻繩的一端做小環，將另一端穿過小環，做一圈套，放置在樹上或獸類通過路徑，而鳥獸陷入圈套時，自然綁住牠的脖子或腳。裝設在樹上

陷阱稱為「tbabaw」。

— (smi mrusa 大型獵物 山豬 (bizoyh lahuy)、山羊 (bizoyh lahuy)、水鹿 (qanuh) 等) 做陷阱，擇獵物必經處設陷阱，先挖取約 15-20 公分直徑，深約 10 公分；上面放置木板兩片（針葉樹相關植物）。另裝設鋼絲線於木板兩片上後；偽裝其周邊路徑，此線圈一端綁在另一樹枝或牽插之樹枝（耐旱、易生長）。獵物經過此處，踏到兩木板片上而落入陷阱，其腳就會被繫蹄陷阱套住。

5. 其他獵物棲息在土地下之穿山甲 (qom) 則族人探索其穴或挖洞活捉。在土中做巢之蜂類 (tminan) 或在洞上樹枝蜂類，大都以茅草或易燃之枝條將蜂燒死後，挖出其巢等方法。

6. 漁獵

— 製作傳統之竹簍 (squyu) 及阻水堆石，甚至利用植物 (小葉路藤 (tuba)) 來獲取所需之魚種等。

由此可知原住民族之狩獵文化涉及狩獵技術、部落禁忌規範、生態平衡、社會組織文化等等，唯有藉此嚴謹之狩獵文化之傳統知識，生態資源之保育得以永續發展。因此，泰雅人之傳統狩獵中以石板、木板、木架為壓斃式 (rangay)，不單用於擊殺小型動物，過去利用 rangay 以壓斃捕捉黑熊 (ngarux)。另外 rangay 也常架設於山田附近，捕捉小型動物，亦放置於獵區。rangay 之架設主要是看所欲獵捕之動物及其路徑，並就地選取重量足夠適合獵物之石材、樹幹等重物。架設時先以石板或木塊撞擊該地使該地之土石密實，再將石板或樹幹等重物抬起使其與地面呈斜度角，以樹枝插地撐起石板並設滑桿及卡樺，於其旁置野果、地瓜 (nghi) 或小米 (trakis)、玉米穗 (qgay) 為誘餌，當動物覓食而誤觸機關則石板落下壓斃動物。當小米、玉米結穗時它常架設於山田旁邊，以獵取赤腹松鼠 (bhuc)、果子狸 (qbux)、鼬獾 (kebnax)、刺鼠 (qoli ksngya)。當秋末冬初短尾葉石櫟 (lyuk) 等櫟科植物之堅果 (bway) 落地時，取堅果燒烤一下置於壓斃式陷阱 sinqruw rangay 內當作誘餌。

Kinhmngan tayal sraral ga ,maki qu rangay son nha ,thozyay ‘mpux squ qsinuw,izyat ttepu y nanak qu qnasuw rngzyan nya ,ana nqu ngarux 、bzyuwak qnhyun ki anananu ga thzyazyan nya ciriq 。

Mhani cipuq qu qsinuw sngusun ciriq ga ,rangay cipuy uzi qu kblazyun,mhani krahuw qu qsinuw mosa sngusun ga ,usuw ru krahu qu rangay kblazyun uzi 。

Sqrgan buway ka sozyan nya maniq qu qaciy nya,ini gat hay nya qinniqaan hi na qsinuw qu sqruw ,hlaw nya balay wahan maniq loziy,qoli'、bhut、kugih ga sqrgan squ qetun ru ngahiy 。

過去獵人的獵物 yapit 飛鼠、bhut 赤腹松鼠喜歡吃其嫩葉，一般鼠類喜歡吃的葉種有台灣楓香(raga)、阿里山千金榆(suwaw)、青楓(sibus plqwiy)、尖葉楓(sibus mtasiq)、紅榨楓(sibus mtalah)、薯豆(qehuy para)、森氏櫟(kahat)、白背櫟(myah)、青剛櫟(ryuk)、昆蘭樹(hebung)、紅檜(qparung mhway)、扁柏(qparung kozit / qparung pot)。獵人可經由掉下來的樹葉，判斷什麼動物來過以及來的時間；另外 qapu zyungay(野柿子)是落葉喬木，樹幹可以製作泰雅族傳統 soreq 木槍的槍托及槍板，ubu'puing(刀鞘)，blaq pnhun ru hbengan bqni na qnasu(最好的柴火和切大骨頭)，因為 qapu zyungay(野柿子)的木頭質地很堅韌。qapu zyungay(野柿子)果子也是 bgzil 候鳥及五色鳥(bzyahq)、冠羽畫眉(kpeswiy)、紅嘴黑鶇(ksepil)、白耳畫眉鳥(kegli)、藪鳥(qzyura)、長尾山雀(pqaqaaq)等，很多種鳥類的食物來源。另山枇杷(gitu)枝幹可做陷阱之吊桿(boli、bohoniq、bhzing)，也可以製作成 qszyu、qqol、qebuw、qkway bgah、glyung kacing、qebuw slaq 等傳統用具及工具，同時也可削製陀螺等，過去也曾經是搭蓋工寮時的柱子。山枇杷不但是人可以吃，也是動物的食物。山枇杷的葉子是橢圓形、鋸齒狀，葉子兩面是光滑的，但是嫩芽是稍有毛，看起來粉粉的。山枇杷春天開白色花朵，果實很多，可以吃，樹形也是高大型。山枇杷的果實也是動物如：ngrux(熊)、butul(白鼻心)、zyungay(猴子)等的最佳食物。

另在竹簍抓魚法時部落長輩(mnkis)在解說部落族人以前部落抓魚方法，很有智慧的，用編織好的竹簍(squyu)—是用一根較粗的桂竹做成，長度約 90-100 公分，桂竹的一端要留下竹子的節，另一端用竹子破成 6-8 片，不能破到底，要留下到竹節，之後將它編成一邊大大的肚子，另一邊是細細的。完成後，到河邊選定要放置的位置，但是放置的旁邊，要先將河中的石頭稍作整理，將竹簍旁邊，用石頭圍住，放置魚簍時，切記魚簍大肚的部分要往下方，細的部分在上方，因

為魚兒是往上游的，魚兒的出入口，被我們構築了工事擋住，只好游到魚萋裡面，魚兒就一隻隻的網住，無法游出來，隔天清早來巡竹萋，就會看到很多的魚兒在萋子裡，這就是部落族人另一種抓魚的智慧。另外在利用毒魚植物(小葉路藤(tuba))時採集其毒藤根部(gamin)，採集之數量要看河水的大小與流速，並估算抓魚範圍等，過去一般毒魚會邀集部落3-4人一起參與，帶毒藤的根部到河邊，利用石頭用力的打碎毒藤，讓毒藤的根留出汁液，最好是3-4人一起做同樣的動作，毒藤的汁液才會流的多，速度也會快，汁液也會平均的分佈在河面上，打完後，不久就會看到河面上會有苦花魚(qolih balay)等魚類浮漂在河水面上，這時候要很快地用手抓魚或用自製簡便的魚網抓魚，若超過約30-40分鐘，毒藤藥效過時，魚類自然會甦醒，又會活蹦亂跳。因此，抓魚是從上游快速的順著水流，邊走邊游邊抓魚，身手敏捷的人抓得較多。抓完魚後把抓到的魚放在一起，看數量有多少，再由長者分配魚數量，不論分得如何，大家還是高高興興地帶回家分享。雖感覺此毒魚對魚類些許殘忍，但又比現在捕魚方式更保護生態，不會趕盡殺絕，大小通吃。

在獵捕熊方法上，台灣黑熊(ngarux)對部落人來說是可遇不可求的際遇，有人一輩子的獵場，放了無數個陷阱，從沒見過熊的足跡及影子。因此，有關獵熊或是逃避牠的方法是：遇到牠不能往下方跑，最好往上方跑，因黑熊習慣左右橫著走；或是往下後，再轉向左方或右方，讓牠往下方直衝，再趁機往上方跑，因黑熊眉毛前方長了很長的毛，往上會擋住牠視線，看不太清楚。另近距離獵殺時，用蹲的，預備好長矛刺刀，靜候著牠向前撲時，再用長矛刺向有V型白色的胸口，V型是近心臟部位，不可刺得太用力太深，稍輕刺入後，熊會自己慢慢地刺向自己，越刺越深，因牠想攻擊人的頭部，反而會越刺越深，這就是部落長輩的智慧。在黑熊禁忌大致有1.因泰雅人相信黑熊與人的關係親密，甚至行為頗似，若獵黑熊族人相信假以時日會償命。2.若真的不得已情況下非得射殺黑熊時，須認真的用特別儀式來除災。3.或者是同行夥伴，要比獵熊者早回部落，告知獵熊者家人，說：家人已被黑熊殺害，讓家人在自己家中，舉行喪禮，而後獵熊者偷偷回家，這擔心或假死方式，可免除厄運。其他仍有些許狩獵的禁忌。例如：1).為確保自己安全，不可以未經過他人允許，驚擾到他人之獵場。2).狩獵途中忌諱

發生意外，如：跌倒、受傷，或同伴被蛇(mquw)咬，或者獵犬被山豬(bzyuhq lahayuw)咬傷，甚至是咬死等等，回部落時需要 gquesan(和解)。3).從獵場返回部落途中，如遇到任何族人，都必須要將獵物或糧食共同分享出來，否則會因為吝嗇而遭到祖靈詛咒和不庇佑下場。4).獵場是神聖空間，獵物(山羌(para)、山羊(mit)、山豬(bzyuhq lahayuw)、白面飛鼠(pliqwyi yabit)、飛鼠(yabit)等等)不論多寡，皆是祖靈的祝福。5).不可以嬉戲、侮辱、鞭打其獵物，或者糟蹋獸肉等等，更需要取下一小塊當祭品，感謝祖靈之保佑，狩獵過程才得以平安。

泰雅傳統食物

野菜採集和食用，是早期居住在部落族人的習慣，也頗具特色，族人採集野菜的習慣是採集需要的部分，輪流在不同地方採集。而通常分兩種不同生長的地方，一是開墾後農園中瞬間生長的植物，鵝仔菜(yahuw)、山胡椒(maqaw)、昭和草(sina)、鬼苦苣(yanay koba)等。二是野地中生長的植物黃花三七(yanay koba hebung phpah)、食茱萸(tana)、野苧蒿(khelaw)、台灣澤蘭(qngsun)、蕨(giri)、龍葵(yanay wasiq)、山豬肉(bunguw)、黃藤(qwazyux)、山萵苣(qolu)、野苧蒿(khelaw)等等，黃藤(qwazyux)則是跟獵物一起烹調，例如：猴子(yungay)、山羌(para)、山羊(mit)、山鹿(bqanux)、白面鼯鼠(yapit)、白鼻心(bhut)、黃鼠狼(qleh)、松鼠(tuku)、qoli(老鼠)等，這都是傳統上提供我們的食物來源。

泰雅族群(Tayal)食物非常的多，主要食物是小米(trakis)、玉米(qetung)、旱稻(pagya mma')，日本人來的時候，就教我們挖水道開始種水稻，小米是用來製作小米糕(hekil trakis)以及釀 qwaw trakis 小米酒用的。當中也有根莖類的食物，如地瓜(ngahi)、芋頭(sehuy)、山藥(saku)是外出工作時，方便攜帶的糧食，入冬以前會將地瓜從田中泥土挖取塊根，放入地窖('blan ngahi)保存，避免冬天下霜下雪被覆蓋爛掉，食用的時候通常水煮後食用，野地中還有一種華南薯蕷(krawiy qahal)、krawiy rgyax。而些根莖類的食物，必須要在下霜以前完成收成動作，不然被雙浸濕後，收成的這些食物會腐爛，不易放入穀倉(khu)和'blan na ngahi 裡收藏。另外部落之農園中更是非常多元作物可以種植的地方，因為要善用每個地方，有的可以讓牠爬樹、爬石頭、爬籬笆等，可以讓它附著在可利用的，而且也

是隨處就可以食用，例如：冬瓜(thbu)、南瓜(qaban)、瓠瓜(twil)、葫蘆(thbu tumaw)、絲瓜(tmi')、苦瓜(meruhiy)等等，以前吃的東西都很自然，非常的好吃。仍有鵝仔菜(yahuw)是泰雅族最佳之菜餚之一，煮沸後有些苦味，降肝火是老人的最愛，鵝仔菜生長在肥沃的田間、耕地、路邊等，部落隨處可見。部落族人到田園、或者是耕地工作，隨時可以採摘，煮沸就可以拿來吃。鵝仔菜(yahuw)是摘嫩莖葉的部分，但摘完不久又會長出新的來，愈摘長愈多，是我們最好的食物。過去部落的人，每天到山上工作時，傍晚要回家以前，都在農耕地(qmazyah)的四週，或沿著回家的路上，邊走邊採(yahuw)回家，即可採一大把，供家人食用了。泰雅族祭典傳統食物黑色的樹豆(singut)、帝王豆(thkun)、碗豆(balit)、大豆(cyusiy)，在每年的春天約2-3月間，小米播種後約七天之間，陸續栽種各種豆類，阿婆(Yaki)時常叮嚀說：過去認真工作的人，才是富有的，因為，一年四季都有東西(食物)可以吃，mutux muluw nniqun qu squliq(必須是要用手耙泥土，人才有得生存)。各種豆類可以趁著青綠時後食用，更重要的目的是要儲存食物在泰雅傳統穀倉(Khu)中長年食用。每當舉行感恩祭、組靈祭、烤火祭、播種祭、開墾祭、婚禮等活動時，配合男丁每年秋冬季時所烤乾儲存之獵物四肢、骨頭、頭骨、獸皮等、一起與豆類烹煮，尤其是黑色的樹豆(singut)與帝王豆(thkun)一起慢火烹煮，直到今日其特色無法被取代泰雅族傳統佳餚，現在部落仍然可以吃得到的作物，也是祭典時的食物。

過去族人中之小米(trkis)之種類分別為兩種，糯小米(nwara、nbukil、nbaqu)與小米飯(nmiyung、nwiru)。對過去生活在山裡的遊耕的泰雅族來說：(小米(trakis))是我們仰賴維生的食物之一，也是保存食物最佳的輔助製作多元化食物之酵母。肉類保存方法有以下幾點：生小米與生肉保存法、半熟小米與生肉保存法、三分之二小米熟飯與生肉保存法、全熟小米飯與生肉保存法、生小米與生排骨肉保存法、半熟小米與生內腸與內藏肉保存法、三分之二熟小米飯與生肉保存法、全熟小米稀飯與生肉保存法，第二種保存法有：三分之二小米熟飯與熟肉保存法、全熟小米飯與熟肉保存法、生小米與熟排骨肉保存法、半熟小米與熟內腸與內藏肉保存法、三分之二熟小米飯與熟肉保存法、全熟小米稀飯與熟肉保存法。另外保存法是先把生肉燻乾後再放入半熟小米飯後再放入盛器中封口蓋住、小米熟飯與

烹煮軟獸皮醃製法等。因此，不論任何歲時祭儀與大小儀式中成為不可或缺的祭品，甚至是婚宴時最佳的接待聖品，加上使用小米酒，彼此共享於祭典、婚宴，都是族人彼此祝福分享多元化食物製作之技巧，。時至今日仍然延續使用傳統製作方法與飲用。

泰雅族小米(trakis) 2~3 月播種，有時 2 月播種會受霜害，但有時霜溶化會滋潤並促進其生長。7~8 月收成，9 月入穀倉，同時要開始食用 nqya'(新小米)時部落需先祭血祭，祈求往後平安與在豐收。Trakis 是小米類的統稱，非糯性之小米統稱為 mnyun，意指其 plhay (非黏性)，具黏性者稱為 rhkil。小米因種類不同，口感與特殊性有所不同。因此，用途也有所差異，小米為主食外，泰雅族(Tayal) 也用來醃漬發酵作為「tmmen」，最具獨特的醃肉漬品。另外，釀小米酒的製作材料，在泰雅爾族部落中，不論任何歲時祭儀，大大小小儀式中不可或缺的祭品，甚至是婚慶時最佳的接待聖品，用小米酒彼此共享一切祭典、婚慶部落歡聚，都是祭祖先與敬天和族人共存、共享的彼此祝福。在每年的春天約 2-3 月間，開始播種小米時，也準備要種植 singut(樹豆)的時機了。部落的 Yaki(阿婆)說：以前沒有像現在隨便任何東西都吃得到，過去認真工作的人，才是富有的，因為一年四季都有東西(食物)可以吃，siki skamil sa rhzyal qu qba ga mutu mulu niqun qu squliq(必須是要用手耙泥土，人才有得生存)。在 Tayal 的部落裡，不難發現的，幾乎是農田、農耕地常見的作物，人人都喜吃的一種作物，一直到現在部落仍然可以吃得到的作物。它的種植方式是，所有的農作物種完之後，pkziquan nha muhi sa zyuwaw na pinmhin pinbahuw(間種在其它作物間)，因為開著黃色花的樹豆，在泰雅耕地上它成熟採收期較慢，豆莢果子的顆粒飽和又呈現紫黑色，約在 9-10 月的時候就可以採收了。而且採收視情況採收，有時種的樹豆很多時，會直接折樹豆樹枝，zyupun nha ska na yubing gitan nha ru s'agal nha mnen tbukun(裝在麻袋裏頭，用腳踩揉和拿手杖打)，然後麻袋開口的頭部分綁緊，再拿棍子敲打，而後倒到竹篩，配合風的方向去豆莢殼。種的不是很多的時候，或是果粒飽和成熟的程度不一時，homung nha na qba uzi(也有用手採)。

更值得一提是好吃的昆蟲，泰雅人以昆蟲幼蟲當零嘴，有許多種類，列舉如下：大蝗(kmlyang)、小蚱蜢(kmotung)、螳螂(kbahuw)、五節芒(mi quy)上之蟲

癭、蜜蜂(hzing)、虎頭蜂(tlyung)等。以前沒有像現在方便，有很多吃的東西，可以買來吃。在山上走路，或工作的時候，有看到可以吃的東西，就隨手摘取來吃。以前會吃蟲，現在因施打農藥，以前可選乾淨的蟲來吃，比如在田裡面看到大蝗(kmlyang)，抓成蟲烤來吃，油分很多且口感十足很香，另有小蚱蜢(kmotung)，也可用火烤來吃。五節芒(mi quy)上之蟲癭(sapeq)稱 putut bngciq / putut mi quy；罵人不會作事，笨手笨腳亦稱 putut)，開墾荒地時大家會搶著吃，把牠取下烤來吃，也可生吃，味道很甜美。若發現螳螂(kbahuw)的卵鞘(蝶蛸)，也可生吃。採藤時，若藤之母株或新葉，有局部的突起(m'ba)之蟲癭(sapeq)，則表示裡面有蟲(kwiy)，白色的幼蟲像蜂蛹無毛，可以烤來吃或生吃。而各種蜂之蛹，如 hzing 蜜蜂、tryung 虎頭蜂，也可以烤來吃或生吃。因此族人說：Blaq balay niqun na Tayal qu llamu na， ini an sktngiy na hinyapasa maniq， zyan nqu： kmlyang、kmotung、cyapiq lmi quy(kozyung lmi quwi y)、kbahuw'、hzing、tryung ru buqiy。Srara l ga ini kzyan misuw soni qani y pzyux qu niqun la。

泰雅族長者牙齒無法咀嚼東西時，子女為了好好的照顧與孝順長輩，不只是提供各種烹煮的山豬(bzyuwaw k qnhyung)、山羌(para)、山羊(mit)等獵肉，而重要的是，所食用之野菜：如苦苣菜(yahuw)、昭和菜(sina)，龍葵(wasiq)等，獨特的風味，是泰雅長輩們的最愛，特別是煮成粥，長輩們會經常食用(龍葵稀飯(uba wasiq)，又因此更能幫助身體較虛弱的老人，恢復身體的健康。

泰雅人取傳統名字時，會引用很多的植物，而 tana 是其中一個，(食茱萸(tana)的典故是，有一位泰雅耆老，為了採集刺蔥讓家人享用，他不怕樹幹長滿了刺，仍然爬上高處採刺蔥，大腿內側都被刺破，同時流了不少血。但他堅持不放棄，不在意受傷，耆老反而說，為了取得 tana 讓全部落分享，並吃到美味，這小傷算不得甚麼?比起被敵人砍頭，這算是小事。因此，泰雅爾族人取名為 Tana，是因為英勇、懂得分享，而得到的泰雅爾族名字。泰雅爾族拿來命人名的植物也有：(1)quesu 九芎；(2)tg bil 檫木；(3)wasiq 龍葵；(4)pagung 伏牛花；(5)pihaw、pusing 黃杉等等。

泰雅族人的生計種香菇素材

傳統上並沒有什麼經濟作物，族人辛苦的耕作種小米(trakis)只是要圖溫飽。大部份能取得現金收入的就是上山打獵(qmalup)或採集野生藥材(iyu)外賣。採集野生香菇在未能以人工栽種生產時，亦是重要的現金來源。過去每當颱風或下大雨時，族人就冒雨上山打香菇，後來由於栽培技術進步，發展出將菌種注入段木中即可培養香菇的技術。茲將種植香菇之樹種列舉如下：1). 大葉石櫟(bluiqiy)：材可種香菇，但產出之菇花朵小；2). 錐果櫟(ryux qsya)，材可種香菇；3). 千金榆(swaw)：葉小者，用於種香菇最佳之材；4). 杜英(truhum)：材可種香菇，但產出者小且薄；5). 栓皮櫟(qegiy)：種香菇時先去除其外層厚皮再打洞填充菌種，種菇佳；6). 鬼櫟(bahing)：材硬但好劈，木材可種香菇。7). 狹葉櫟(mzyax)：材可種香菇。後因原木(段木)取得不易，屢與林務局巡山員發生衝突。因此，造林種植杜英(truhum)及楓香(raga)以供栽種段木香菇，曾風行一時，且苗木供不應求。曾經一段時間，栽植段木香菇及種植薑是部落的過去主要經濟作物。約近 20 年前隨著中國走私香菇猖獗，破壞市場價格，血本無歸而紛紛放棄栽植香菇，改種高冷蔬菜及茶葉等。(泰雅語：Sraral ga ungat qu gagan pila,muhiy trakis,than pila ga mlata ki tmizyu rgyax,babaw nya lga maki qu izyu'tqenuw pmhyun la,yasa qu wahan pila la,ana msbehuy mqwalax ga ,mimaw kya rutmucing tqenuw, baq muhiy tqenuw lga ,qhoniq pmhyan tqenuw ga,mllamuw kinlgan nya,zyan nqu; 、bluiqiy 、ryux qsya 、mzyax 、bahing 、qegiy 、truhum 、swaw 、ryuk qsya,blaq balay hbk'an na tqenuw qhuniq qani. Kya maki squ1990 kawas lga ,siy inreryax mtciriq kinsan ring ka qu Tayal lga,yaqih bziran nya uziy la,minkahul Cyukok tqenuw pzyux balay pwahun nya squ Taiwan lga ,ini kpzyux muhi uzi la. Tqenuw uziy ga izyat balay tl'uxun stama splan na Tayal la.yasa qu ngyut cingay qullamu kinlgan galan than na Tayal misuw soni qani la.)

過去泰雅族串烤香菇的用具非常多樣，採收香菇到工寮後，必須先將火起好，並在火堆的邊緣外圍，成圓形形狀的木樁，木樁上用原型桂竹竹片(ruma)或石竹藤(wahiy walux)，玉山箭竹(1ku)和箭竹(bzinoq)或用削成的桂竹片(lluhuw)，把一朵朵的香菇從腳中一個一個一串一串的立起來，放在火堆旁的木架上烤著，泰雅

人在夜間中邊烤香菇邊聊起山林的生活和事跡。香菇(tqenuw)對泰雅人是最早的經濟來源與食物，從以前到現在，香菇成了最好的食物，在泰雅生活的環境中，許多樹木也是香菇生長的來源，例如高海拔的雪絲梨(Tungan)、狹葉櫟(mzyax)、qehuy Para'，中海拔有長尾栲(hnuk)、青剛櫟(ryuk tuku)、千金榆(swaw)、山漆樹(kbakeh)、九芎(qesuw)、化香樹(tobingun)等等。通常趁颱風或刮風下大雨，帶著生的野枇杷(gitu yungay)木槌敲打香菇，約一星期後，段木著生累累的香菇，部落族人搭蓋臨時的工寮，預備乾的材火，如 bkan bengan、木薑子(lngiy)，或者是乾的櫟木(tgbil)，切成木段，即可烤香菇。每當夏天或是雨季時，泰雅人都歡喜等待，下雨天的來到，尤其在颱風天打香菇會生長更多的香菇，甚至滿滿的整顆香菇木頭，木頭的軟硬度關係，也影響香菇長出來形成香菇的厚薄與大小。

Tqenuw na Tayal son nha uzi ga(泰雅人稱為香菇) hmbku squ qhuniq ka pnahuw na msbehuy ru mhlaqiy (香菇的生長，必須是透過颱風天，或者是下雪過後). hbk'an nya ga, hmbku mqyanux sa be'nux ga hnuk(生長在低海拔是) qehuypara mzyax(錐果櫟) mqyanux sa lhluhuy rsnat ga(生長在崩塌、岩壁) swaw(千金榆) ryuk tuku 青剛櫟 siki msbehuy ru lokah mhlaqiy ki 'san mlual qwalax. Tqenuw na Tayal(泰雅族人和香菇) swa nha son tqenu na Tayal(為何稱為泰雅爾族的香菇) aring sraral ga blaq balay sramat na kinhmngan Tayal qu tqenuw qani(從以前泰雅爾族人，就很喜歡吃香菇) trang balay wal msbehuy krahu lga(正當颱風剛過後), ru musa rgyax qu Tayal la(因此，泰雅爾族人就上山) mutux cingay balay qu bhut(長非常的多) qlih、tuku、yungay mtama sababaw mitakwi na balung(條紋松鼠;臺灣帶紋松鼠、猴子，坐在木頭上面看著蟲兒) kruma ga cyux mtciriy na qnaniq(有的是為了爭食物) 'awbaq squ babaw msinbehuy ka kya mpitu ryax lga(原來是颱風過後一周) yasa qu obih pkhlah inrkyasan na tqenuw ka sinbhozyan la(香菇成長的過程中) yasa qu mwah mtciriy mqqol maniq tqenuw qu qsinuw la, yasa qu blaqbalay (許多的昆蟲和動物，都跑到這裡，等候香菇長大) ltan na Tayal kruma ga kya qu squliy maqut mha musa su inu kira lga, mutux smyuk kmal mha musa saku tmtqenuw na Tayal. ginllwan nya ga nyux mha mosa saku mlata squ cyux maniq tqenuw qasa(因此，泰雅人也會用此方式狩獵，有人告訴他，要去那裡時，會說我要去看，那個動物剩下的香菇，

而其實是要去狩獵的)。

泰雅特殊用途

泰雅族人是狩獵的民族，也是游耕的民族，所以長時間在山林中的生活，不免會有許多的意外發生，特別是在山上野外的生活，如果發生意外受傷了，過去老人家身邊沒有任何藥品，可以抑制流血，必須要靠祖先留下的傳統止血方式。qrngsun 是一種嚐起來非常苦的植物，刀傷或是意外跌倒受傷時，立即折取 qrngsun 嫩梢的地方，用咬碎或是放在石頭上敲碎，然後敷在傷口處，止血效果非常好，癒合得很快。另用在治療刀傷和避邪祈福等藥草之植物為台灣澤蘭 (qngsun)、有骨消(laya)，用牙齒咬碎嫩葉，汁液可治療刀傷；沒有菜時，葉子可當菜食用；也可做為避邪、祈福之用途；族人為催促小山豬快長大，便用 laya(有骨消)、qngsun 台灣澤蘭輕輕的打小豬的屁股。然尚有以樹皮止血劑的杜虹花 (tapas nogay)；嫩芽部分和皮部分，是女孩們的口紅。當中杜虹花果子成熟，變紫色的時候，冠羽畫眉(kpeswiy)、qyura、白腹鷓(Bgzil)、kbaki、yaya bgzil、紅嘴黑鷓(ksepil)、黃腹琉璃(klay lawa)都喜歡吃。因此，杜虹花(tapas nogay)樹上，經常可看得到，族人裝 tqyuaq 小鳥陷阱。杜虹花植株部分，也可當捕小鳥和老鼠的吊桿(boli)彎弓。杜虹花樹皮，可拿來止血用，和台灣澤蘭(qrngsung)的功能是相同，台灣澤蘭是泰雅族人藥用植物之一，蜜蜂非常喜歡採其花蜜、花粉，過去族人常以台灣澤蘭嫩梢地方，用咬碎或是石頭上敲碎，敷在傷口處，止血效果非常好，癒合得非常快。另外每當台灣澤蘭生長期間，嫩芽是很有土味之苦菜。當開花時，除許多蜜蜂爭相採花蜜，更是泰雅人確認，氣候是初秋時候，蜜蜂巢儲存最多蜂蜜時期，同時各樣虎頭蜂蛹長大到成熟可食用，是泰雅人儲存蜂蜜最好季節，也是採取虎頭蜂蛹，最豐盛時間點，部落族人會共同商討如何分配參與共食集團，分享萬物主賞賜豐富的蜂蛹。

泰雅族傳統上使用草藥，在記錄中非常多種，訪談耆老所知部落周遭環境中，具療效及特殊之植物，臚列如下與說明：

A).火藥--羅氏鹽膚木(qpring)

- (1)羅氏鹽膚木樹幹可燒，灰燼可作為火藥原料之一，加上 ktapak 火力更大。
- (2)果實可當鹽巴，可吃，但不可醃肉。
- (3)枝幹可做為燈檯。
- (4)觀察天氣變化，白色果實若比平常多，表示颱風強度強，屬於秋颱。
(北五味子的果實紅了，表示颱風將近。)
- (5)形容泰雅爾族男子沒有智慧，會以拿取 qpring 當柴，取笑對方。

B).治病的植物

漆樹(kbakeh)葉子由黃到橙色秋天漸漸轉為紅色，秋天時全株開始變紅，原本是蒼翠山林，kbakeh 扮演著魔術師將翠綠森林點綴成滿山火紅紅葉森林，矗立於森林中非常美麗。泰雅人多半用來做房子柱子，kbakeh 還有特殊功能，即是可以預防各種蟲類侵蝕。但是汁液會對有些人是過敏，族人在使用或砍伐前會俏皮的說；puwiy! isu ga 自己的名字(人名) kun ga kbakeh(漆樹)，把名字互換，則不會被傳染。如果不小心被感染時，用漆樹(kbakeh)煙燻一燻向著身體方向撲一撲，也會治好過敏。

C).神奇漂白劑

朴樹(sinqblyun)是女性編織時漂白劑，取乾的朴樹木頭，火燒盡後把白色的灰燼和苧麻(kgiy)線一起煮沸，同時需要攪拌，製作麻線時具有漂白功能，是必定的重要過程之一。朴樹(sinqblyun)100 棵當中只有 2-3 棵會有汁液；枯倒木會長白色菇(psqrū)、白色滑滑的菇(qhzyuciy)；朴樹(sinqblyun)颱風天倒下，或是自然倒下時，會長黃色珊瑚菇(behōqun)，人為的因素便不長。香菇生長季節於上弦月，且需下毛毛雨才會長。食用 behōqun 時要注意，小心被燙傷，因為牠很會吸收動物的油及水分。

D).治療尿床

以前部落中，若家裡有半夜尿床的小孩，大人常常就會從山裡，帶著乾的過山龍(kmuy yungay)回來，而在夜裡睡覺時，把 kmuy yungay 放在小孩的口袋裡，防止小孩再尿床。有其他部落方法是，若小孩尿床，大人取 kmuy yungay 其乾縮的葉片，而非潮濕葉片張開者，然後綁於小孩大腿的內側(gaya)，使其不再尿床。

E).燙傷藥--疏葉卷柏(rngi sinlingan)

泰雅族人容易發生燙傷情況有二：1).泰雅族所居住環境，多半是中高海拔，氣溫低、氣候較冷。幾乎常年中有一半時間，隨著環境之變化，是需要烤火取暖的，此時難免會燙傷。2).在農耕季節裡，燒墾耕作時，難免也會燙傷。此時疏葉卷柏(rngi sinlingan)是最好燙傷藥，使用方法是早稻米加少許水搗碎，敷在燙傷的傷口上，且需要勤換敷，此療效不錯。

F.嘴巴直接咬碎藥物

泰雅族人(yaki 和 yaya)在農忙時期經常告訴我們，工作不可以嬉戲，一定要小心。但在山上工作，很難避免受傷或是跌倒事情發生，這時候有兩種植物可以直接咬碎，敷在受傷傷口上，效果不錯。1).海州常山(sknux)，它具有消炎和消腫的特效。2).另一種植物是野苧蒿(khelaw)、台灣澤蘭(nngsun)等，雖然很苦，但卻是最迅速的方式。

G.)洗衣服與洗頭劑--秋海棠(qmunang)

Srara! ga unqat qu siking bahoq na Tayal, siki musa hmkani squ yulaq na qhoniq, galan squ bbahoq kip pima tunux. Kmazyal qu kinhmgan na Tayal mha, Qmunang ga bla! galan squ uba bahoq lukus, Qgmi ga, gla! qan yulaq gamil nya ru yasa qu tmaqun ra, galan squ pima tunux ki bahoq lukus.

秋海棠(qmunang)是過去沒有肥皂或各種清潔劑時，最好清潔劑。過去係以植物樹皮、樹根，當作洗劑來洗滌。1).秋海棠(qmunang)全株去根後，把根打碎可用來洗衣服。2).麻六甲合歡(qgmi)把樹根皮拿來搗爛後，可用來洗衣服。兩者相比

較以秋海棠(qmunang)效果較弱。而麻六甲合歡(qgmi)樹根皮拿來搗爛，可用於洗頭與洗衣服。

H).神奇伏牛花(pagung)--治牙痛

泰雅族人住在高山上，當族人遇到牙齒痛的時候，會讓人受不了，在部落的muhing、Tunux Iboh 都長滿無比神奇植物伏牛花(pagung)。但伏牛花植株全身長滿約一公分刺，葉面也都長了刺，遇到牙齒疼痛時候，部落族人取牠的根部來加水煮，然後喝它的水來止牙痛。由於伏牛花長滿刺，挖時要特別小心，因被刺到時，不容易取出來，通常伏牛花生長的環境，常與根節蘭(hbat)在一起。

I).奇特的樹種--薯豆(qehuy para)

奇特樹種薯豆(qehuy para)，根部分長得很像板材，是板根性植物。枯倒木頭會長野生香菇，同時也是種香菇木頭。果實有白腹鶉(bgzil)、灰腹鶉(kbaki)、白頭鶉(yaya bgzil)、紅嘴黑鶉(ksepil)、黃腹琉璃(klay lawa')、藪鳥(qzyura)、冠羽畫眉(kpesuy)、白耳畫眉(kegli)、竹雞(kugeh)和深山竹雞(kuyu)、藍腹鶇(glaqung)、野鶇(kmzyan)、繡眼畫眉(sileq)、翠綠鳩(gow)、白耳畫眉(sbilog)、等鳥類，飛鼠(yapit)、台灣獼猴(yungay)很喜歡吃。

J).天然的色調

泰雅族人調色盤，即是現在染色植物，過去將薯榔挖回來後先清洗根部，然後用刀子削成細絲，放入白中搗成泥狀，再放入鍋中煮沸，而後過濾，同時將芋麻一起煮沸。而現今自然色調愈來愈多，以下植物皆為染色植物，包括：1.咸豐草(qrgup)；2.野桐(lihang)；3.紅楠(tamul)；4.樟樹(rkngus)；5.梅樹(binhzyaq)；6.羅氏鹽膚木(qpring)；7.青剛櫟(ryuk tuku)等植物。

K).食茱萸(tana)木槍(qlcing na soriq)及刺人的樹

刺蔥(tana)的樹種長得高大後，樹心會有小空心，泰雅族人常常會使用樹心中的空心刮出一條溝，可以固定放入台灣箭竹(bzinoq)，挖溝時候比較容易，泰雅族

人稱為木箭槍(soriq)。刺蔥木頭陰乾後，非常輕，攜帶方便。木槍的箭，是用玉山箭竹(lku)、台灣箭竹 bzinoq)、桂竹(ruma)等各種竹子類，前端部分放入尖尖小釘子，而重量在於箭頭，可瞄準目標，順利獵其獵物，例如：山羌(para)、飛鼠(yabi)、松鼠(qoli)等動物。另外泰雅人會稱會煮刺蔥(tana)的人為是細心和認真的人，原因是因刺蔥樹幹長滿刺，要在比較高的刺蔥樹上採葉，通常會長刺蔥的地方，它的附近或旁邊一定有鹽膚木(qpring)、山漆樹(kbakih)，因而借助於其他植物攀爬，方可取得刺蔥葉子，刺蔥是泰雅人食物中最佳食材，通常是烹調湯的醃料，加入 2-3 片的嫩葉即可，在宴客中扮演非常重要角色。

L).生命力頑強--龍葵(wasiq)

龍葵(wasiq) 是一種生長在空曠地帶植物，尤其是開墾過新園地，在夏季時快速成長，種子是屬於陰性，泰雅族人稱為會躲避的種子(tlqing ghap nya)。園地一開墾時，wasiq 的種子便開始發芽成長，甚至結出許多果子，當泰雅人採過隔周後分叉的地方，又長出更多的嫩葉子。種子落地更會等待時機，發芽長大，生命力非常的強。因此，wasiq 被泰雅人形容生命繁衍之象徵，常常用此名取女孩子名子，希望能像龍葵一樣具有生命力。

M).土肉桂魚湯(azyang hom ki qulih)及土肉桂葉子竹雞(azyang hom ru)

每到夏季 7-8 月時，住在高海拔泰雅人，常常砍小桂竹竿子、挖蚯蚓(bisuw)，然後到河邊或溪邊釣魚，一般人不了解，魚湯為何有土肉桂味道，原來土肉桂果子成熟後，生長在河邊的土肉桂(hom)被冠羽畫眉鳥(kegli)，紅嘴黑鵯(ksepil)鳥類吃，其果實掉進河水內的，河中的魚就吃了土肉桂。因此，泰雅長輩們常常提到，魚吃土肉桂季節到了。另泰雅人在非長土肉桂果子季節時，或者是樹齡生長期未到時，以及遇到該年不結果實時，仍然在整年裡食用土肉桂葉子，通常一隻 kugeh(竹雞)大小不夠家人食用。因此，會將竹雞內臟取出，然後再將摘下的肉桂葉子塞進竹雞肚子內，供家人佳餚，也是家中有客人拜訪最佳食物。

N).老鼠(qoli)與山肉桂(hom)

山肉桂於每年 7-8 月期間果實成熟是製作陷阱季節，並於夏季颱風季節時果實成熟，居住在中海拔的泰雅人不怕颱風之侵襲，明知會有颱風，但更加招集將要成年的年輕人放置老鼠陷阱(rangay qoli)，同時要用野枇杷(gitu yungay)的樹枝與桂竹(ruma)、麻繩等材料，目的是可抓到吃山肉桂季節的老鼠，也是家庭中食物取得的季節。

O).boliq(構樹)

一般來說泰雅部落都可看得見構樹，約是春天開花，到 5 月間，開始結綠色的果子，到夏天 7 月後果子漸漸成熟，一顆一顆變成橙色，以前沒有零嘴時，部落小朋友會拿成熟果子來吃。同時構樹(boliq)也是許多動物最愛，例如：小鳥，白鼻心(butul)、果子狸(bhut)、飛鼠(yabit)、老鼠(qoli)，尤其是猴子(yungay)，最喜愛構樹。當 boliq 果子成熟時，部落獵人經常在樹下、樹上設陷阱，常常利用構樹果子做成餌。另外，由於構樹樹皮纖維特別的多又長，泰雅人將樹皮取下，用來綁縛小米成束，部落族人也因此用它來綁東西，例如：燒柴用的一網一網的乾木材，或乾的桂竹子。構樹的細枝嫩稍及葉，煮沸後可拿來餵豬，是山豬、山羊最好的食物。

P).照明植物--松樹(hazyung)台灣五葉松

泰雅爾人在松樹樹幹上會砍幾刀，經過一段時間後會流出松樹汁液，將凝結的汁液連同樹皮削下一片，由於松樹含油脂高。因此，在山區狩獵或日常居家生活中，起火、生火時很容易點著，並容易燃燒，甚至濕濕未乾柴火也可以燒。從前部落還未有電力及手電筒等照明燈時，夜間即靠燃燒這種含有松樹(hazyung)汁液的松樹樹皮來達到照明作用。台灣五葉松所結之果實，是高山鵲(pqgiq)、白面鼯鼠(yapit mplquy)、松鼠(bhut)、猴子(yungay)等動物之食物。

Q).食物--台灣羊桃(bubu ngarux)

台灣羊桃(bubu ngarux)是獼猴桃科蔓性植物，莖、枝、葉、果均密被銹褐色毛，會結長橢圓形果實，雞蛋大小，果實顏色褐色長粗毛。這台灣羊桃果實是許多動物，例如：熊(ngarux)、(猴子(yungay)、白鼻心(butul)、山豬(bzyuwak qnhyun)等的食物。在寒冷嚴冬時，也是獵人在上山裹腹的最佳食物，在無任何農作物的冬季時節，它扮演著泰雅爾族小朋友最好的禮物。

U).耆老(mnkis)最愛光果龍葵稀飯(uba wasiq)

泰雅耆老牙齒無法咀嚼東西時，為照顧與孝順長輩們，提供各種烹煮山豬(bzyuwak qnhyun)、山羌(para)、山羊(mit)等獵物，而重要是所食用之野菜苦苣菜(yahuw)、昭和菜(sina)，光果龍葵(wasiq)獨特的風味是泰雅老人之最愛，特別是煮成粥，長輩們會經常食用龍葵稀飯(uba wasiq)，能幫助身體較虛弱老人，恢復其身體健康。

R).猴子(yunqay)不吃的食物

大葉石櫟(bluciy)約在 8-9 月份時開花，蜜蜂箱子不可打開，因蜜蜂會採 bluciy 花蜜，會很苦，蜂蜜也跟著變苦，台灣澤蘭(qnsun)也一樣，這兩種植物開花時期，蜜蜂採蜜會很苦，蜂蜜吃起來不甜，不好吃。有一種葉子比較小的樹 bahin，蜂蜜也不能採，也是苦苦的不好吃。約在 9 月時候，飛鼠(yapit)會來試吃，大概會咬 10 天，且會在那裏築巢(tubuw)，11 月時就開始吃，這時會爬樹的 bhut(白鼻心)、老鼠(qleh)、tuku(果子狸)、條紋松鼠(qoli ptasan)等，都在樹上吃果子，可在樹上放夾子捕捉動物。而山羌(para)、山羊(mit)、山豬(bzyuwak qnhyun)等，吃掉在地上果子，山豬用鼻子鏟土找食物，好像是被鏟子鏟過般，因果子很硬，猴子不吃它果實。而 bluciy 的生長，是整群長在一起，方位及地形很好認。因此，泰雅獵人用此植物來判斷季節，並在植物生長地方放陷阱(mrusa)。木頭很重不容易腐爛，而且耐燒，是很好木頭。木頭可種香菇且長的厚實。果實可當陀螺玩。木頭還可以做刀柄、大小鋤頭柄等工具。

S).動物的最愛—高沙彌猴桃(nobuw zyungay)

高沙彌猴桃(nobuw zyungay)是動物最愛，每到夏季約8、9月時，是結果實的季節。因此，這季節裡會有許多的動物，出現在附近，它的特徵為：1).藤和果實都有毛，果子比較大顆，橢圓形較長；另一種是圓的，葉子都一樣，台灣楊桃(nobuw ngarux)，tayal的人會用小米糠埋起來催熟。2).沒有毛的稱 nobuw yungay tumau(沒有毛的果實是圓型的)，nobuw yungay kluw(沒有毛是橢圓形的果子)，高沙彌猴桃的藤蔓可以綁獵寮。從烏鴉到各種的鳥類都吃，唯一只有老鷹不吃，動物山豬(bzyuwawk qnhyun)、山羊(mit)、山羌(para)、水鹿(bqanux)、猴子(yungay)、飛鼠(yapit)、白鼻心(butul)都喜歡吃。葉子掉光後，只剩下果實會掛在樹藤上。

泰雅民族生物-民族植物為例

Abaw gipun (台灣八角金盤)



泰雅語：Abaw gipun (台灣八角金盤)

泰雅族傳統用途：

Phapuy ngahi ru sehuy, gmaliq qsinuw ga, abaw gipun qaniy qu ssamaw nha, phapuy uziy ga, shziy nha squ abaw qaniy qu pinhapuy nha. tmai ta syam uziy ga, nanu qu abaw gipun qaniy qu ssamaw nha. galan umuk salaw cinnami, umuk phapuy ngahi ru sehuy.(台灣八角金盤葉用處很多，生活中的重要必需品。族人們習於用它來放置獵物品以及烹煮過的食物，而且烹煮地瓜和芋頭時適宜當鍋蓋用。山羊山羌喜歡吃的植物。製小米酒時用來當作塞或蓋子；以前無鍋蓋時，利用此植物當蓋子，在野外墊放食物。養羊的人採來當牧草等等用途)。

Tqilung (台灣二葉松)



泰雅語：Tqilung (台灣二葉松)

泰雅族傳統用途：

Sreral musa sami qmalup ga, mita sami kinbwayan llyuw na qhuniq tqilung, ktwa qu kinqruyux na llyuw nya ga, musa yan nasa uziy qu kinhupa nya tnguyiq bqanux la. mciku qu iyal abaw na tqilung qaniy lga, kya cyux mshtuq qu yulaq kyahil na tnguyiq uziy la. (部落族人入山狩獵從二葉松的嫩芽長成特徵，就可以辨識到山裡麓角的成長情形。若是二葉松嫩芽長的越茂密時，就可以知道山裡鹿群的鹿角已在脫落的時期了。松樹類別在泰雅族裡是一種求生的工具之一，松樹富含油脂，易點燃，特別是在濕冷的地帶)。

Qhuniq na Tqilung qaniy ga, galan myan hayung s'aring mnahuw. qalang Squyaw hiya ga, galan nha qlcing, mhetu balay qu qlcing nya. maki ita uziy qu qalang ta Pyanan, kpis haziy ita hiya, uway ttenux nyux maki squ rrgyax ki rhiyal na Squyaw hiya. (二葉松樹是我們族人最重要的生活必須品，如：其樹材拿來做為爐灶起火最重要的樹材。台中縣梨山環山部落的族人當二葉松為主要的建材。海拔高較高地區長的是五葉松，樹體較高；而中海拔之樹種為二葉松，樹體稍較小一點，有很清楚的特徵區別)。

Kgiy (苧麻)



泰雅語：Kgiy (苧麻)

泰雅族傳統用途：

Ungat qu lukus ta sraral, nanu kgiy qaniy qu puqing qu qqaya na alan kbalay kukusplkusun, sazing qu klgan nya qu kgiy qaniy, qutiux ga, kgiy Goan son nha, hopa qu bqni nya ru qrutux, kblayun nha balus qasa hiya. qutuux loziy ga, kgiy tayal son nha, yasa stunun nha lukus magan, kpiq qu kngon. nanu ana balus, pala, lukus, helaw ta qaniy ga, cininun qu wayay kgiy kwaray, wayal thuya y pqyanux ru maki qu plukus ta ita kawara llaqi na tayal.

昔日泰雅族沒有任何的衣著，而苧麻(麻線)是我們傳統泰雅族人衣飾的主要原料。苧麻有分兩種，一種稱之為 kgiy Goan(係屬大崁崙族群苧麻)，較屬長得較粗又長，適合用來織成大布疋，做墊被或覆被之用。另外一種稱之為 kgiy tayal(原生種或在地苧麻品種)，較適宜織成衣飾等。不管是布疋、衣飾，都以苧麻為主要原料，經由製作麻線步驟，最後成為織品。做麻繩用，tminun 編織。打一打曬乾染色。濕的當織布，乾的當繩子用。這是傳統泰雅族人布疋、衣飾最主要的原始材料。蕃布用此纖維製作，有野生種與栽培種，野生種纖維脆弱，纖維用來製矩背帶。

Bubu para、Bubu qanux(彌猴桃)



泰雅語：Bubu para、Bubu qanux(彌猴桃)

泰雅族傳統用途：

Bubu Para 其果實可食。當地族人稱其 Bubu Para。思源啞口(Quri Sqabu)附近區域長得最多。Bubu 是乳頭，而 Qanux 是鹿，Para 是山羌，因為彌猴桃的果粒有如山羌和山麓的乳頭，就稱為 Bubu Para 或著是 Bubu Qanux。

Lkuw (玉山箭竹)



泰雅語：Lkuw (玉山箭竹)

泰雅族傳統用途：

lkuw qaniy ga, alan nha pneluq sraral, alang nha bnquy tutuh, kbalay sakaw uziy ga, kblayun ru shyun nha, ketun kbalay sakaw 'byan, kblayun kagaw uziy. lhugan tqinuw pgyan squ syaw na pinnhwan uziy.

用途：1.食用：幼筍可食用，幼筍，可食味美，民間以「玉筍」或「雲筍」稱之。2.製作日常用品：老莖精選稈筆直彈性佳者，可作為矢稈，或做織布機，台東布農族取矢竹去節做成鼻笛最特殊；早期原住民用竹子製作獵山豬陷阱或用竹稈編製竹籬。水鹿、狗熊喜食其葉及嫩莖，做掃把、陷阱、菸桿、箭，其筍可食。另外有一種較粗的(低海拔，太粗的也不用)可做床墊。

Skaru(烏心石)



泰雅語：Skaru (烏心石)

泰雅族傳統用途：

qhuniq na skaru qaniy ga, galan skbalay myan luhnug ssxu, skbalay myan uziy squ hhbengan, hitu balay qhuniq nya, ini stmaq pilaw.skaru qaniy ga, piyux balay spciywaw nya hiya, galan hbengan ramat, kblayun ta luhung uziy, kblayun qongu uziy, kblayaun lulu khu uziy.

Skaru 烏心石機種當地族人們作為砧板、搗米用的臼、織布機的主要零件，房屋的樑柱等，非常地實用。

Pcira (大葉石櫟)



泰雅語：Pcira(大葉石櫟)

泰雅族傳統用途：

Qhuniq na Pcira (大葉石櫟) qaniy ga, kmiyan ta squ tqinuw sraral. Nanu qu bway na qhuniq Pcira qaniy uziy ga, kblayun ta squ cira, pzi'un ki csalan qu llaqi ttepuq.(這樹種為當地族人種植菌種類香菇的好樹材。其果實亦為族人用來製作童玩(Cira)的材料，非常實用又有趣)。

Labing (野桐)



泰雅語：Labing (野桐)

泰雅族傳統用途：

qhuniq na Labing qaniy ga, siyon balay magal Gipun Sraral, kblayu nha qqaya na Hikoki. ita Tayal hiya kblayun ta kulu sklwyen, pskulu ta sumul. lhbaw ru ini tlom pilaw. ungat qu bagah nya uziy. ini balay ksuling qhuniq nya. ghap qhuniq labing qaniy mga, bniq na Gipun kmuya ma. bway nya uziy ga alan abura Skoki. (Labing 野桐樹種深受日本人喜愛，他們拿來製作飛機材料。而我們當地族人製作生活食用器具(蒸糯桶)。而 Labing 野桐樹不易焚燒，又輕盈。據說，Labing 野桐樹的種子日本人引進的，而其果實做為飛機的油料)。

Sangas (雞角刺)



泰雅語：Sangas

泰雅族傳統用途：

ini ta qbaq iyal bnkis ta sararl, mukan mwah rgyax, kmihuy ru wayal nha rasun qqalang hugalpkbalay izyu na kampmpoyaku. ana ga, misuw qaniy, nyux arimg mnbuw qu gamil na k'am sangas qu suqliq na qalang myan.

昔日當地族人並不曉得 Sangas 鷓角刺的用途，而漢人經常至山裡採集，拿下山製作中藥類的，據說毫非常有效和實用。如今在原鄉部落裡，逐漸有人開始多的族人開始煮食，或著是曬乾其根莖，拿來當茶喝。

Biru (金線蓮)



泰雅語：Biru (金線蓮)

泰雅族傳統用途：

Biru ru Qmunan ga, puqing qu san myan Imamu squ zzik na rgyax sraral, san myan tbaziy squ qalang Hugal.

Biru(金線蓮)和 Qmunan(八角蓮)是昔日當地部落族人至深山中非常珍貴又有經價值的主要採集草藥。在民間傳說中，金線蓮號稱藥王，能治百病。在報紙的新聞報導下，這種草藥被形容成可以抗癌，可治療肝病、高血壓、心臟病、糖尿病等種種疾病，因而被形容為比人參昂貴的農作物。

Qesuw (九芎樹)



泰雅語名稱：Qesuw (九芎樹)

泰雅族傳統用途：

Balaq balay galan squ boli na mrusa, ana sazing kawas ga, ini Qbuqiy. ss'hap su squ rhiyal, baq tmanguw loziy. blaq balay spnahuw uziy, sbagah balay puniq nya. Trang squ tmanguw qu abaw nya ga, wahan balay mssli ki maniq yyapit. (九芎樹幹為抓山豬的放置陷阱的上等樹材，不易折斷。而又受族人的喜愛，做柴火燒，耐燒又持久。而當九樹芽發新芽時，會有成群結隊的飛鼠來啃食。除了用作狩獵之用途外，泰雅族人也用來做屋柱和及樑柱，或削製刀柄、陀螺等。木材很耐燒。往昔鑽木取火時，故取其材來稍為以為火種)。

Nba'an (台灣檫樹)



泰雅語：Nba'an (台灣檫樹)

泰雅族傳統用途：

檫樹屬(*sassafras*)為世界珍稀闊葉樹種之一，曾繁茂於新生代第三紀之上新世(距今約 180 萬年)，但迄今多絕滅，現存有三種。北美檫樹 (*Sassafras albidum*) 華中檫樹 (*Sassafras tzumu* Hems1.)台灣樟科植物中，唯一典型之環孔材，木材紋理美觀，色澤悅目，同時其植物體中特殊成分，於醫藥上亦有其重要性。樹葉子亦是已列為瀕臨絕種之寬尾蝶(*Agehana maraho* Shiraki & Sonan)的草食，更具生態研究價值。母樹甚少，每年無法採得大量種子，種子發芽率又極低，在育苗方面的瓶頸亦難突破，無法供應大量造林。

Kbakh (山漆樹)



泰雅語：Kbakh (山漆樹)

泰雅族傳統用途：

qhuniq na Kbakh qaniy ga, hbk'an balay tqinuw uziy, ana kngun nha tmring, tringan su lga, mkbakh kwara hi su la. Ana ga cyux uziy squliq ga ini r'zyuy kbakh, kwara lga r'zyun la. Baq mb'ba hi ru mk'kuy balay. Nanu qu thuzyay pqblaq? P usiq qu thozyay, (buq sinnuling gamil na qalaling qhuniq). pnhum ki slingun qu gamil nya, habun lalaw ru si was was msbuq mhutaw qu ayang nya. sqamas qu nbu na kbakh ru innbu na siki.

Kbakh(山漆樹)為泰雅族人種植菌種香菇的好樹材。但族們很怕碰觸它，一旦碰觸，就會使皮膚紅腫癢癢的。在民俗的植物醫療裡，得這惶病症，嚴重則須醫院打針。得需要用台灣扁柏根部用火燒所流滴下的油脂來擦式，擦拭後，患病立刻見效和好轉。在慣用習俗裡，要砍 Kbakh(山漆樹)時，須換名字才可砍。如此就不會凡患此樣的病症。

Qamas(咬人貓)



泰雅語：Qamas(咬人貓)

泰雅族傳統用途：

K'man na Qamas(咬人貓)qaniy ga, kmat balay. laqiy mrkyas na mlikuy Tayal sraral musa mlata mhiyaw qsinuw ga, si nha nosiy ini kngungu. ini uziy ga, ini balay pung ke ki mrawiy qu laqiy ga, slatun nha squ qamas uziy qu sraral.

咬人貓非常會咬人，昔日泰雅族獵人，在山林裡，為了追逐獵物，一點都不怕，勇猛越過採踏。而以前家裡的父親常以咬人貓植物來鞭打及非常不聽話的孩子。

Pusing (紅豆杉)



泰雅語：Pusing (紅豆杉)

泰雅族傳統用途：

Sazing klgan nya qhuniq na pusing qaniy, plquy gamil nya ga yanay nya, mtasiq qu gamil nya ga, yasa balay qu qhuniq na pusing ru qmtux balay gamil nya.

建材(樑柱、工寮)，因為(心材)不易爛，富有經濟金買交易價值。

Qaling Utux (台灣扁柏)



泰雅語：Qaling Utux(台灣扁柏)

泰雅族傳統用途：

Khmay yulaq nya hiya ga, Qaling Utux. lhmiq yulaq ga , Qaling Balay. qaniy qu llamu muywaw sraral. yulaq nya ga slamuw, qlcing nya lga, bkom myan ru alan myan qnryan. Ini khyuciy haziy qu tuqiy nya hiya, yaqih haziy bkon hiya. 蓋房子用的樹木，皮為屋頂，莖為柱子、橫梁、其可以提煉出一種油脂。為泰雅族人打獵受傷時，於傷口上可以療傷用。日文 hinoki，較香(utux 表示很香)，會刺手。易剝皮，做建材。

Qhuniq bilaq (黃皮槲)



泰雅語：Qhuniq bilaq (黃皮槲)

泰雅族傳統用途：

zi'yu na nbwas blaq balay, pangih nqwaq aniy smkam, helaw balay blaq qu pangih su, qmtux balay, Kampoyaku, kmayal bnkis na qalang myan mha, ya qaniy si hinas ma.

黃皮樹樹的結構是黃色的，早期泰雅族人視其重要和珍貴的的治療用品。很值錢。治腹瀉，吃起來很苦。

Niki (山肉桂)



泰雅語：Niki (山肉桂)

泰雅族傳統用途：

作香料用，土肉桂的樹皮嚼之有辛辣的肉桂香味，可代替肉桂，樹皮及種子可提煉精油，可用於配置可樂等飲料。樹皮為五加皮酒主要原料之一。
作園景樹用：植株常綠，造型優美，常被種植為園景樹。木材可供建築、器具之用。

Qaling balay (台灣紅檜)



泰雅語：Qaling balay (台灣紅檜)

泰雅族傳統用途：

Khmay yulaq nya hiya ga, Qaling Utux, lhmiq yulaq ga, Qalaing Balay, qaniy qu llamu muywaw sraral, yulaq nya ga slamuw, qlcing nya lga, bkom myan ru alan myan qnryan. Ini khyuciy haziy qu tuqiy nya hiya, yaqih haziy bkon hiya. 蓋房子用的樹木，皮為屋頂，莖為柱子、橫梁、其可以提煉出一種油脂，為泰雅族人打獵受傷時，於傷口上可以療傷用。日文 hinoki，較香(utux 表示很香)，會刺手。易剝皮，做建材。

Blhuy (通條木)



泰雅語：Blhuy (通條木)

泰雅族傳統用途：

Sraral ga, musa sami magal Blhuy maki rgyax, galun myan qsahuy qu plquy nya, birun mayn squ Kmukan, kblayun nha squ ssabu qqaya. abaw na Blhuy uziy ga, kblayun ssabu squ Tamul, musa mqumah qmayah uziy ga, s'umuk squ tunux mqwalax .

昔日當地族人會到山裡採集通條木裡面的心和山下的漢人交易。通條木經過加工拿來製作包裝等器物。早期通條木的資源採集，是我們比雅楠部落族人非常重要的經濟來源之一。另外通條木還可以用來包裹小米的酵母。當族人們上山耕作時，若遇下雨，就用通條木的大葉子當雨傘用。

Putung (鼠菊草)



泰雅語：Putung (鼠菊草)

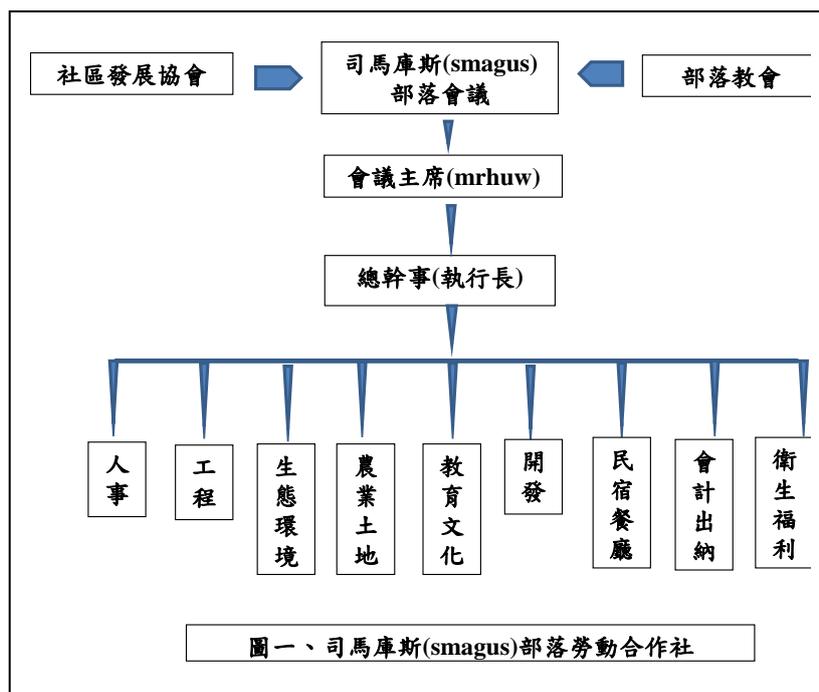
泰雅族傳統用途：

Lalu na k'man qaniy ga, Putung son nha, pgyan ru klayun nha sinat, spgluw nha qyacing plquy qu tmucing kinzyayan qu k'man na Putun qaniy lga, mhtuw qu pnilaw nya la ru spnahuw nha la.ungat na Putun ta sraral qalang myan Pyanan hga, ya qaniy qu sputung myan. balq balay qu k'man na putung qaniy ay, ya qaniy wayal pqyanux qu bnkis myan sraral. 昔日泰雅族人先取一捆 Putung 草，要曬的非常乾燥，而後拿(qyacing plquy 石英) 敲打，就會有火苗，可供起火用。在火柴還未問世前時，Putung 草是傳統在地族人非常重要的起火原始材料。我們過去非常珍惜這個所謂 Putung 草的植物，因為它使得一個族群或民族得以維生，延綿不斷。

以司馬庫斯為例—部落生態旅遊及神木群之機會與改變

司馬庫斯(smanqus)—司馬庫斯擁有豐富之自然資源及部落獨特之文化，過去曾經稱之為黑暗部落。直至 1979 年有電力供應外，現今已是獨立自主與極富優越的民族部落，族人過去傳統耕種作物為小米(trakis)、玉米(qcay)、地瓜(nqahi)外，逐漸也栽植水梨、香菇、田柿、水蜜桃等作物。自 1993 年起司馬庫斯部落對外說明部落周邊環境擁有特殊與壯觀的「巨木群」後，遊客前來部落的人潮，絡繹不絕。為避免部落族人內部五裂，花相當久時間討論、溝通，如何走出部落未來與下一代出入，最終透過內部會議與溝通，確定部落之「土地部落共有共管」的方向，於 2004 年成立「司馬庫斯部落勞動合作社」。

部落族人亦共同規劃有關社區之總體營造觀與永續維持者部落之營運組織。諸如部落最高之機構為部落議會(mrhuw 長老)及總幹事，下設 9 部(人事、工程、生態環境、農業土地、教育文化、開發(研發)、民宿餐廳、財務(會計出納)、衛生福利)(如圖一)，也積極與教會系統及社區發展協會來整合，共同推展司馬庫斯「土地部落共有共管」機制與「司馬庫斯部落勞動合作社」之社務，集體經營管理司馬庫斯的整體生態旅遊觀光之大計，所得利益均分，並建立一套完善的福利制度(如圖一)，實現部落自治的小型共產社會。



部落在整體規劃上形成一永續思維與共同管理之特色。另外部落在文化薪傳與相關之公共議題(自治、生存，環境生態)。部落會議討論及決議後，有關之課程由族人自行開設(包括文化、語言、傳統手工藝等課程)。特別強調「部落文化保存不能等」，強調，若一切仰賴政府政策，甚至等相關法案立法完成，就來不及了。訪視中，即便族人會說漢語，但族人間之溝通都使用泰雅語。現部落以成立「泰雅民族學校」，希望未來能的年輕人留在自己部落學習，傳承部落之「泰雅民族知識」。部落面對土地共有制度執行上仍遇到一些問題(如土地共有在登記上有困難)。而司馬庫斯部落作法是族人簽訂契約，並立下傳統的誓約，讓土地由部落集體使用。並強調不能引進財團，或是賣出土地，會喪失經營的自主權。雖現階段政府不承認部落是自治實體，但透過族人的自信與其經營管理模式，加上部落會議實質之效益與制約，司馬庫斯(smagus)對些許部落來說，部落已是實質靠自己的力量與部落會議之議決行自治之實。因此，原住民族傳統知識(traditional knowledge)成為當今備受注目的焦點，亦是探究原住民與環境關係基礎研究，更是現行全球少數民族議題重要關鍵分野。特別是原住民依其傳統生態知識之建構完整性，不僅可作為原住民族要求在自然主權、土地權利、自然資源及相關權利之論述基礎重要依據，更是未來原住民在環境治理及產業經濟輔導課題上提供一迷津與線索。

部落產業發展與策略

有關在計畫執行過程中係因部落所關心議題仍在於產業經濟發展，因而訪視與座談中特別諮詢些許部落發展方向，企圖營造部落之關鍵策略為何？今以部落整體發展與經營者之視角來說明。

一、從部落整體發展的視角

(一)凝聚部落的農業發展共識

我們將發展部落的共識放在第一首要位置，因發現即使部落多數人已凝聚發展方向及共識，仍依經營時間而發生意見不同及意向的變化，更遑論若無形成共識，力量無法凝聚，自然極困難發展出符合部落需求、為部落及個人營造利潤之農業經營型態。尤其部落農業的經營需要團隊合作，農作物的生產種類、生產方式、生產制度等，多需集體凝聚共識後，方能獲得較佳之效益。

(二)農業發展與部落營造同時進行

多數部落在過都曾參與過原民會所辦理的重點部落、永續部落或活力部落社區營造計畫，確為現今部落的產業發展打下若干基礎，但可能當初的計畫執行已距今久遠，之前所累積的營造成果已不復見或營造團隊的凝聚力已消散，以致部落發展難以形成共識，也使農業經營者陷入單打獨鬥的困境。因此應重新透過部落營造，重新凝聚部落的力量，以提供部落及後續產業發展上的能量。主要目的有：

- 1.透過部落營造重整內部組織與整合能量。(包括盤點相關農產業發展的土地、設備、資材、配合人力、回流人力與經營團隊等)
- 2.吸引年輕族人回流，協助中老年農業經營者處理未來農業發展上面對資訊吸收、網路使用及文書作業上所遭遇的難題。
- 3.透過部落營造，與學術單位合作，發掘及培養部落內之農業管理人才，促進部落之農業發展。
- 4.重新檢視部落過去累積農產業發展之成果，並擬定未來的發展策略。
- 5.重新盤點部落現有與農業發展相關之人物力資源，找到部落的特色，並運用 SWOT 分析評析部落產業的優勢與劣勢，以及所處產業的機會與威脅，找出部落在農業上可長遠發展的核心資源(部落獨有的特色

或產品)。

- 6.尋找及確立共同發展的目標與定位，以及確定部落之實際需求並凝聚發展共識，減少外在補助機制或功利性外在誘因對內部的衝擊，以及排擠了部落原有利於產業發展的內在誘因。
- 7.重新挖掘部落農業元素與文化間的連結(例如部落原生種植物或傳統生物多樣性知識的建檔)，完整建立部落文化、農業、自然資源之資料庫，找到農業於部落可永續發展的切入點與契機。
- 8.透過社區營造建立與地方農業試驗及學術單位更緊密的連結，進行教育訓練、培育人力資源。
- 9.以部落內現有成功經營農產業之業主或村長、頭目等為核心，納入其既有之專業技術及經驗，形成部落內產業發展團隊的領導核心。
- 10.透過部落營造間接強化農業產銷班隊共同經營機制。

(三)以文化做為農業發展基礎與核心、凸顯在地資源優勢與稀缺性

目的：1.結合農業生產文化與在地文化；2.尋求農業與自然生態系的相容諧調

農業既為孕育部落文化之母體，則時至農業發展勢微的今日，實應找回傳統部落文化的精神與內容，來充實目前農業發展的內涵，以凸顯原鄉地區農業經營的特色。尤其若以目前原鄉在推動產業發展的成功案例來看，無論是推動觀光、生態旅遊、養生美食、手工藝、文創及農特產等，均需以深厚的文化為基底，方具特殊性與吸引力。惟有以文化形塑部落的農業特色與差異性，才能使農產品與部落有連結，並具豐富內涵與故事性，做為後續推動產品行銷的後盾。尤其對以文化特色自豪的原住民而言，若不善加利用此一優勢，則各種農特產品將與市場上的一般產品無異。包括從傳統文化、圖騰、遷徙歷史、祭典、樂舞、手工藝、生活慣習、社會制度、耕作文化中找出農業發展上之所需，或重新尋回並建立對自然生態與動植物的傳統知識，不僅可做為發展在地食材或休閒農業解說的材料，也是在後續推動休閒農業之基礎。

(四)部落與地方農試單位、農會系統及學術單位主動結合

1.部落主動：部落往往在尋求生產知識及生產技術的外援上缺乏主動性，以

致坐失良機，喪失解決問題的先機。因此部落應在面臨相關問題時，或是常態性的透過產銷班隊、產業聯盟，甚至是透過部落會議的方式，主動尋找、邀請可協助解決生產管理與技術問題的外部單位至部落，提供第一線的診斷與諮詢。

2.外部單位主動：地方農業試驗單位，包括農試所、改良場等，從過去到現在多有深入部落，協助部落建立栽培管理技術，或是進行雜糧或果樹新品種之研發及技術轉移。建議應規劃責任區域制，提供常態性的診斷與諮詢。

(五)劃分部落內之農業生產系統

以部落為單位，將農業生產系統區分為三個系統，彼此之間相互連結。

1.一般生產

(1)尊重農戶的生產自主性。

(2)蔬菜、雜糧作物、花卉、特用作物、果樹等產銷班。

2.推展無毒有機生產

(1)目的：與現代農業生產知識結合，生產開發自然、無毒、有機之高優質安全農產品

(2)部落面臨現況：

過去和部落居民以及有機農戶接觸過程中發現，居民多半都有從慣行農法轉型至有機栽培的意願，僅有少部分農戶為堅持維持生產及通路的自主性，而對參與有機農法不表支持。而且也發現，部落農友在轉作有機當中，所面臨的最大問題並非一般所認為的資金不足、有機栽培知識體系與部落傳統知識體系不同、或是難以改變傳統的生產慣性、栽培技術不易建立等等，最主要的問題有兩個，一個是轉型之初為求快及為求作物美觀而用藥，以致無法通過後續驗證，是很大的挫折，也因此影響部分繼續從事有機的意願，而選擇回到無毒栽培或慣行農法。另一個問題是文書處理的問題，包括每日的工作日誌、或上網填寫資料，對部落中多屬中壯年至老年的農業經營者來說形成極大負擔。

(3)引導有意願者進行可行性評估，提高經營的成功機率

• 個別發展或以部落之有機農場集體發展。

- 發展共識的形成。
- 部落內是否已有有機農業的資深經營者，可供技術教學。
- 如何改變使用農藥的慣性。
- 土地的取得(土地所有權的確立)。
- 經營人力數量的評估。
- 栽種作物種類的評估。
- 資金來源(首次認證費用及後續認證費用之來源)。
- 面對驗證制度及相關課程的心理準備。
- 落實生產日誌記錄的難度考量。
- 有機栽培相關設施及資料取得或自製的難易度。
- 農會是否成立有機產銷班或聯盟？是否補助生產資材、種苗，以及尋找銷售通路？
- 病蟲害防治與維持土壤地力的能力？
- 通路(尋求與社會企業合作及一般的農民市集)
- 是否組成聯盟，方便交流與管理？
- 是否可維持土壤及水源的保護？
- 是否有部落年輕人協助。
- 作物生產種類的自主性。
- 與傳統文化(生產、飲食、土地利用等)之連結度。
- 是否能維持生產及供貨之穩定度？

3.發展在地食物生產系統

(1)為避免在地的食物生產系統(如野菜等)因有機農業的發展而發生排擠，或可透過部落共識決策機制，藉由共耕，發展在地食物生產系統，維繫傳統的生回文化記憶、強化個體與部落間的關係與食物的多樣性。

(2)可透過季節外之有機栽培期，種植短期的有機傳統作物。

(六)充份結合部落周邊的休閒農業資源如休閒農場、民宿、餐廳，推廣農業旅遊、在地食物生產系統與農特產品之行銷。

(七)找出並確認部落農業發展的核心資源，開發具高度競爭力的部落農產品，建

立自有品牌

在目前市場上相關的原住民農特產四處可見，且在具高同質性的情況下，如何善用核心資源創造差異性而形成競爭優勢、行銷產品及部落，就成為影響勝敗的關鍵。核心資源可以是成就農業或觀光發展的特殊氣候或地理條件，也可以是當地特有的農業原生種源。但在篩選核心資源前必須先完成以下四項工作：

- 1.資源盤點與記錄。
- 2.自我優劣勢 SWOT 分析，找出部落的競爭優勢並規劃可擴大優勢的實際做法。
- 3.具備運用及轉換核心資源的能力或技術。
- 4.市場調查：找出在市場中較易發揮差異化與獨特性核心資源的切入點，進一步設定部落的核心農產品，形成市場競爭的利基。

透過以上種種方法可在篩選出農業核心資源時，同時做好市場可行性評估、產品定位及在產業定位，確保產品的唯一性可在市場上形成競爭優勢，進而規劃可增加產品知名度、滿足消費者需求的定價、行銷及獲利策略。

(八)仔細評估發展休閒農業的可行性

原住民部落具有豐富的生態資源、農特產資源、景觀資源與文化資源，因此多具有發展休閒農業的潛力。因此未來可結合農試單位及學術單位，對部落的相關資源進行調查，評估發展部落休閒農業的潛力、人力資源及實際可行性，再透過居民對發展的共識凝聚，逐步發展以農業為基礎的六級產業。

(九)發展農產加工體系、提高農產品附加價值

部落內的產銷班或生產合作社應針對消費市場之需求，發展相關之農產品加工系統，並提高生產模式中的科技與創新，以提升農業初級生產的模式，並增加產品的附加價值。

二、以經營者的視角

(一)教育訓練

經營者之產業經營管理與行銷管理等教育訓練，促進原鄉產業發展，增加原鄉就業機會及謀生技能。加強分析市場能力及農業資訊，以增加強農民經營之自信心。

(二)設法將品牌及故事與消費者連結

行銷上勿陷入故事行銷的迷思，誤信只要產品有故事，行銷即可無往不利，而勉強創造一個品牌的故事。正確的做法是以經營者本身的經營故事，或商品中自然形成的文化內涵、價值或發展曲折，在對的時機點行銷給對的人，連結到目標顧客內在真正的需求，建立與消費者間感性的連結與共鳴，以強化故事行銷的完整性與實質效益。

(三)善用網路平台整合行銷，使農業經營者與消費者直接對話

在目前各種行動裝置及各種網路應用服務已成為訊息傳遞主流的趨勢下，必須善用這種趨勢，結合實體行銷(市集、促銷活動、節慶、銷售據點、DM摺頁、體驗、媒體等)與網路行銷，以打破時間、地點、資金的限制，有效的增加原鄉產品接觸到消費者的機會、提高產品市場能見度，並加深消費者印象，進而帶動其對產品的認同與購買意願。但網路行銷對多數人來說只是旁觀者或消費者，對網路行銷的實際效益與實際做法仍很模糊。原鄉的農產業經營者多半是透過部落節慶、農特產展售活動、部落市集、口碑等進行產品銷售，因此在實體與虛擬的整合行銷中缺的是網路行銷，以及如何透過網路行銷連結到實體店面。具體的做法為以網路為載體，透過經營者或店家的網頁、部落格、FB等連結到實體客戶、親朋好友、FB、Youtube等社群，以共同的話題、有興趣參與的議題討論等內容聯結社群及建立社群的分享與互動，並透過靜態文字、照片、動態影音、超連結等傳達產品特色、故事與內涵，期能達到擴散的效果；最後再利用商務進行產品、部落或實體店面的行銷，達到提高產業經營產值的目標。這整個過程中最重要的如何設定目標社群，並以吸引人、可產生情感共鳴的內容來宣傳產品或經營者的形象，達到最後產品銷售的目的。

雖然這樣的整合行銷不難，進入的門檻也不高，而且目前原鄉產業經營者無論是個人、組織、工坊、合作社、鄉公所等，有網頁、部落格、Facebook，甚至少部份也兼具電子商務功能，產業或產品的網路行銷管道其實並不缺，但往往由於忽略了後續的管理維護與資料更新，或與消費者互動的情況不佳，反而留下負面的印象，成為宣傳的反效果。因此實體及網路行銷最重要的並不是通路或網路的建置，而是後續的管理維護與資料更新。尤其更重要的是必須透過問卷或即時互動，建立宣傳成效的評估追蹤機制，以確實掌握實體文宣或網路文宣(網頁、FB 粉絲頁面、電子 DM、電子報、短片)連結到最後銷售端的實際效益，以做為後續行銷策略修正的依據。

(四)導入成本分析概念，增加產業發展利基

由於原鄉的產業經營者習於產品導向的生產模式，對消費市場較不熟悉，以致對成本分析的概念較為不足，連帶也影響了產品的定價策略及最末端的行銷策略。尤其農業的產業類型有其不同於其他產業的生產過程，因而也影響其成本結構，雖然跟隨市場的定價策略最為保險，但也很危險，因為不同的經營者各有其不同成本組成，因此這個部分在教育培訓實務課程中應特別著重，以協助產業經營者提升決策品質，並找到產品在市場中的利基。

長期以來，原鄉地區在農業發展上雖處於弱勢及邊緣，但它不同於一般平地地區的最大優勢就是具有色彩鮮明、個性獨特的族群文化，它不僅內化於族群的生活與血液中，並且也深植在農產業發展的運作邏輯之中。因此不論時代如何變遷、作物栽培方式如何變化，栽培種類又是如何異如傳統，最後都必然會與生活、與文化做連結，因此農業成為一種維繫文化的方式；同樣的，這些文化元素在部落面臨到農業的轉型及創新發展時，就是提高農業生產附加價值、提供農業發展創新能量的利器，也愁為部落發展各項產業所應憑倚的重要靈感來源。但另一方面這也反應出原鄉地區的農產業發展要能成功、帶動部落整體發展，不僅是只有單純達到農業技術面及策略面的要求，還需要有文化面、生態面上的資源支持；同時若要支撐部落的經濟需求與營造部落的主體性，也決非僅靠單一類型的農業即可達成，它還必須連結或帶動整個由部落文化衍生出的相關各類資源，彼此相

互支援、相輔相成。今天的農業在產業經營模式、科技發展、創新思維和決策運作機制上都必須面臨轉型。或許在做這些轉型之前，要先擺脫本位的思考，拋開產業發展的理論及學術的包袱，或是暫時跳脫行政官僚政策制訂的角度，務實的從部落的需求角度與發展經驗出發，建立更多對部落的理解，並以部落整體發展的方式來思考，或許就能找出部落未來產業的方向，也才會有感動人的作法及對部落具實質效益的策略出現。而也唯有透過農業發展而建立起與部落文化的連結與回歸，才能吸引部落人才回歸，部落農業的未來才有開花結果的可能。

泰雅與棲蘭(B'bu maqaw ru Tayal)

王進發

摘要

棲蘭山(B'bu-maqaw)區域內蘊藏著豐富多元的泰雅(Tayal)母體文化。諸如部落遷徙、部落文化、部落歷史、傳說故事、自然資源及多元面貌等等，長久以來定居於此的泰雅族人，學習如何與其他生物共同生活在這一塊淨土，彼此間取得平衡，並對大自然之資源適度利用，成為一生命的共同體與發展出一套哲理之生活模式—生態智慧。泰雅人利用許多生活方式和禁忌，依循著先人誠命精神(gaga)¹，知悉懂得善用、愛惜這塊生活場域的自然環境，使得資源能長久保存與永續發展。因此，今透過此計劃之執行與部落訪視探討泰雅人與棲蘭關係(Zyaow na Sqoliq tayal ru B'bu-maqaw)。傳統上泰雅人對於土地(rgyax na rhyal)的觀念不僅是使用的目的地而是將土地視為部落族群生命的延伸，誠如部落耆老所述：「rhyal ga niwan tninun ta, nyux ta tkihil terhyal, ungat rhyal lga iyat ta qyanux uzi la.」(譯語：土地就是族人生命，族人附著在這片土地上，沒有土地族人也無法生存)，長久以來族人認為土地是大地之母，是提供生命意義與價值來源，更是代代相傳吟唱口述(Lmuhuw)歷史之靈魂。相關在歷史、傳說、宗教、生命禮俗、祭儀等之部落文化及族群認同、族群之凝聚力，無一不是以土地連結，甚而衍生出豐富的文化內涵，特別是維繫千百年來族群命脈(qyanux na tayal)之傳承。

今就棲蘭山(B'bu-maqaw)區域內相關泰雅人文生活作一簡述(部落特性、部落資源、在地觀點、部落經營管理、策略與建議)，俾與先前計畫作一呼應，例如 1.)探究泰雅族(Atayal)利用檜木歷史、聚落發展與檜木關係、人文故事，充實棲蘭山檜木林的自然和美學價值。2.)區域原住民史、相關的環境史，以及現階段原住民的社區發展實況之探究。3.)未來透過計畫工作坊之參與，摸索、並評估與建置原住民參與協同經營的實質條件和潛在可行性。4.)根據回顧工作和工作坊操作成果，未來對自然資源治理架構及經營管理的具體工作，提出建議。5.)協助落實原住民的社區(三生)生活、生產、生態，與遺產地之管護間的協作，確立經營

管理計畫。6.)協助完成棲蘭檜木自然遺產之申請書、經營管理計畫書、資料庫建置。

關鍵詞：棲蘭山、泰雅族、Gaga、自然資源、經營管理

前言

台灣原住民族生活(mqyanux)、生存於此土地上數千萬年，由其環境、文化與傳統知識的累積已發展出豐富且多樣文化。不僅視為台灣原住民族之彌足珍貴的知識來源，更重是文化薪傳之依據。當中與其族人、土地、及社會組織發展出微妙之關係，經由複雜之多元化的語言、歲時祭儀、傳說故事、部落特色等等之轉化。深深植入每一位族人信仰與生命裡，因原住民族認為土地(rgyax na rhyal)是提供族人生命(binsuna)、歷史(qnhan)、宗教信仰(gaga utux)、祭儀(gaga)等等，離開土地與土地上的樹林(qqhuniq)、作物(muhi niqan)、花草(kman)、溪流(gon)、山岳(rgyax)等，畢竟此豐碩資源孕育了原住民文化的營養載體，原住民失去了與大自然界連結成一體的憑據後，原住民也就不再成為原住民(盧道杰，2006)。因此，長期與棲蘭共處之泰雅族人，自然將此棲蘭區域成為其搖籃與其重要母體文化營養基石。過去在此棲蘭區域中原本劃定第 7 個國家公園，行政院經建會委員會會議通過內政部提案，將設立棲蘭檜木林『馬告國家公園』，其範圍面積是 5,300 公頃(宜蘭縣大同鄉約 21,000 公頃、新北市烏來區約 8,700 公頃、桃園市復興鄉區 9,200 公頃、新竹縣尖石鄉約 14,000 公頃)，等報請行政院核定後，2 個月內成立籌備處，在一年半內完成馬告國家公園整體規劃。」但因部落居民強烈反彈及劃設區域之不確定性等因素，終在廣大民意、立委杯葛及輿論之環壓下，無疾而終。過去早在幾千年前之泰雅人已在台灣島上就已經有族人居民，仰賴了這塊土地生活，儘管 300 多年前陸續有移民台灣或平埔族被同化，但泰雅人仍保有著自己的土地。直至日本殖民台灣後強行將族人之土地掠奪與統一管理，遂族人逐漸失去自己的土地，當中亦曾不顧性命來抵制與反抗(李棟山事件、排骨溪戰役)，想要拿回祖先傳承下來的美麗家園，但仍敵不過日軍暴行與強大之精良武器，此時台灣的山區也在這此時刻日本人有計畫地開發，直至後來國民政府接收台灣，依舊是將山區的土地列為國家所有，非但沒有歸還原住民，反倒是安撫榮民生計與發展，計畫性開墾土地，經數 10 年後原本美麗之福爾摩沙(Formosa)之美的北台灣，一夕間面目全非，棲蘭區域內珍貴之紅檜(gprung utux)、台灣扁柏(qparung kozit)、台灣肖楠(syonan)、台灣檫(tgbil)、昆蘭樹等天然林以及棲息之生物與族人重要文化資產(生命(binsuna)、歷史(qnhan)、宗教信仰(gaga utux)、祭儀(gaga)、

狩獵(qmaluh)等等，已不復見，現今政府仍要將未受破壞的棲蘭山區區域—世界僅有的檜木純林（原先泰雅族的分佈區域），計劃為保護區。如此一來族人不只在歷史上失去這塊土地的所有權，其未來又將變成國家所劃設保護區，往後族人山區之所有活動仍受保護區之相關法律約束，不再像過去般狩獵或採集，族人之傳統文化何以保存與薪傳？確實台灣生態環境破壞大多因為對土地的無限制開墾與開發，境內原生物種快速消失與滅絕，皆因其棲地環境破壞使然，再加上無節制之獵捕。終究原因缺乏永續經營理念，及短視近利之思維，致造成逢年防汛期之淹水、土石流的結果，現僅存的聖地(原住民地(含傳統領域))絞盡腦汁的利用生態觀光及環境保育之名，行觀光之實，試問要把台灣僅存的自然環境逼到什麼境域方才罷休？攸關族人命脈存續之大地之母棄之何處？

棲蘭區域泰雅部落

據部落老人陳述部落的起源講述，透過耆老(mnkis)在每一次的 Imuhuw(對於走過之山林河川的述說，其中吟唱的地名與生態有關，與祖先發生過的事跡有關，保留了泰雅人豐富的文化記憶與地景知識)中，經常吟唱的一個永遠都無法忘記的事件，即是泰雅族(Tayal)的遷移史蹟。泰雅祖先 Lkbuta(波塔)、Lkm'ayal(馮焱)、Lkmzyaboh(亞福吼)三兄弟中，排行老二，帶領泰雅族後代子孫，從 Pinsbkan(南投發祥地)，經過 Pinsgazyan(分散地)、quri Sqabu(思源啞口)，一直到現今之分散台灣中部以北，甚至到台灣的東部，泰雅人在台灣 Pinsbkan 依循著祖先的祖訓，沿著河川找著好的地方，讓後代安身居住在 B'bu Haga(雪山山脈)、B'bu Papak(大壩山脈)、B'bu Topoq(南湖大山山脈)、B'bu Bubul、B'bu Sinnaliq 等等，英勇的祖先為後代子孫開闢了屬於泰雅人的生活領域，智慧與精神一直流傳至世世代代。當始祖 Lkbuta(波塔)、Lkm'ayal(馮焱)、Lkmzyaboh(亞福吼)三兄弟正要由 kmuyaw 部落出發往北遷徙時，他們三人各自手持一顆 tgbín (檫木)栽種於 kmuyaw 部落的出入口，這三顆檫木豎立象徵著泰雅族都是同一家庭，由同一血脈而出，好使後世子孫不要忘記祖先的歷史，始祖 3 兄弟分散遷徙時所種的檫木。因此，本計畫主要範疇仍係以前人腳蹤之棲地(北泰雅)為主，其區域為 4 縣市(宜蘭縣大同鄉南山部落(pyanan qalan)；北市烏來區福山部落(tranan)；桃園市復興區上巴陵拉拉山部落(balung)；新竹縣尖石鄉司馬庫斯部落(smanqus))，係散居於雪山山脈人口數約近 8 萬多人。泰雅族(Tayal)是一個族群名稱，係日本人類學者對台灣原住民族群進行族群研究與識別時所稱之名稱，日後漸漸以此採用。泰雅族亦為目前台灣原住民中分佈最廣且居住時間最久之民族，人口數僅次於阿美族(Amis)、排灣族(Paiwan)二大族群。然此區域之自然資源豐富多元，如千年檜木群及特殊之圈谷地景與獨特之泰雅族群文化等等。藉以此計畫能在此區域之珍貴人文遺產永續保存。因而本計畫中之分項計畫—泰雅人文資源部落資料之建構。茲臚列此區域來簡略說明

1.) 烏來區福山部落(tranan)：

福山部落(tranan)是新北市境內原住民行政區，烏來區面積有 321.1306 平方公里，行政區包括：忠治、孝義、烏來、信賢與福山等五里。福山里位於

南勢溪上游流域，土地面積約 160.3138 平方公里，為烏來區面積的一半，目前福山里：(包含李茂岸 (limogan 日人音譯為李茂岸、漢人則音譯為林望眼，李茂岸泰雅語是人群聚集之處)、卡拉模基、大羅蘭、下盆等 4 個部落)。據光緒 13 年 (1887) 的〈台灣蕃地圖〉，圖中就已有後坑仔社、納仔社、大舌社、湯裡社、夾精社、內枋山社、外枋山社、林望眼社，統稱為「馬來八社」；日據時期明治 30 年 (1897) 的〈蕃地探險報告書〉中，文末說明烏來有四個番社，林望眼社也是其中之一。之後日人於明治 42 年 (1909) 開辦「林望眼番語講習所」，明治 43 年 (1910) 當時日本臺灣總督佐久間佐馬太於春正月視察屈尺及林望眼「番地」，大正元年 (1912) 設「李茂岸療養所」、大正六年 (1917) 十二月設「李茂岸番童教育所」(即現今福山國小)、大正七年 (1918) 設「林望眼甲種番童教育所」。其實不管是(李茂岸、林望眼)都是指現今的福山里一帶，由上述說明，福山由清至日據之時，雖不能說十分發展，但至少有些程度的規模，泰雅族宋神財老師(Alow Hola) 一再說：「當時內山比烏來還要熱鬧」。再從一些文獻資料來看，烏來區各部落的發展與福山部落有著密不可分的關係，福山部落就像是烏來各部落的母親一般，他們從福山枝繁葉茂向外擴展，成就目前烏來區的整體規模，可斷言，沒有福山，烏來的發展應該會更晚一些。雖然福山里現在只有 180 多戶人家，705 人；20 歲以上的人口也僅有 400 多人，其中當地泰雅原住民人口仍佔多數。人口數變少了，白天在部落中也只見婦幼老者，早期的盛景也已不復再現。

2.) Pyanan 部落

Pyanan 部落最早由 3 個 galang qalang 集結而成，而且每個 galang 皆只有一個 gaga，當時組成的這 3 個 galang 分別是 qalang qalang yuqu(現在下部落上方河谷美優溪上游台地上)、qalang nguhw(今長老教會到第 3 鄰部份)與 qalang rgyax(現在第 5 鄰中段到種苗場一帶)，然 qalang yuqu 因遭逢一次大洪水而沖蝕殆盡，故原居此處的族人又遷移至 qalang qalang qnapan，在南山派出所東面約 300 公尺處，今公路南山車站稍下方，在埤南台地北端，

然後來住在 qalang qalang rgyax 的 Watan Ali 帶著一群人從今第 5 鄰中段開始往下遷至國小附近，自行獨立出來組成一社 qalang qalang kska，致使南山部落從過去的 3 個 qutux gaga 變成 4 個 qutux gaga。這個 galang qalang 的名稱分別依其地方之特徵而予以命名，例如 qalang qalang nguhuw 是因其住處對面的山頭像鼻子的形狀；qalang qalang qnapan 則是因為此地曾被土石流切割成兩半，故以此名之。而在每個 galang qalang 底下又有其所屬的 gaga，此 gaga 皆依其小頭目名稱而予以命名，據宜蘭縣志（1969）在 1917 年所做的調查，當時在 qalang qalang qnapan 有以 Pilay TalaTalah 為首的 4 戶人家；qalang qalang nguhuw 有以 Xiu Lai Malay-blih 為首的 23 戶；qalang qalang Kska 有以 Malayi Lia Hayung Nomin 為首的 27 戶，以及 qalang qalang rgyax 以 Hayun NominYawi-nokan 為首的 21 戶。此仍歸結當時 3 兄弟在研商誰要向哪個方向做出發的討論時，始祖 K'momaw 得到了較好安排，因 K'momaw 是最小的弟弟，又患有癆疾。因此，大哥跟他說：「momaw, ana cipoq kawas su ga, iyat su thuyay mhkangi, bahahmswa yaqih skutaw su, si byaq sqabu glu turu rgyax isu hiya la.」(三弟啊~你雖然年紀輕但無法走遠路，因你肺不好，你就直接從埡口順著山背而下吧!)。因此 K'momaw 就帶著其族眾從埡口西方的一座山頭 T'ruyan kacing 的地方順著山背而下，T'ruyan kacing(滾落牛隻之意)，當時祖先在思源埡口居住時也有些族人飼養水牛，當他們要殺牛來吃時就會將牛牽到 T'ruyan kacing 這裡，然後從高處將牛推下，牛就會重摔而亡，族人就帶著斧頭和刀下去將牛肢解並分配其肉。他們順著山背下山後來到了 turing(突稜)這個地方(滴水的意思)，過去 Pyanan 部落族人往返此路時會在此飲用 turing 的水來解渴，turing 這個地方在日治時期時是警備道上幾個駐在所之一，駐在所都建在極轉彎的彎角處，同時須離取水口近。後繼續前行沿著 qong talah 溪而下(紅色的水意思)，因這條溪床下有錳礦會染紅溪水。因此，這條溪的水是紅色的。到了 qong talah 他們就在 Sgalup 上岸(旱田名字是陳世文(Losing takun)家族的傳統土地)，到現在仍是屬於他們的。最後往前走來到了 Sgmi，領頭的 K'momaw 立即用手中 lawi(矛的一種)插進土裡並大聲說：「qani qu nyux mu byaqan lawi,

ptqalang ta sqani la ! 」(這裡是我立矛之地，我們就在這裡居住吧!)，於是就在 Sgmi 這個地方建立了部落(現今枝南山部落)。

3.) 巴陵部落(balong)

巴陵(balong)部落的族人，第一批遷居是由 tiya 及其兒子 kinlolay 率領族人，經過 qphay 下巴陵，沿山脈上行到達 bsyal 現在景仁農場一帶定居。qbsya 族人又搬遷到中巴陵，現今世外桃源那一排，那些族群又叫 gbalon 族群。第二批由 watan lawa 率領族人由現今的三光村鐵立庫部落下方幽靈瀑布一代，遷到 bu balong 現在的上巴陵九、十鄰，又因環境不佳，常常缺水，風又大，於是又遷到 pyasal 比亞扇一帶，而當地的族人又稱為陳氏家族，其他家族人也隨著陸續搬遷。ibaw 社群胡家家族，後來胡家族群搬遷到現在的卡拉部落 之後，又遷居到現在的中巴陵部落最底下的一排定居，即現在最有名德的櫻花隧道，有一批人遷居到巴陵派出所上方。有關巴陵部落的水蜜桃故事早期祖先主食是以地瓜(nqhi)，芋頭(sehuy)，旱稻，小米(trakis)為主，狩獵的獵物是肉類的主要來源，河中的魚類是最原始的天然食物，早年幾乎家家戶戶養雞，養豬，養牛。日治時代後，由日本人教導我們農耕的先進技術，開始開闢水道，有人種稻，就有稻米作為主食。在民國 53 年間，有來自梨山地區果農，到巴陵部落試種水梨，蘋果等，高經濟水果，因天候，海拔，土質，緯度，適合栽種，陸陸續續族人也開始種植，族人的生活也漸漸改善。大約到了民國 62 年，農委會透過鄉公所技士張金福，將水蜜桃試種，也請巴陵農友陳榮貴族人試種，幾年後成果不錯，經濟價值很高，於是巴陵部落族人就大量的種植，也造就現在很有名的拉拉山水蜜桃。

過去巴陵部落在日據時代，早期祖先要運送可換錢或物資方法，其實是很危險的，要先將已經砍伐好梧桐(lihang)，杉木(barun)，桂竹(ruma)，先用人力搬到凌角平台上推置好，要等到下大雨或是有颱風季節過後，大漢溪溪水暴漲時，將推置在凌角平台上梧桐(labin)，杉木(barun)，桂竹(ruma)，推到溪旁，利用水的浮力和水流，慢慢將物資順流而下，從下巴

陵部落漂流到拉號部落，或是到大溪鎮的阿姆坪，做交換及買賣，回來後，交易完成後，可交換鹽巴(cimu)等物資帶回家。這種運輸方法一年也無法很多次，因送一趟有時要半個月，是相當辛苦工作。另巴陵部落族人，有一項最偉大創舉是在民國 58 年間曾經被各大媒體報導過之北部橫貫公路，從大溪到宜蘭經過約 4 年人力開挖，終於通車，有公路局班車行駛。當時只有到達下巴陵，無法到達上巴陵，行走上下巴陵仍是古道，用人力搬運物資。後來有竹木業者要搬用竹子和木頭，在中巴陵到下巴陵間架設流籠，居民也用流籠搬用物資，後來當時在巴陵派出所服務林同心主管，鑑於部落族人交通極為不便，於是招集部落族人，商議要用部落自己力量，開闢道路，經大家同意後，大家一起抽籤，每戶每天要派出一個壯丁，用義務勞動方式來開闢道路，經過大家努力和同心協力，終於完成約 5 公里的聯絡道路，是石頭路，這條道路通車後，為紀念帶頭的林同心主管，命名為同心道路。就是今桃 116 線道前身。

就目前華陵部落人口數有(嘎拉賀部落(qrahu)64 戶 141 人；哈嘎灣部落(tqwi)58 戶 181 人；後光華部落(ngurus)22 戶 58 人；下巴陵部落(qphay)30 戶 78 人；中巴陵部落(balung)84 戶 229 人；上巴陵部落('bu balung)140 戶 415 人；卡拉部落(qara)41 戶 97 人；中心部落(quzi)80 戶 193 人，大都是泰雅人合計約有 1,482 人。華陵部落社區是聞名全國拉拉山水蜜桃最大產區，所產水蜜桃果粒大多汁香又甜。

棲蘭區域部落人文資源

本計畫擬以此區域之豐富之泰雅傳統知識來說明，係以傳統醫療植物、食用植物、特殊用途植物、建築用途植物為主；希能透過此區域豐富人文資料建立極富薪傳與傳統知識之平台，未來在棲蘭區域中相關部落耆老之生態智慧，為下一代留下些許祖先與自然環境之遺產，更重要則是未來探討與建置台灣世界遺產之潛力分析之可行性時，長年身居此區域之原住民族(北泰雅)相關文化(歲時祭儀、慣習及生活)，甚而與周邊環境自然資源共處，形成一特殊母體文化及共同演化

(coevolution)之生活哲學，以促成台灣世界遺產之潛力分析上重要基石。有關此北泰雅相關豐富人文之田調資料，也簡略如下：

A. 傳統釣魚知識(kinbaqan pnep qulih)

泰雅族傳統釣魚基本知識與技能 pnep(釣魚)與環境是不可分割生活技能。部落大部分位居於各不同河川流域，pnep(釣魚)並非隨時、隨性來做。要在何種季節、何種天氣、何種環境，都要細心去考量，什麼季節用何種魚餌，而且魚餌生長期、生長大小，都要詳細觀察，河水溫度，一天當中何種時間與時段，用何種魚餌是垂釣者一種經驗知識。例如：1.每年 lapaw(櫻花)開花季節，說明氣候漸漸溫暖，也是要開始擔心播小米種。2.當看到 lihang(野桐)紅色芽長出時，知道地下 bisuw(紅蚯蚓)開始往肥沃表土上活動，也正是最適合釣魚的魚餌期到了。3.直到小米長大出現約 3-5 片葉時，部落就可以釣魚。4.另外一種作物是，種的 twal(黃瓜)第一節地方開花時，即是釣魚季節到了。5.直到梅雨季，漫漫河水高漲，河床旁枝落葉沖掉。此時，再用蚯蚓為餌，溪裡魚最容易上鉤。6.到夏天颱風季節，颱風過後第 2 天，趁河水汗濁時泰雅人(tayal)會用竹往在深潭旁處打撈，連夜被洪水打傷魚群。颱風過後清澈流水，因水蟲被暴漲水沖走，所以最重要魚餌就是紅蚯蚓、uzyuk tryung(虎頭蜂幼蟲)等。

B. 泰雅族箭種類

泰雅族傳統狩獵(qmalup)是集體式團體，一個部落祭團，商討狩獵點以後，耆老開始勘查，地理位置分配在每個隘口並蹲守等待，獵物會被狗與人追逐。而過去使用之箭的獵具種類有：1.pneloq 為箭頭以鐵片打扁製成稜形無鈎。2.cinrongan rong 為箭頭以鐵片打扁製成稜形有鈎的，箭頭能鈎住獵物，箭頭製成倒鈎型。3.slqiy 大部分為使用在鼠類及鳥類之獵捕。4.Tonax 是竹頭箭。而此獵具的材質為箭桿有 lku(玉山箭竹)、qozyaw(包籐箭竹)、snazi(台灣矢竹)生長的地方約在 2,000 公尺稜線上、bzinoq(箭竹)生長在約 1,500 公尺高海拔。另外 bhoniq(弓箭)使用之木材質，以 binhzeq(梅樹)、pengul(台灣莢蒾)等物種。

C. 泰雅野蜜蜂採蜂蜜方法

泰雅爾族傳統採蜂蜜方法，都在野外及森林中、樹洞、石洞、地洞、枯倒的空洞木頭，皆是蜜蜂藏身的地方，大部分是藏身在：1.五葉松(tqelung pqugan)；2.紅檜(qparung utux)；3.扁柏(qparung kozit)；4.黃杉(pusing)等大型木頭裏。取得蜂蜜容易，用一隻斧頭就可挖出，而以前沒有器皿裝蜂蜜時，部落族人在山林中找葉片來裝蜂蜜，有 1.最大的蓮草(blhuy)、2.八角金盤(abaw gipung)、3.野桐(lihang)，以及 4.山蘇(ryuhing)等植物。

D. 野桐樹果實成熟時，颱風也將會到來了

(野桐)(lihang)是泰雅人重要植物，也是觀測氣物候的植物，從野桐生長可以判斷天氣改變和透過(野桐)的生長變化中了解動物行為，例如：野桐果實在 7 月時成熟，白腹鼠(yabit plqwiy)非常喜歡吃果子，每當野桐這一週天氣非常炎熱時，野桐的果子剛好如老鼠眼睛般的爆開，此時，白腹鼠便會爬到樹上，把一串串果實咬斷，而後再拉到洞穴裡堆積食物儲存，白腹鼠此行為老人家(mnkis)說是從老鼠行為可看見天氣之變化，近期會有颱風，老鼠次行為是颱風前的預兆。部落老人通常會用細長枝條，如 qpring(鹽膚木)、iboh(赤楊木)等枝條，作為作為老鼠木橋，而其實是方便誘捕。

E. 泰雅傳統調味料

馬告 (maqaw)果實是圓的有著特殊薑辣氣味，春天開花，夏天結果實，果實黑熟，但只要結成果時就可利用，味道類似胡椒和薑的綜合。葉發生於花開之後，膜質，線狀披針形，中肋紫褐色，全緣，表面綠色有光澤。泰雅 maqaw 雞湯料理起來很容易，這是媽媽(yaya)的最佳佳餚，材料和作法都很簡單又容易，雞(自己養)、些許生薑、馬告、適度的鹽就這四種材料，作法：1.雞肉燙過，去血水和浮渣後備用。2.薑切片。3.鍋內放入雞肉、薑，加水、加鹽至蓋過雞肉為止。4.煮到水開小火悶煮。5.起鍋前加入一湯匙壓破的馬告即可。特別是炎熱的夏季，族人會直接將 maqaw 加入冰水、加鹽，是消暑解熱的最佳食材。

F. 泰雅智慧台灣赤楊(iboh)

台灣赤楊(iboh)遍佈所有部落周圍，至海拔高達 3,000 公尺，對環境適應力強，不論潮溼、乾燥，或土質貧瘠、崩塌地之處，均能生長良好。台灣赤楊是落葉喬木，會開花，根部具根瘤菌(吸附游離氮分子)，能改良土壤。泰雅人過去農耕時，需輪耕改善土質，離開前，為將環境恢復，種植赤楊(iboh)，同時也是崩塌地之先遣部隊，恢復大自然腐植土。同時也是泰雅人蓋房子、獵寮的橫樑，台灣赤楊(iboh)木材可供作建材；還可作為栽培香菇段木。崩塌地的先遣部隊，比其他樹種容易生長在土石崩落的地方。因此，泰雅人離開舊園地另闢新農地時，會先將 iboh 種植好，恢復土地的生命力，並確保未來土地之再利用。

G. 生態知識羅氏鹽膚木(qpring)

羅氏鹽膚木又稱為山鹽青、埔鹽。分佈於台灣 2,000 公尺以下之中、低海拔山麓叢林內，向陽開闊地十分常見，全島各地皆可見。原住民常用以製耳環或其他器具；有時亦常用以為燒炭的材料，但因較輕軟，不耐燃。果實上有鹽巴時為颱風之指標。樹幹砍下可燒製成為木炭，打碎後與硝酸鈉、硫磺等加熱攪拌，可調製黑火藥，不能炒到乾，供狩獵用。生火取暖時，不喜歡燃燒其材，因火花會噴散灼傷 gaya 身體如大腿等部位，只有懶惰的人才會拿來烤火。枝幹為 Y 字型，適合取材作為'rqan (傳統燒松木片或蠟燭照明之燈檯)，或做為搭架臨時工寮。花可採作花粉與生活有關，容易取得；果實搓揉後加水可製成酒及作為鹽巴食用。

H. 泰雅生態智慧-(tbabaw 陷阱)

部落耆老說我們祖先很有智慧，連天上飛的小鳥，也有方法把它們抓下來，不用任何槍枝或彈弓，只要用很簡單竹子和一條苧麻繩子就可搞定，真的很厲害。tbabaw 的作法很簡單，拿一支竹子長度約 40~50 公分，剖一半做成 h 型，用繩子將 h 型前端綁起來固定，目的是不讓它被弄斷，之後選擇小鳥比較會下榻位置以放置小陷阱。最好位置有兩種：1. 靠近山溝有流水的位置，是很好選擇，因為小鳥在天上飛來飛去，會累及口渴，一定會找有水地方，稍作休息。2. 要

找有很多小鳥很喜歡吃果子樹上，抓到機率就很高。找好位置後，把小陷阱放在高度約 150 公分高度以上的樹上，綁一束約用虎口即能握住的樹枝，把竹子小陷阱放在樹枝上方，兩端固定好，在旁邊找一根樹枝，當彈性拉桿，這樣就完成了。放一些牠們最喜歡吃果子作為誘餌，小鳥上當機率，就高出很多。

I. 狩獵的禁忌

部落族人狩獵習慣，至今仍會遵守祖先劃分清楚的獵場，在五穀雜糧收成後，大約在秋天，即是狩獵時間，抒發時間又兼娛樂，狩獵以家族性為主，除非特殊狀況亦可讓部落其他地方人士參與。狩獵前夕長者聚合家族人要狩獵消息，家家準備好獵犬(hozin)及裝備、糧食等等，並且長老當場詢問要參加狩獵族人，最近是否有家庭糾紛，或做出違背良心的事情，如果有以上的情形，就不准參與此狩獵行列，以免敗興而歸，得不到祖靈的祝福。狩獵結束返家時，事先預備用血桐樹葉包著小塊山肉，在途中遇到路人時，必要分享給他人，這樣舉動再次狩獵時，必蒙祖靈之祝福及滿載而歸。

J. 泰雅獵人的指標物

yapit 飛鼠、bhut 赤腹松鼠喜歡吃其嫩葉，一般鼠類喜歡吃的葉種有：台灣楓香(raga)、阿里山千金榆(suwaw)、kzyay、青楓(sibus plqwiy)、尖葉楓(sibus mtasiq)、紅榨楓(sibus mtalah)、薯豆(qehuy para)、森氏櫟(kahat)、白背櫟(myah)、青剛櫟(ryuk)、昆蘭樹(hebung)、紅檜(qparung mhway)、扁柏(qparung kozit / qparung pot)。部落族人可經由掉下來樹葉，判斷什麼動物來過以及來的時間；樹幹可做為板材、橋梁、房屋，硬度強。另外泰雅人拿來命名的植物有：(1)quesu 九芎；(2)tgbil 櫟木；(3)wasiq 龍葵；(4)pagung 伏牛花；(5)pihaw、pusing 黃杉等等。

K. 泰雅祭典實用植物

一個民族忘記自己祖先之歷史與文化，就是走上被奴化與滅亡之命運，因此泰雅人之生命觀的終末論是，靈魂走上神靈之橋彩虹，是靈魂不滅的。所以每年大約八至九月間，是農作物收成期，為要紀念祖先於雪山山脈、大霸山脈、南

湖大山山脈之祖傳，傳統生活疆域。各部落祭團，舉行感恩祭，感恩一年下來，平安與賞賜的收穫，更感謝上主與祖先的引領，期盼世世代代永續平安。

祭典之一，象徵性的以 lihang(野桐)的葉子包食物(祭品為 para(山羌)、mit(山羊)、bqanux(山鹿)、yapit(白面鼯鼠)、bhut(白鼻心)、qlih(苦花魚)、tuku(松鼠)、qoli(老鼠))的時候，需沒有破掉的、大片的完整葉子，包的時候，祭祀祖先正面朝下包食物，然後一個一個綁起來，綁繩子必須留一段，方便綁在樹上。祭祖靈當天凌晨，只限部落男性大大小小到野外參加，將前一天部落婦女包好祭品，帶到部落先前討論選定好的地方祭祖靈，抵達目的地後，部落耆老喊著：「我們的祖先們，我們帶著所有子子孫孫到這裡，我們帶著一整年所有的豐收作物，告訴祖先，把包的東西，放在這邊，一起來吃，期待在未來，祖先的靈再眷顧我們，再讓我們往後更豐收。」而後口裡邊說著、邊掛著祭品，請祖先一起來享用。更重要的儀式是，人與人之交誼中，去傾聽與學習，認識族譜、血源、祭團、遷徙、繁衍、吟唱、地名、河川、河川匯流處名稱、山稜線名稱、開拓耆老名字，不只是停留在表面的吃、喝、唱的情境上。是深入學習，如何累積成為一名真正的泰雅人(tayal balay)，是通往彩虹之神靈之橋的『通行證』，這也是泰雅人最重要的信仰價值。

L. 泰雅之靈鳥繡眼畫眉(Siliq)

泰雅人祖先如何判別好壞吉凶，是透過 qutux niqan(共食團體、一個家族)內的成員是否生病或受傷作為判斷依據，若有不幸事情發生，大家會共同討論事發的原因為何？是否因有不檢點行為發生，而觸怒神靈懲罰，導致意外事件的發生。過去的生活大家共同負擔罪責。因此，生活嚴謹守禮規，不敢隨便，為了趨吉避凶，siliq 繡眼畫眉帶著神靈的啟示與象徵，提供泰雅人做決斷事情的依據及標準。例如過去於狩獵、提親、出草、祭儀等生活中重要事情，都會去觀察 siliq 繡眼畫眉飛行的方向及叫聲，來判斷吉凶，決定事情是否進行。當 siliq 的叫聲急促，並橫越人將向前行的路徑，它象徵著阻擋、反對繼續進行的意思。若 siliq 飛行的方向是順著人將向前行的路徑，叫聲不疾不徐愉悅，則象徵著是指示繼續向前行。

M. 泰雅臨時工寮(tatah)

泰雅人從高海拔被遷徙到低窪地方後，一直就在中北部山區，過著臨時工寮的生活。臨時工寮不像家屋結構完整，多是狩獵時，臨時搭建的，提供臨時夜宿使用，所以取材不講究，不像家屋建築，注重建材之持久性。臨時工寮直接就地選取較細小之樹幹搭建，不會去砍伐大樹。工寮頂多加屋頂之覆蓋，防止被雨淋濕，兩側無牆，夜晚需烤火以驅寒。做為搭建臨時工寮之材料有 1.qingay 台灣蘆竹：把它放臨時獵寮中鋪蓋在地 (samaw)，供躺臥休息。2.mrgma 台灣何首烏：拿粗的藤蔓，用來綁縛東西或搭建工寮。3.swa (w) 千金榆：木材可搭建山田間的工寮 (tatak qmayah)。4.snariq 高山芒：若在高山上，拿 snariq (高山芒) 之莖、葉，覆蓋於工寮上當屋頂 (namuw)，或鋪蓋於地 (samaw) 供躺睡用。5.bgusiq 山芙蓉：搭架工寮時，拿它的樹皮綁紮建材。6.wahiy /wahiy balay 山葛：拿它的藤蔓，搭建工寮時，用來網綁建材。7.qolu 蘆竹：部落位於高海拔時少有 rima 桂竹，竹材少，取蘆竹作雞寮圍籬與臨時工寮。

N. 食用昆蟲(maniq kumay)

泰雅人過去以昆蟲幼蟲當零嘴，有許多種類，如 kmlyang(大蝗)、knotung(小蚱蜢)、kbahuw (螳螂)、五節芒(mi quy)上之蟲癭、hzing(蜜蜂)、tlyung (虎頭蜂)等。在山上走路，或工作時候，看到可吃東西，就隨手摘取來吃。以前也會吃蟲，不像現在有施打農藥，以前可選乾淨的蟲來吃。比如在田裡面看到大蝗 (kmlyang)，抓成蟲烤來吃，油分很多很香，另有 knotung (小蚱蜢)，也可用火烤來吃。五節芒 mi quy 上之蟲癭 (sapeq，裡面的蟲稱為癭蚧，稱 putut bngciq /putut mi quy; 罵人不會作事，笨手笨腳亦稱 putut)，開墾荒地時大家會搶著吃，把牠取下烤來吃，也可生吃，味道很甜美。若發現螳螂 (kbahuw) 的卵，也可生吃。採藤時，若藤母株或新葉，有局部的突起 (m'ba) 之蟲癭 (sapeq)，則表示裡面有蟲 (kwi y)，白色的幼蟲像蜂蛹無毛，可以烤來吃或生吃。而各種蜂之蛹，如 hzing(蜜蜂)、tryung(虎頭蜂)，可烤來吃或生吃。

部落在地觀點

傳統上泰雅人對於土地的觀念不僅是使用的目地，更是將土地視為族群生命的延伸，部落耆老曾說：「rhyal ga niwan tninun ta,nyux ta tkihil terhyal,ungat rhyal lga iyat ta qyanux uzi la.」(土地就是我們的生命，我們是附著在這片土地上，沒了土地我們也就無法生存)，其意涵是因土地生產許多食物養分，孕育著族人們，土地也繁衍滋生各種各類的動植物，提供族人們利用。說明了泰雅人與其生活之土地是無法割捨。族人的土地觀也直接體現當下泰雅人的日常生活中，不管是農事生產或是狩獵、採集等活動，皆在回應泰雅人對土地的感情與永續利用的生態觀。另在族人的文化觀上是最懂得敬拜天地的民族，泰雅傳說「彩虹橋」(Hongu utux)有這樣的一種說法：「kya qu blaq squliq, mhuqil lga musa khongu utux ru tehok qalang kayal. Yang nqu yaqyah squliq ga, ini pwah hongu utux, wa mhotaw kska na puniq」(好人到死的時候，他的靈魂會走過彩虹之橋，到達美麗的天堂；但壞人的靈魂，不會經過彩虹之橋，而會掉落在熾熱的深火裏)。彩虹橋泰雅人稱之為(hongu utux 祖靈橋)，是族人死後靈魂將走過的天橋，過了此橋就可與死去祖先會合。因此在此區域內(棲蘭山)千百年來之互動與滋潤族人生命及族人文化薪傳的區域，及其社會組織扮演著重要分工與分享的角色上，棲蘭與泰雅人有著血濃於水般的膠著與融合。當中泰雅人的土地觀及文化觀大致是建構在以下兩個面向裡呈顯：

1.)Gaga 體系規範

泰雅人 gaga 具有多重意涵，字面意義為「祖先留下來的話(snbin na qe yaba utux)」，透過儀式及日常生活實踐，成為泰雅人重要文化觀念及社會範疇。gaga 為泰雅人傳統核心價值，如族人之規範，即祖訓、習慣與道德標準、禁忌與祭祀；其二為社會組織，即個人生存於其中的團體，有血族團體、祭祀團體、共食團體、地緣團體與制約團體。但因泰雅人居地廣大，隨著不同語群、不同遷徙環境或經濟條件，gaga 所著重意義而有不同，同時也因此衍生同中有異，異中有同的形式。泰雅人是一知悉敬拜天地民族，實踐敬拜神靈及祖靈，尤其在祭祀祖靈的社會組織(gaga)，透過祖靈之 gaga 不管是祭祀、耕作、漁獵、社會規範及社會範疇，gaga 受到 utux 的約制，泰

雅人始終相信 utux 之懲罰，做好事則會得到 utux 的祝福。

2.)經驗的傳承(傳統知識)

在傳統部落族人生活技能學習來自 qgasal (家庭)、qmayah (田園) 以及 hlahuy (山林)，祖父母輩、叔伯們及兄姐是最好指導者與學習對象，此傳統知識體系構成了泰雅人學習生活技能及知識的學習平台，代代薪傳的教育族人。另外學習也因環境的變遷而改變，如語言、祭儀、耕作模式與期程、狩獵模式等的變遷。

部落發展與策略

有關此區域部落產業，耆老與部落人大都仍集中於傳統領域之土地利用、部落農作產業、部落生活教育、部落生態旅遊及部落資源之經營管理等議題，因每一部落有其特殊性與差異性條件下；如何協助建立全方位的部落主體性產業，更是今後部落應醒思與思考，畢竟在未來台灣休閒觀光與自然生態產業議題上，部落扮演著一重要角色與定位。因此，在推動部落產業化之鄰近區域之資源上應有新的思維與整體發展方向。然國建計畫中『原鄉新部落運動』思潮下更應積極規劃與建構部落之創新產業概念。本著部落當地人文特殊性與族群之特性，營造部落新的契機與新的出路；終極目標是發展出適合台灣原鄉部落產業之出路。如何切入原鄉部落新議題『部落鄰近資源之總體規劃—棲蘭與泰雅之關係與出發，應是政府與部落首要思考與規劃重要課題。近幾年來發現部落產業遭遇困境有：

1.)資源整合分配機制(部門間整合及經費切割)：部落長期資源缺乏，無法更有效利用與推展，且相關單位對部落經費之編列與切割，造成部落資源分散，無法統籌運用管理，致使功效不彰。因此，相關單位於部落整體規劃之經費，應積極就部落作一實際勘查，使相關經費之利用能達到其預期效益；2.)傳統產業困頓(技術人才、行銷網路)：部落思惟應跳脫傳統巢臼，應整合與學習；特別在經驗與知識智能吸收上，積極與主流社會思維契合，並延攬專業人才輔導與協助，因部落技術人才與相關行銷機能失調。因此，如何突破舊有思維，重新檢視過去困境並學習新觀念，尋覓部落方向為何？將有助部落整體產業之發展。3.培育人才(各

相關科技領域人才)：部落工作除積極投入於部落工作上之外，仍得釐出部落整體發展方向？需求？因此，培育養成不同專業領域人才對部落整體發展應是當務之急（如科技、資訊、自然、觀光、休閒、法律、解說、行銷）等人才課題上讓部落更有新的未來。4.)政府策略導向(產業衝擊部落營造)：政府在訂定策略與推展政策上應積極扮演協調與輔導角色；另須有長遠性機制建立，避免部落在時間、人力、資源之浪費，政府可獲部落認同與信任。建立溝通機制當下做出正確決策與引導。5.)資金問題(貸款事情、法令限制)：部落生產工具係為原住民保留地，然礙於相關規定與法令，無法有效利用土地之效能與增加其附加價值；故無法在當下環境與現況做最適當處理。另在資金週轉上因保留地無法獲得金融相關認同與借貸，致部落經營管理上出現更窘境局面。因此，如何能整體或通盤相關法令之約制或解套，甚至影響部落權益相關條文能有一權限處理，如此就保留地與資金之運籌上應有一紓困機會。6.)地方派系紛爭(政治角力)：有關部落營造工作皆涉及部落社區參與與共識，在部落整體發展與營造中，發現部落因過去選舉恩怨與地方派系角逐，致部落分崩離析，甚而摧毀部落核心價值與部落發展之定位，如何化解部落與凝聚部落意識，將是部落急需解決與尋求解套重要課題。7.)相關條例推動與修訂(地方自治條例相關法令)：部落因法令與現今主流文化價值判斷差異(傳統習慣法及族情習俗)，面臨觸法或遭受不平待遇。若能重新檢視與修訂，將是永續發展部落重要基石。8.)部落的自省機制(傳統習慣法)：部落應有反省、自省機制，因與主流文化差異性大，無法檢視或察覺缺失，致部落盲點與自我擴張，結果部落整體發展受到全面阻礙與停滯，選取優質部落機制與文化內含，將有助於發展部落新風貌與心靈重建。

綜觀上述所提部落產業議題困境迷失，未來在部落中拾起信心與找出問題癥結，甚至釐出新的觀念，應是此時中必須突顯與克服之課題。茲提出些許想法與策略。1.)部落積極辦理原住民產業論壇：藉由相關研討訊息與發聲，行成機制運作，使意見整合能夠擬定部落最適當、迫切之發展方向與定位，特別在部落新思維與在地性議題之探討時，論壇效能會激盪出多樣性之整合議題，作為相關部門日後重要參考依據。2.)積極推動部落觀念轉化與提昇部落競爭力：部落產業政策訂定與推展時，因無法在最短時間知悉與參與，易行成觀念之整合不易，致政策

無法貫穿與執行。3.)推動部落社區參與(共生保育):部落整體發展誘因恃其部落產業結構之豐富性(如人文、景觀、特殊地理、民俗風情、自然生態、休閒觀光、歌舞展演、生態旅遊、風味主題餐等),妥適推展部落需求與特色課題,將關係部落永續發展與經營管理。4.)推展部落推動小組→訂定原鄉策略:因部落產業是什麼?需求是什麼?如何研究需求(消費者須求或觀光旅遊導向);如何設計規劃市場(產業)與機制(策略)等,將是推動小組所扮演重要工作。

結 論

原住民族傳統知識(traditional knowledge)成為當今備受注目的焦點,亦是探究原住民與環境關係基礎研究,更是現行全球少數民族議題重要關鍵分野。特別是原住民依其傳統生態知識之建構完整性,不僅可作為原住民族要求在自然主權、土地權利、自然資源及相關權利之論述基礎重要依據,更是未來原住民在環境治理及產業經濟輔導課題上提供一迷津與線索。尤其是「每個部落都有自己的特殊性」,部落的位置、資源、文化、民族等等都不一樣,因此各部落在發展組織的過程中仍需充分掌握周邊資源,才能夠走出一條自己未來的方向。聯合國統計全世界約有3億7,000萬以上原住民族的人,佔全世界之5%人口,其中約有5,000個原住民族群。在台灣有54,700餘人口,約占2.28%人口,台灣原住民族群有16族群,自1980年代開始歷經不同的訴求階段,至近仍然面臨著文化傳承、語言流失、社會地位、政治與經濟的相對弱勢,近年來族人走上街頭的議題主要為自身族群權益與命脈存續而發聲,如台東美麗灣事件、蘭嶼核四廢料廠、平埔族正名、原住民族自治、傳統領域捕獵、傳統神聖儀式被地方政府作文化消費等等課題。可想而知相關豐富內涵之原住民族文化與珍貴資產,正式微於主體文化之衝擊,相對地對自然資源及極富生命載體之棲地亦隨之逐漸消褪,期待棲蘭山10,000多公頃檜木林區千年神木及極具自然美,物種多樣性的棲地—棲蘭檜木林,在今北泰雅人依循祖先足跡與見證下,期待優先登記成功--世界遺產。

附錄：

泰雅族群概說

「Tayal」是泰雅族自稱的族名，就是「人」、「真正人」的意思，簡單說就是「實實在在的人」，也引伸為「同族的人(指泛泰雅族人)」。泰雅族人有一個崇高的理想，即所謂「M'Tayal balay」(成為真正的泰雅族人)，就是要成為具有正義感、勇敢、愛自由、會分享、守 gaga(規範)、愛護土地的特質一個人。

泰雅族有自己的社會制度、文化思想、宗教信仰、法律規範和特有的生活習俗等，泰雅族的社會制度就是以「Gaga」為中心，以「Gaga」來維護其社會秩序、生活規範、傳承文化的重要指標。泰雅族最重要的信念是遵守 Gaga、遵行祖訓，以祈求祖靈的庇祐，過平安的生活，使家族世代興旺。觸犯 Gaga，祖靈會使你及家族生活衰弱、疾病纏身、農作歉收，縱使勤於狩獵也難有收穫。祖先雖然未將 Gaga 以文字流傳下一代，卻用口耳相傳的方式教導下一代，期望代代綿延不絕。不僅於此，泰雅族也有異與他族的生活習俗，如文面、命名方式、出草、鑿牙、室內葬、占卜；配合時令季節也進行各種祭儀、慶典，如播種祭、祖靈祭、祈雨祭、驅病儀式...等祭儀，在個人成長與性別期望方面，特別強調男女的角色與分工，男子除習得燒墾、狩獵、建屋舍、製作生活器具傳統技能外，必須具有堅毅的戰鬥意志，以確保部落家園的安全；女子則必須從小就要學習織布技巧、操作家事、照護老幼、汲水、背薪柴、學種植、醃製食物...。泰雅年輕男女具備成熟戰鬥技能、生活技能、性格穩定...足以獨立生活，堪稱「mlikuy Tayal balay(泰雅真正的男人)」、「knerin Tayalbalay(泰雅真正女人)」，始可文面而後論嫁娶，取得部落社會地位，展現泰雅族獨特的民族文化特質。

第一節 泰雅的起源傳說

到底泰雅族人是哪來的？其根源或發源之地到底在哪呢？它又是怎麼產生的？因不同的亞群，各有不同神秘有趣的說法。有一說，泰雅族是從瑞岩部落 Pinsbkan 這一塊巨大的裂岩走出來的。也有一說，泰雅族是從大霸尖山 Papak Waqa 這一塊山頂上的巨石裂開生出來的，這些石生說法充滿了許多神祕與奇異的想法。



圖一、泰雅石生說

泰雅族人大都相信最早發源於南投縣仁愛鄉發祥村 Pinsbkan 瑞岩部落。

起源故事是這麼說的:在南投縣仁愛鄉發祥村 Pinsbkan 瑞岩部落裡，有一塊巨大的裂岩。有一天，這塊大石頭突然裂開了，一對男女從裂開的石頭裡面走了出來。後來，又有一個男子走出來，這後來的男人要求比他早出來的一對男女，為他洗個澡，這樣他們才能免於日後的生、老、病、死。可是這一對男女沒允諾為他洗澡，他則氣沖沖走回原來的石洞裡，石洞從此再也沒裂開過。



圖二、二人的起源圖及男子跑回去

而這一對男女和他們的子孫從此就過著生、老、病、死的日子。居住了數千年之後，後來人口增多了，由於耕地與獵場不足，只得到處尋找新的發展空間，到處踏查尋覓新居地，如遷徙歌所描述的內容一樣。

遷徙歌是這樣唱：

“laqi’ mu Tayal, ini tnaq ki’an ta la, si gluw llyung musa, karaw rgyax qasa ki, maki blaq kki’an ga, si qyanux kya nanak la ki.

Laqi’ mu Tayal , ana su musa inu ga, laxi yungi qnxan ta, laxi yungi kholan ta, si blaq mqyanux pkrraw mtiyaw kwara.”

（翻譯：泰雅子孫們，我們的居住地不足了，沿著河流走，越過群山峻嶺，尋找可居住之地，安居在新耕地上。泰雅子孫們，無論你往何處去，別忘我們的傳統，別忘我們的祖居地，相互扶持力求發展。）

泰雅族人住在台灣至少有六千年以上的歷史，是台灣各民族中最早居住在台灣的原住民族。泰雅族的起源地在哪？在歷史的演進與發展中，它遭遇了些甚麼？為何遷移？我們能追溯的年代有多少？近三百年的遷移情形如何？倘若不知道前人的努力與艱辛歷程，如何仿效前人精神使自己的生命更加豐厚？紮實的活在這塊土地上？每個時代的族人都有當盡之責，當代的族人應該戮力以赴。

泰雅族居住地的分布範圍特別廣，在台灣的中部、北部及東北部山區，其中包括南投縣仁愛鄉、台中市和平區、苗栗縣泰安鄉與南庄鄉、新竹縣五峰鄉與尖石鄉、桃園市復興區、新北市烏來區、宜蘭縣大同鄉與南澳鄉等縣市，相較於其他的台灣原住民族，可說是分布最廣且山林資源最豐富的台灣山地區域。



圖三、泰雅族台灣分佈圖

第二節 泰雅的命名

泰雅族部落或地名的命名，大都依循著地形、地貌的特徵與機能，或是曾經發生的重要事件、人物來命名，這種命名方式有助於後代子孫對傳統的追本溯源。因此，聞其名大約就可以了解其地形、地貌、典故與意義。如山脈方面：“b’bu”指山頂，崙埤村 B’bu hka 就是指拳頭母山三角點；“quli”指啞口，quli silung 是指明池、quli sqabu’是指思源啞口；“tayax”是指地勢高，易瞭望，如四季國小位置；“qsyap”是指對岸；“mrqwang”是指深山處；“hogal”是指山下(山下的平地)。溪流部分泰雅語：“uruw”是指山谷；“hbun”是指溪流匯合處；“langu”是指水只進不出的小池子；“bitung”指池塘或埤；“gong”指山澗小溪流“gong Lpayan”是指寒溪的番社坑溪；“llyung”指溪流、河川，“llyung Mnibu”是指溪頭群的溪(蘭陽溪)、“silung”指湖泊或海，海也說成“umi”(外來語)“silung Tayun”是指松羅湖、“silung Guru”；“rzeq”是指下游；“puqing qsy’a”是指水源處；“rxyux...”是指岩洞...

泰雅對人的命名方式採取子父連名方式，所取的名字也滿有意思，有宇宙自然氣象的名字，如：“wagi”是太陽、“bingax”是星星、“byacing”是月亮、“behuy”是風、“yulung”是雲、“sasan”是清晨。跟動物植物有關的名字，如：“yabit”是飛鼠、“Hayung”是松樹、“Qesuw”是九芎樹、“Ali”是竹筍、“bway”是果實、“Toyu”是樹芽、“Paway”是豆類。跟動作表情有關的名字，如：“Lawa”喊叫、“Toput”跳躍、“Limuy”微笑、“M’uma”親吻等名字，當然更不會忘的部落先賢的名字。子孫名都由長輩來命名，命名除了方便溝通外，最重要的是祈求子孫未來能如其名一樣能發揮生命堅實，見賢思齊成為真正的泰雅人。因此，泰雅族人不論遷移至何處總是會把原來的部落名稱繼續沿用，一者表示念舊，另一方面也是一種族群與部落團體組織的自我認同的象徵。後來因各不同的外來統治者的同化政策，使得地名與人名也隨之改變，日本統治時期大都有日本名字，國民政府時期不僅有名字更有了姓，有時因遷徙的因素，兄弟都成了不同的姓氏；當然有些傳統地名仍然保留著，這也是傳統領域界定重要參考依據之一。

大同鄉境內泰雅族群介紹

宜蘭縣的泰雅族人包含有 Mnibu 溪頭群、Klesan 南澳群、Gogan 卡奧灣群等三個群。三個族系是分別由大哥 Kbuta、二哥 Kyaboh 及三弟 Km'ayal (埤亞南部落稱為 Kmomaw) 等三人所領導。根據耆老的轉述，這三個族系暫居在 Quri Sqabu (思源埡口) 一小段時間後，繼續往既定的方向遷移。長兄 Kbuta 選定往西的方向遷徙，就是現在居住在桃園、新竹、苗栗、台北等地區 Gogan 卡奧灣群泰雅族人的祖先；二哥 Kyaboh 的選擇是往東的方向，是宜蘭南澳鄉 Klesan 南澳群泰雅族人的祖先；由於大哥 Kbuta 顧念三弟 Km'ayal(mnibu 群 qalang Pyanan 的耆老們稱三弟為 Kmomaw) 體弱多病，不適用於長途跋涉，直接就讓他向下游走到蘭陽溪兩旁平緩之地，即現在分散在蘭陽河流域 Mnibu 溪頭群各部落泰雅族人的祖先。



圖四、思源埡口照片



圖五、泰雅三兄弟及遷徙路徑

宜蘭縣的泰雅族人最先遷移到蘭陽地區居住的是 Mnibu 溪頭群和 Klesan 南澳群的族人。根據推算約在三百多年以前就來到大同鄉的後山和南澳鄉的山區；而 Gogan 卡奧灣群是先遷往到桃園復興區後山住了二百年後，在一百多年前再輾轉移入大同鄉前山地區，當然宜蘭縣境內還有少數的太魯閣族陶塞的人。

每個族群都有其輾轉、艱辛的遷徙歷程，三個群所使用的泰雅語包括有：squliq 賽考列克方言、C'oli 澤敖利和 Skikun 四季方言，如大同鄉泰雅族各群分佈情形表。雖然語言上有些微的差異，但是所涵養的泰雅文化與認同感是不變的。宜蘭縣境內的泰雅族人歷經數代的部落互動與往來，早已不似傳統時期過度堅持族群獵場領域界線、相互敵對或相互畏懼的族群，取而代之的通婚、結親、融合與尊重，彼此關心、合作、學習有如一家親的泰雅族人。

表 1:大同鄉泰雅族各群分佈情形表

泰雅族各支群	村名	部落名稱	當前的人口數
溪頭群 (Mnibu)	南山村	南山村上、下部落	賽考列克方言
溪頭群 (Mnibu)	四季村	四季村上、中部落、下部落部分	四季方言
溪頭群 (Mnibu)	茂安村	茂安村上、中、下部落	賽考列克方言 四季方言
溪頭群 (Mnibu) 卡奧灣群 (Gogan)	樂水村	碼崙部落、智腦部落、東壘部落	賽考列克方言 四季方言
南澳群 (Klesan)	寒溪村	自強新村(四方林)、寒溪、華興、新光等部落	賽考列克方言 澤敖利方言
卡奧灣群 (Gogan) 南澳群 (Klesan) 溪頭群 (Mnibu)	英士村	梵梵部落	賽考列克方言 四季方言
卡奧灣群 (Gogan)	松羅村	松羅部落、圓山、玉蘭巷小部份	賽考列克方言
卡奧灣群 (Gogan)	崙埤村	崙埤、長嶺路、九寮溪	賽考列克方言

馬里闊丸群 (Mlikwang)		(加油站旁)小部分	
卡奧灣群 (Gogan) 溪頭群 (Mnibu)	復興村	牛鬥部落小部份	賽考利克方言 四季方言

資料來源：陳香英參考大同鄉志民族篇及現況整理製表。

第一節 Gogan 卡奧灣群

Gogan 卡奧灣群名稱的來由有三種說法：一說來自於「gong（小溪）」一詞，是小溪所在地之意。由於卡奧灣群居住在群山環繞，山谷溪流隨處可見的山腰、山頂上，因而以此名稱之。也有一說「gogan」是由「gogan」（用小米醃漬的魚肉、獸肉等）轉譯而來，他們的祖先從南方遷移此地時，以所獵獲的鹿肉做成「gogan」來食用，為紀念此鹿肉為此群（復興鄉志，2000）。最後一說是因為居住的環境大多是各溪谷與山腰間，族人往來互動必須在遠處先以「go-go-」的呼喊方式來確定人在家方能才出發拜訪。

Gogan 卡奧灣群居住在桃園縣復興鄉高坡以南（現為桃園市復興區）的大嵙崁溪(大漢溪)兩岸與合歡溪(三光溪)兩岸山坡地，由於位於復興鄉的後山，又稱後山群。大約在 360 年前，他們的祖先是從瑞岩 Pinsbkan 的馬利 malepa'經 quri sqabu'來到現在的復興鄉(現稱桃園市復興區)後山海拔約 500 公尺到 1500 公尺之間的深山，建立了十九個部落。

在清末民初起至日治時期、國民政府時期，復興鄉後山群十九個部落中的十五個部落，包括：Sbunaw 色霧鬧、Qwilan 高義、Rakasan 得卡散、Sarut 砂崙子、Teriku 鐵里克、Giheng 耶亨、Hakawan 哈高灣、Qraho' 卡拉厚、Kulu 古魯、Balung 巴陵、Bsyaw 玻仙、Hagay 哈蓋、Pyasan 皮亞散、Ibaw 伊豹、Qara 卡拉...等部落，先後再移居到大同鄉的前山 Sqbux 長嶺路、Talah 崙埤、Syano 松羅、Qnbon 英士、Sengan 牛鬥等部落，其中也包含被迫遷到新北市烏來區哈盆 Hbun 之後，因稻米作物生長不良，五年後日本政府又將其分配到大同鄉前山各村遷住的 Gogan 群族人。



圖六、復興鄉後山群 19 部落遷徙路徑

一百多年前，Gogan 群泰雅族人，由於居住環境多為中高海拔地帶，寒冬降雪植物生長不易，為了生計，尋找足夠的食物，Gogan 群的男子在農閒之餘，利用較長的時間出外狩獵。而隔著幾座山的蘭陽溪沿岸的山區，處處長滿了茂密森林，尤其有山有埤有池的地方，吸引山羌、山鹿、山豬各種野獸前來棲息、飲水、戲水，這個地方就是 Gogan 群族人所稱的「Qyunam(戈優難)」，也就是它們逐鹿、追捕鳥獸最大的獵場與傳統領域。

起初，Gogan 群的族人來到 Qyunam 這地方原本只是尋鹿、追捕野獸，來了數次之後，卻意外的發現蘭陽溪左岸的山坡很適合耕作與族人居住。因此，Gogan 的族人從清末搭建簡便的小屋居住，到整個家族的搬遷，從兩三戶的聚落，到日治時期的集體移住，從傳統時期燒墾生活的旱作到日治時期闢田進行水田之耕作，只要來過 Qyunam 地方 Gogan 群的族人，沒有一個部落不嚮往朝 Qyunam 這地方遷移，其中最主要的因素是交通便利；傳統以物易物的生活方式，再也不必像住在原居地那樣非得辛苦步行三、四十公里的路程，才能換取鹽巴和簡單的生活用品。

“Qyunam”這個稱呼，其實就是泛指大同鄉的前山包括從英士、松羅（牛鬥、小玉蘭）及崙埤（林家巷、崙埤、長嶺路）蘭陽溪左岸的山區，甚至到礁溪林美的傳統狩獵的區域。在過去當大同鄉前山地 Gogan 族人回祖居地 Gogan 地區探親的時候，他們若說來自 Qalang Syanoh（松羅部落）或 Qalang Lonpya（崙埤部落），Gogan 地區的族人並不了解這地方到底在哪裡？他們若表明是來自 Qyunam，當地人就很清楚這是什麼地方了。足以見得當時大家對“Qyunam”的認知。

Gogan 的耆老 Taya Masing 對著大 Gogan 群來尋根的孩子們說：「我們復興鄉後山的三個村（高義、三光、華陵）啊！以前都要搬到 Qyunam，就是你們大同鄉前山去，為什麼我們要去呢？想看看為什麼我們這邊的人要遷到那邊去呢？主要的因素是什麼？想想看？猜猜看？是因為山崩地裂？還是擴大領域？還是為了生存？對！擴大領域這也是因素之一，其實最主要的是 Gogan 這個地方沒有大米飯，mami pagay ga！以前沒有種稻子，我們靠什麼呢？靠種 trakis(小米)、ngahi ga(地瓜)、sehuy(芋頭)和 qmalup(打獵)，我們只靠這些來過生活的。

當時宜蘭大同、松羅那一帶的前山生活，土地也比較平，而且可以種田。所以，日治時代的時候，那邊先開發種田，我們山上是最後才開發種的。而且，我們山上由於海拔高度高，一年只能種一次小米，所以我們主要的糧食不夠，只靠地瓜、小米、雜糧來過生活，是很辛苦的，還有加上我們這裡的交通非常不便利，到前山買鹽巴，要走一天的路，所以我們很多 Gogan 的人都跑到你們那邊去了...」。大同鄉前山各村的 Gogan 人都是來自那些地方呢？如到崙埤就是 Pyasan 匹亞散、Qara 卡拉社、Hagay 哈蓋社、kulu 古魯社和 Tkasan 社，尤其 Piyasan 和 Tkasan 的人，有的移居到台北烏來的 Habun 這地方，五年之後因為水田耕作稻子不易結穗，最後還是被日本安排到松羅、崙埤、英士、牛鬥、長嶺路等部落來居住。Gogan 群的人流傳著“Qyunam”這個地方，不僅是到平地路程近，就是樹葉也能賣錢的話語。



圖七、早期泰雅人種植農作情形



圖八、現今部落種植之地瓜(nqhi)及小米(trakis)

第二節 mnbu' 溪頭群

以傳統領域的角度來看，從現今桃園縣復興鄉大豹溪流域以南至南投縣仁愛鄉親愛村之間廣大雪山山脈與中央山脈山區，是泰雅族人的傳統領域。泰雅族分佈最北的大豹社族人所說的 *ngasal yaya*，意思是「母親的家」，指昔日居於今台北縣土城市成福的漢族婦女所設貨品交換站，也是日本據台前泰雅族勢力範圍最北之處。隔著南投縣濁水溪，與布農族卓社、卡社群對峙的泰雅族萬大社，則是往昔泰雅勢力的最南端。

早期文獻記載溪頭群的泰雅族分為兩個系統，一為賽考列克群古那哈庫魯人，一為澤教列群莫拿玻人，以莫拿玻人遷來稍早。惟因族人受到肺結核病及瘧疾侵襲，使其人口一直減少，在今溪頭群主要仍以古那哈庫魯人佔多數。分佈區域在宜蘭縣境內蘭陽溪流域，由南湖大山東北之稜線起，至三星山，北經十六分山至清水溪，而西北起於拳頭母山，由此山之西南經芄芄山，漸南而至思源啞口，再東至南湖大山，盡佔宜蘭縣之西南邊陲。部落散居於蘭陽溪中、上游兩岸一帶山腹。本流域之泰雅人雖然都屬於賽考列克群，從遷移時間及其居地觀之，仍能分出三個系統，居於蘭陽溪上游的 *Mnibu* 溪頭群，有南山、四季、留茂安、東壘、碼崙、智腦、牛鬥等部落，大約在二百多年前從南投的北港溪上游經大甲溪上游遷移至此。有關 *Mnibu* 群各部落遷徙的情形，於下一章來一一述說。

泰雅傳統結婚禮俗

泰雅族民非常重視結婚的禮式，認為結婚是人離開家庭，組成聚落組織份子的重要過程，亦是視為人類繁衍子孫工作中重要的生活環節，他們視之為神聖的活動之一，所以除了男女相悅，一見鍾情外，仍須經過族長（mrho）及家族長者的同意和祝福，才能進行結婚儀式。

結婚典禮是泰雅男女成長後經過雙方家族完成相親，約定在良辰吉日，狂歡慶祝，通宵作樂，以示美善，年青男女通過成長期間的種種考驗，在相互愛慕下，男方請求家族長老同意後，父母帶領至女方家裏提親，年輕男子向貌美之女子表示求婚之意，若女子笑臉示意後，雙方長老則同意開始談定婚期及條件，如對方女子無反應，雙方長老則取盆水共同洗手，表示無緣且互不欠情的行為。

一般而言，提親未成的事較少，主要原因是酋長及長老的權威甚大，頗受尊重，加上父母皆願子女儘快長大，過著成人的生活，以榮耀祖先，延續子孫，婚期講定後，男方依據女方的要求開始準備等候結婚迎娶女子時間的來到，大部分在婚約的訂定上，男方必須贈送幾匹上材布料及二至三頭的獵物（山豬或山鹿、羌等），並且也要提供小米釀製的酒、醃肉、魚肉和小米糕之類的佳餚，與女方親屬狂歡歌舞慶賀，通常都是通宵達旦。同部落的居民，也會各自攜帶自己的酒食參加酒宴舞會共同歌舞祝賀，甚至一連幾天狂舞不停，逍遙快樂似仙人。等酒醒食盡即終止，女方家族即帶著男方贈送的物品，回自己的村落開始平常生活。所以在結婚日子來到以前，男子常邀約獵友追捕獵物，捕回家中醃製成各式各樣的醃肉及乾等物品，族人將以誠摯的心意，祈福給一對新人攜手走完人生。

泰雅族青年多情善感，重視愛情如生命，亦有不少因家族反對而走入為愛情犧牲生命的結局，也因此，在雙方家族長老為子女談婚論嫁時，除了祖先有著深淵仇恨外，大致都能一拍即合的，這是早期泰雅族社會人情味濃郁的原因之一。泰雅族的婚姻是採行一夫一妻制，以嫁娶制為常，招贅為變則，世系群範圍內不禁婚，惟嚴禁近親聯姻之規定。另外泰雅族紋面之後才可以論及婚嫁，如果沒有紋面的女人，會被譏為不會做家事，別說不會織布，甚至於婚後不能為夫家生孩子，也會被夫家譏笑。而男人會被譏為女孩嫁給他，終生吃不到野味，甚至於不會保護女人且沒有安全感。泰雅族人認為，紋面的男女，表示男人已有謀生的能

力，女人也有照顧家庭的資格。

求婚

泰雅族人的口述，泰雅族人傳統的習俗，結婚之前必須經過求婚的過程。求婚就是男方看中那家姑娘之後，委由家族最有聲望的男性長輩帶著由幾個人所組成的求婚小組到女方家裡求婚。求婚可分為兩個階段：

（一）提親

初次到女方家提親時，男方要準備酒和醃肉作為見面禮。這個階段，泰雅族人稱之為 *smatu glniq*，意思是「送小鳥」。因為求婚小組初到女方家提親時，女方家人必會問為何而來，媒人通常會幽默的說是送小鳥來的，一則暗示是為提親而來，二則謙虛地表示所帶禮物很少，然後才表明是受那家男生家族之託來提親的。

（二）議婚

男方求婚必須很有耐性，因為女方家人初次一定婉拒，必須要媒人再三提出後，才有可能表示答應。起初幾次提親雖無結果，但媒人離去前一定與主人互相敬煙，約定再議。如對方女子無反應，雙方長老則取盆水共同洗手，這個階段，泰雅族人稱之為 *bqalain*，意思是「講」。

泰雅族認為結婚是成家先決條件，婚後生子也是社會正常法則，前提必須雙方交往過程中，男方必須到女方家工作一定時間，稱為服役婚，因女方要到男方，女方失去一個勞力，男方必須到女家勞動，以彌補女方的損失。如果男女雙方私訂終身，將付出高昂代價，輕者殺豬向親友賠罪，重者趕出家門。

三、訂婚約

男方必須贈送幾匹上材布料及二至三頭的獵物（山豬或山鹿、羌等），並且也要提供小米釀製的酒、醃肉、魚肉和小米糕之類的佳餚。通常泰雅族人也有納聘的禮俗。等到女方滿意後，便可訂定婚期成親。男女雙方訂定婚期，泰雅族人稱之為「*pmumu ke`*」*pmumu* 的意思是「打結」，*ke`* 的意思是「話」，兩個字合起來的意思就是「訂約」

四、迎娶

「迎娶」，泰雅族人稱之為 magal，是「拿」的意思。訂定婚約後，男女雙方家族就要開始忙碌了，配合所訂定的婚期，南方家族中的男人要上山採藤，用來編織背簍，另外還要製作織布機、木杵、木臼；婦女則忙著織布，趕製新娘的嫁粧。

結婚的儀式和過程，新郎及其家族要先擺席宴請女方家族，席桌上的酒菜、食品皆由男方部落的每家每戶所提供。席間男、女方雙方父母及家族會互相敬酒，有時會唱著泰雅族的歌謠，內容大多是祝福新人或是希望男方家屬及部落的族人能教導新娘、疼惜照顧新娘等等。經過這場宴會，使男女雙方家族都賓主盡歡，並且增進有好的感情。

結束後，就是迎娶新娘的過程了，在族人的祝福下，早期泰雅族的婚禮都是以多幹(tokang)背新娘，男女雙方的住家再遠，新郎都是以多幹(tokang)背新娘。如果新娘噸位大，那就考驗新郎的耐力了，就算使出吃奶的力量，也有要把新娘背回家，這象徵著翻山越嶺辛苦迎親成家，甚至久久長遠。新郎及男方家族代表要先到女方的部落過夜，男女雙方的家族並且繼續喝酒、唱歌和跳舞，共同祝賀這對新人。第二天迎娶隊伍就將新娘帶回新郎的部落，然後在男女雙方家族的簇擁下，以遊行方式走過整個部落，讓全部落的族人都知道。

最後到了新郎的家門口，這時門口會站著一位家族中較早過門，而且婦德最為人讚許的媳婦，手拿著一瓢清水，潑到新娘的身上，象徵要新娘和這位賢慧的媳婦一樣，謹守婦道，並且努力建立一個幸福美滿的家庭。

五、禁忌及習俗

早期泰雅族是禁止與外族通婚，所謂外族就是指本族以外的人。如與外族通婚，將受祖靈懲罰，使子女夭折或帶來惡運，甚至於領養的子女不能與自己子女婚配。婚姻的形式不外乎有嫁娶婚、招贅婚和交換婚等。嫁娶婚即一般所謂的女方嫁至男方，由男子繼承產業。招贅婚即入贅，男到女家，成為妻子家族一員，這種男子出嫁，女子繼承家業的制度，在泰雅族婚姻中是很盛行。交換婚即丈夫的姊妹，嫁給妻子兄弟，亦姑換嫂的意思。早

期泰雅族還曾有搶婚的習俗，這種搶婚，通常是在慶典或祭儀活動中，男子中意女子，女子有意相從，之後，男子再送女方家屬聘禮，這種搶婚基本上是在男女雙方相悅相愛的基礎上，被搶的女子有時還裝不願或哭泣的樣子。

泰雅族傳統婚禮

「mbayiy kneril」(嫁娶婚) 儀式流程及說明：

<p>1.有一天父親對我說：哈勇（hayung）「有一位少女平時工作勤勞，我想去替你求婚，我年老了眼睛也眼花了，你的哥哥們都已分家而去，所以在我去逝前，你應該結婚成家了。」</p>	<p>1.maki qutux ryax , kylun ta nya aba mu , kmal mha 「maki utux mrimuy qniyat balay pqomah ru blaq lungan nya , halay maku sgiwl isu magal sttwan qbuli cinngasal ta ma ? mnkis saku la , ini ssalu qu roziq mu la , kwara qu suyal su wal msqun ru tbcyun kbalay qu qbuli nha nanak , zik na shriq saku cinbwanan ga , aki ta musa magal qbuli cinngasal ta , mwah pphapuy mlahang sami bnkis ma ? 」</p>
<p>2.我答應了，於是父親通知親戚將要打獵並先作酒。</p>	<p>2.smwan saku la ! babaw nya yaba maku tpihul nya mrhuw qu qutux gaga na nniqan myan musa cisal rgyax qmalup kya ru lmon kbalay qu qwaw</p>
<p>3.父親就委託有勢力與富於辯才之 gaga na mrhuw (血緣團體之長者「或稱長老」) 作媒人「ppsyay」, 來往於男、女兩家之間商議婚約。</p>	<p>3.yaba mu qu plawa nya ppsyay kahul mrhuw gaga myan musa smiyey squ cinngasal na kneril qasa</p>

提親 (smiyey)「或稱求婚」方法與議親	Gaga na smiyey
<p>提親 (smiyey)</p> <p>1.媒人「ppsyay」與數位隨從者著盛裝前往女方家前，先觀看停聽「psaniq na qhniq」(鳥占「siliq」)。鳥占「siliq」是為兇占，商議改日再前往女方家【播放 siliq 鳥聲兇占】。</p> <p>2.隔日再觀看停聽「psaniq na qhniq」(鳥占「siliq」)。鳥占「siliq」是為吉占，就前往女方家【播放 siliq 鳥聲吉占】。</p> <p>3.媒人與隨從者到女方家之後，未立刻提起親事，裝作來拜訪作客，同時以古調傳唱較量，談及生活鎖事.....等，<u>在其女子的兄弟、堂表兄弟不在場時</u>，談及婚嫁之事，並送其禮物（如攜代酒肉與蔬菜及小米糕等）求其歡心，但女方家喬裝不接受（以示女兒身價）。並故意輕輕打媒人，同時將其禮物（如攜代酒肉與蔬菜及小米糕等）丟往門外，暫行回程。</p>	<p>Gaga na smiyey</p> <p>smiyey</p> <p>1.ppsyey ki gmluw hiya ga plukus lukus tayal sbalay , ziq na musa smiyey ga siki mita siliq , sgiwal snpung gaga na qhniq , si baqi mha smwan utux , ini ga psaniq 。 Siki yaqeh pungan hngyaan na siliq ga sgiwal psaniq , ini hmci musa musa smiyey 。 Musa psmiyey babaw na ryax la 。</p> <p>2.Sasal sugal talam blaq hngaan na siliq laga , si baqi mha smwan utux , nanu yasa baqun musa smiyey cinngasal na mrkyas kneril hasa 。</p> <p>3、tehuk cinngansal mkneril hasa ga , ini si pkal qu ywaw na mwah ta smiyey , t'aring ga mcisal ru spqwas ta qwas na lmuhuw sgiwal p'slpyun ta 。</p> <p>Yaqu cyan maki qu mcswe qu ina ta babaw nya ga , ini hmci mayal qu ywaw nqu sngusal uwax ta uzi 。 T'ran pkal ta ywaw qasa ga skura ta qaya innaras na sbiq ta cinngasal na galan ta yutas yaki babaw nya , ana ga kmyapas qu cinngasal keril qasa sbuling nya tanux kwara sinkura nha kwara qaya hasa</p>

<p>4.媒人「ppsyay」面對如此就回程報告男方家說：「mkitu balay ngasal hasa」(她家很強硬)或說：「tryaxan ta balay smiyay」(對她花費了很多時日提親)。</p>	<p>4.kitayux qu ppsyey qasa lru psbzinax cinngasal mskneril ssyuw kmal mha :「talagay tryaxan myan balay , mkitu balay ngasal hasa」</p>
<p>5.「ppsyay」媒人與隨從者回程後，連續一、二次，。媒人們再攜代酒肉與蔬菜及小米糕等低聲下氣的對女方說：『據自古傳下的規矩，(nyux saku mwah qmihuy qbuli cinngasal mamu)「我是</p>	<p>5.mkitu balay ngasal hasa kya minsazing maras nnian、qwaw ki hikil musa smhilaw smiyey ru mbzinah mwah ngasal , tehuk cinngasal na msklikuy lga skal ta sinngusal ‘wax ta kya kmal mha 「nyux saku mwah qmihuy qbuli cinngasal mamu」，ski smwan balay qu bkis naha。</p>
<p>6.女方答應並允諾婚事後，媒人就當中間人議定兩家交換之物品及聘財數額。</p>	<p>6.t’ran smwan balay qu bkis naha laga , ppsyey ga pgleng bkis na sazing blihul qani。Lmon pkal ywaw na 「ktwa qu smapat ru ktwa qu btiyux skura ta?」</p>
<p>(二) 議親 (pkayal)</p> <p>1.聘財數額應由兩家協議後，婦女出嫁時攜帶相當的嫁妝。婦女實際的身價可視為聘財與嫁妝的差額。</p> <p>南澳群規定槍一枝及珠衣一件、農具、食器、織務與珠貨。</p> <p>溪頭群為珠群十件、農具、食器、織務與珠貨。</p>	<p>(二)、pkayal</p> <p>1.ktwa qu btiyux ru smapat p’sbiq ta ga ,siki talam naras na cinngasal na msklkuy qani ga musa baqun ktwa qu ini ktehuk smapat skura ta。</p> <p>smapat ni llyung klesal ga patus utux、lukus qaga utux、qaya na pqomah、pala ru tubih。</p> <p>smapat ni llyung knibuw ga lukus qaha</p>

<p>2.聘財協定之後男家全社就舉行狩獵與漁獵，準備納聘與成婚饗宴</p>	<p>ana su mpuw 、 qaya na pqomah 、 pala ru tubih 。</p> <p>mmblaq qu pkayal ywaw nqu smapat qani laga ， kwara hi qu qutux gaga nnian naha ru kwara mlikuy qu utux qalang ga musa qmalup ru smi rusa kmiyap bangus ru quleh ， lmon mskusmpat ru nnian qani ski masu qu gaga na 「 msqun mhillaw 」 qani</p>
<p style="text-align: center;">納聘 (smatu smapat)</p> <p>1.男方事先將聘財陳列在屋內地上等候女方。</p> <p>2.女方近親則逐一計算</p> <p>3.協議中男方當數額不相符，媒人逕向男方就要補足，媒人就坐在白上對雙方主婚人舉行「sbalay」之儀式，媒人以食指將沾其竹杯內中的水向外撒，在請女主婚人，最後再請男主婚人以食指將沾其竹杯內中的水向外撒。女方接受聘才就將其帶回家。</p>	<p style="text-align: center;">Smatu smapat</p> <p>1.smapat skura qu cinngasal na kneril ga rma ta smi qu babaw uraw an tbcyun posa 。</p> <p>2.gluw na mklikuy ga tbcyun lpgun kwara qu smapat skura ta nha 。</p> <p>3.siku ini ptnaq pkayal ta kwara qu smapat skura ta nha ga ， ppsiyey qu musasnpun ngasal na mklikuy ru mkneril taring pmumu kyalam smi gaga na tayal stluling qu qsya ru stwan smapat ， mqas cinngasal na mklikuy ga lmon nqu rasun nha ngasal naha 。</p>

<p>舉行形式上必備的條件結婚儀式（成婚）</p> <p>一、迎親前儀式（musa magal kneril）</p> <p>1. 女方接受聘才就將其帶回家後。新郎就與父母兄弟、姐妹、其他近親及朋友一起迎娶新娘</p> <p>2. 女方事先將嫁妝陳列在屋內地上等候。</p> <p>3. 男方看過嫁妝（mita naras）後收下</p> <p>4. 其次新郎將若干物品給女方之父母、兄弟珠裙每人一件</p> <p>5. 男女相見的禮儀：新婦預先製作新郎要穿的衣服、胸兜、頭布、煙袋加穿在自己身上，然後對新郎把這些一一脫下，為他穿上（plukus mlikuy）。</p> <p>6、迎娶前儀式後留在女方家一夜，同時舉行小宴會。</p>	<p>Gaga na musa magal kneril</p> <p>一、（musa magal kneril）</p> <p>1. smwan qu cinngasal na mklikuy qasa laga ，nanu yasa yaba yaya mcswe ru utux gaga na mkneril qasa ga lmon pinnbaq yakinga musa magal qbuli cinngasal nha la 。</p> <p>2. smapat skura qu cinngasal na mklikuy ga rema nya smi qu babaw uraw an tbcyun posa qu btiyux naras naha la 。</p> <p>3. masuk nita ru along nhaq inaras na cinngasal na mskneril lga 。</p> <p>4. babaw nya mskneril ga pbiq btiyux 、ana su lukus qaga 、ana su pala 、ana su tubih 、ana su qaya na pqomah 。</p> <p>5. maki qutux gaga na spkita qu msklikuy ru msmkneril qani : msklikuy ga lmon p’agal kinnalay nya lukus qu wal nya pkusal lama ruutux utux sgawax nya ru plusay nya mlikuy babaw nya 。</p> <p>6. mnwah magal kneril lga ，si mhngaw utux nabi ru gmluw qu mmbkal kya 。</p>

<p>二、迎親後歸男家的儀式 (psbzinah ngasal minnagal kneril)</p> <p>1.次日清早新郎帶著新婦的「sraq」(護腳布)出門，到回家的路處進行「psaniq na qhniq」(鳥占)是吉占</p> <p>2.歸途中(新郎以 p'ngan1 背新娘)先走，女家的父母、兄弟、其它近親為了送新婦，而跟隨在後。</p> <p>3.新郎的女性親族(母親、孀、兄嫂、姐妹、堂表姐妹等)迎接新婦進入家中，並接待作在新郎的床上。</p> <p>4.新婦將各送一塊(pala)「麻布披」給新郎的父母、兄弟姐妹們。</p> <p>5.男家的部落居民聚集男家，拿出先前留存的酒肉，與女方家一起宴飲、一起歌舞、盡歡而止。)</p>	<p>二、(psbzinah ngasal minnagal kneril)</p> <p>1.sugal nya mzibuq paras qu sraq msklikuy lmon musa tanaux ngasal mita siliq , ini baqiy mita psaniq na siliq qani ga smwan qu utux tbeh musa ngasal 。</p> <p>2.Ska tuqiy spngal nya msklikuy nya qu msmkeril hasa , naha ksuw pgleng musa osa naha ngasal , suruw nya ga yaba ru yaya nha 、ro mtswe naha 、yutas ru yaki uzi ro utux gaga nnian naha sbes mwah</p> <p>3.yaki ru yata qu msmkneril qasa ga lmon pnaga ina , rasul nha skaw nha 。</p> <p>4.msklikuy ga pbiq yutas ru yaki qu pala , kruma ga skura nha mtswe nha nanak 。</p> <p>5.utux qalang nqu mskneril qani ga mtlahuy mslibuw qu cinngasal na nyux 「msqun hilaw qani」, mwah smqas squn myugi ru mqwas , msqun nbuw qwaw ru kmyapas 。</p>
---	---

<p style="text-align: center;">傳遞婦德的潑水儀式</p> <p>※ 夫婦（新郎以 p'nganl 背新娘）歸回男家，男方的母親在門口等後，並拿一竹杯水，以手指撒水數滴在媳婦的臉上，同時媳婦拿起杵搗小米邊說「nanu isu yaki mu」（你就是我的婆婆）、「nanu isu yutas mu」（你就是我的公公）、「nanu isu irah mu」（你就是我的兄嫂）</p>	<p style="text-align: center;">gaga na stluling q'sya</p> <p>※ mskneril panga qu msklikuy nya mtbeh mwax ngasal naha, yaya naha lmon s'ru x blihul ngasal magal btaqan sunan nya qsya stluling sturig na reyas squ ina innagal naha。ina naha ga cm'xuw ru kmayal mha: 「nanu isu yaki mu」、「nanu isu yutas mu」、「nanu isu irah mu」。</p>
<p>儀式說明</p>	
<p>認識本族婚姻語彙：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.本族之特定男（mlikuy）與女（kneril）是經男女家長同意為原則，訂定終身的、永久性結合，且是處在完整的婚姻狀態之下結合而成的婚姻。 2.結婚稱之「smqun hilaw」（合一條被子）或稱之「smqun sakaw」（同一個床鋪），特定男（mlikuy）與女（kneril）經過 gaga na 「smqun hilaw」（結婚儀式）成為夫妻「shyagan」（我的依靠之意來互稱之）。 3.男（mlikuy）要娶妻稱之「mskneril」（娶妻者）與女（kneril）要嫁夫稱之「msmlikuy」（嫁夫者）。 <p>婚姻種類：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.有「mbayiy kneril」（<u>嫁娶婚</u>）、「tkbayux」（<u>招贅婚</u>）mwah mlahang ngasal（保護家族）。 2.交換婚「si b'yugiy」（指兩家之兄妹之交換婚）。 3.搶奪婚「hata hmuluy kneril」。 <p>提親議婚中，女方所索聘財（btiyux）甚高，女方不喜求婚者，而男方不能達到求婚的目的時，男子邀請友好數人，伺機將女子搶奪於山中或親有家隱藏躲避起來，勿回自家。搶奪者於搶奪次日，央請 gaga 之長者作媒人「ppsmiyay」及雙方親友，至女方家說項之四、五日，要求答應婚事，女方在聘財上讓步並答應婚事之後，搶奪者（男子）始著出來，女方家長把女子接</p>	

回，擇日成婚，舉行 mbayiy kneril」(嫁娶婚) 儀式。

婚姻觀：

1.婚姻的傳說：我們的祖先最初群處在「pinsbqan」時，男女關係很自由，沒有固定的配偶，有沒有親子、兄弟之倫序，彼此通姦，與禽獸絲豪無異，當時被野獸、毒蛇咬，從樹上掉落或溺水而死傷的人很多，人們為其所苦，但不知原因為何。直到有一天「utux」(神靈)出現在我們祖先的面前說：「你們尚未知曉夫婦之道」，雜婚有如禽獸，災害之發生實際上是由此而來。你們將來應該固定配偶，一男必定配一女，且父子、兄弟、姐妹等近親不可通婚，否則耕無豐收、獵無良獲，各種災禍必永不止息」我們祖先於是才知一切災禍都是因男女雜婚的神罰。從此之後就遵行訓誡，實施如本族的傳統婚姻

2.結婚之原因：為繁殖後代子孫而結婚、也為享受家庭快樂、將來死後獲得子孫好好埋葬。

3.理想的男、女對象

(1).理想的丈夫最重要的條件是心地善良，要守規矩 (mlahang gaga)，平時沉默寡言，名聲又好家中財產多，身體強健，男人要馘首撼衛家園，會打獵，會編藤。

(2).理想的妻子最重要的條件是要會編織，耕作農務，打理家事，會製作醃肉，會養育教導孩子，心地善良，平時沉默寡言名聲又好。

*如此具備這些條件後，期待紋面師紋面。紋額頭與下巴和臉頰。男生紋額頭與下巴，女生紋額頭臉頰，如此才是真正的泰雅成年人。紋面的文化是參照編織品之衣飾，僅有紋面的男女，才能成家立業。

嫁娶婚之實質必備條件

- 1.男女雙方均無配偶及雙方均已達到適婚年齡。
- 2.男女之間無近親關係。
- 3.男女雙方間沒有不可結婚的原因。
- 4.男女雙方的主婚人同意此婚姻。
- 5.男女本人同意此婚姻。
- 6.舉行形式上必備的條件結婚儀式。

棲蘭(bbu magaw)周邊泰雅各部落遷徙故事

第一節 Gogan 卡奧灣群

至於 Gogan 群來到大同鄉之後，其分佈的區域以及領域包括那些？Gogan 群的族人大都散居在英士、松羅、崙埤三個村落裡，也有一小部分的人移住到復興村的牛鬥和樂水村的東壘聚落裡，當時前後搬遷的在日治時期的資料統計數字大約有數百人之多，到目前為止子孫繁衍四、五代合計至少有上千以上的人口了。

壹、崙埤部落 (qalang Talah)

崙埤原隸屬於松羅村，因松羅村涵蓋崙埤地區、松羅地區、復興牛鬥地區，幅員廣闊，人口也多，當時為大同鄉最大村落，於民國 59 年部落村民透過村民大會提出獨立設村的建議，民國 60 年 4 月 1 日正式獨立為崙埤村，並包括長嶺巷、崙埤巷、朝陽巷、林家巷等四個小聚落。

在崙埤部落居住的族人大多數來自 Gogan(卡奧灣)群的，至於他們是如何遷移的？最先遷至哪裡？他們來自 Gogan 的什麼地方？初遷移時發生了甚麼事？其艱辛的歷程都是值得讓後代子孫瞭解與緬懷的。

台灣割讓給日本，日本為掌控制全台居民的生活，尤其是擁有豐沛的山林資源的原住民族人的生活，更是不比往昔平靜與單純。泰雅族部落的移動最主要的原因是在因應日本人的政治需求。因此，大都是強制性的，被動性的，甚至利誘的方式，如 Tkasan 得卡散這個部落，位於北橫公路 Qwilan 高義村下 Suruw 蘇樂對面大漢溪上方之緩平台的地方，根據耆老的說法，Tkasan 曾經是一個很大的部落，族人居住兩百多年之後，在日治時期，因日警與族人發生衝突，日警燒了部落族人的穀倉，居民集體反抗，日本人不得不將居民強制分配到其他部落居住，有分到 Qara 卡拉的，後來有的又遷到宜蘭的 Syanox 松羅、Talah 崙埤、台北烏來的 Hbun 哈盆和復興鄉前山 Kasono 卡索諾（奎輝）... 等地方。

崙埤部落大致可分長嶺部落(qalang Sqbuh)、崙埤巷(qalang Lonpya)、朝陽巷(qalang naqiy)、林家巷 (qalang qpa') 等 四個聚落來介紹。

一、長嶺部落(qalang Sqbuh)

據耆老的轉述，最早遷徙到崙埤的復興鄉後山卡奧灣群是上巴陵的 Pyasan 皮亞散人，約在清朝末年時期就遷至長嶺巷上方叫 Labing (及現今林務局長嶺苗圃)的地方。後來被清朝政府的人發現，請 Pyasan 人下山至三星監獄附近水田地居住，並配發水田供其耕作。但是向來習慣旱田燒墾生活的族人，覺得水田地耕作又濕又髒無法適應，則棄田回到長嶺巷對面 Buqoyaw(紅柴林)山上居住。日本統治台灣在清查山林的時候，發現泰雅族人在此生活，為了方便日本人的管理，將我們 Pyasan 來的人遷移至 Quri Pilaw(中嶺山下方楊金源代表的茶園)的地方，另外一群人遷至 B'nux(平坦)的地方，並且在此用木頭和茅草興建教育所（許家竹林地）和警察駐在所，是崙埤部落有史以來第一所的學校和派出所。



圖九、長嶺部落及苗圃照片

來自 Pyasan 皮亞散祖先曾來到長嶺路這個地方居住過一段時間，只是族人常發生不吉或奇異事件，如：小孩子生病或夭折；半夜零晨聽見雞鳴；老人做異夢-如耆老陳春美縮說的“laqi cyux mnanak spi mu, yaqeh ay maha ma. maki qutux qhoniq, hopa balay na qhoniq ma. wal si pok pok pok sqarus kwara qara nya mucima.lungan bnkis ta raral hiya ga, maha kya la ga si ta stabung balay mhokil la ma.”

（翻譯：孩子們！我有一個不祥的夢。有一棵很大很大的樹，它的樹枝啵、啵、啵的全斷了下來。若按祖先的詮釋，意思是說我們搬遷至此，若如夢境所言，我們將一個也不會存活。）祖先的語意，形容樹好比是一個家族，樹幹好比是父母，樹的枝條就是孩子，樹枝全都落下來了，即表不會在此地繁衍下一代。

這一個 gaga 團體因而決定還是回到祖居地 Pyasan 皮亞散了！印證了史料記載 Gogan 群早在清末遷入大同鄉，日治時期以後才有較大規模的遷移。從文獻資料得知本部落在光復初，約有 20 戶人家由卡索諾（Kasono）遷入長嶺巷，砂崙子社也有 2 戶遷到長嶺巷，之後，有幾戶遷出，民國 69 年（1980）調查時，長嶺巷共有 16 戶 76 人，目前這個聚落大約只有幾戶人家在居住。

部落耆老高三福說：「這個部落曾經住過來自 Tkasan(塔卡散)與 Sarut (砂崙子)甚至後來的新竹尖石鄉人，現在只剩下三、四戶的泰雅族人，老人走了，年輕人搬到外面住；部落沒有任何產業，就很難留住人，連教會也只有我們一家人在做禮拜，也請不起牧師。以前我們部落也有近百人的榮景，我們現在住的地和耕作的地是屬於圓山鄉中華村的，我們原住民的保留地政府並沒有放領給我們，所以部落人怎麼會留得下來呢？」足見族群的遷徙是相當艱辛的過程，需要多方面條件的配合…。



圖十、長嶺部落教會

二、崙埤巷(qalang Talah)

在日治時期所留的文獻資料裡，Gogan 群的遷移主要因素是因為人口增多，耕地不足，高山冬季作物不易生長，又獵場野獸動物漸少，生活艱困，族人要求日本移住至“Qyunam”就是松羅溪、破鑿溪、冷水溪上游。來自後山的卡奧灣 Gogan 群族人包括 Qara 社、Hagay 社、Rakasan 社、Piyasan 等四社，自己先帶著 20 天的糧食到崙埤附近山腳下先行開墾。當時要求移住的有共 17 戶 87 名，到 1919 年 12 月 26 日才獲得日方的同意。在日本警察的召集與協調與見證下，卡奧灣群的頭目 20 名和溪頭群各社頭目及有勢力的人 70 名在當時的濁水警戒所共同埋石宣示，宣誓遵守日本的 11 項要求。Mnibu 群要求每戶必須提供 1 隻豬，作為對溪頭群損失之補償。因當時 Gogan 群族人沒有現品只有現金 5 元和 12 件傳統衣，合計價值 85 元就先繳交給溪頭群，並同意日後農作有收成時再繳交 14 隻豬，完成納稅儀式。受訪的耆老說“Muwah sami sqani ga, squliq mnibu’msina biyoq, giwil pinhyupan ma, nanu yasa qu wal myan tgyutun miq pinsina nha biyoq ru swalan sami nya mwah maki sqani la! ana seswiyy uzi ga swlan sami nya mlata ru smi rusa uziy la!”(翻譯：耆老說我們來到這裡時，溪頭群的人跟我們要求要送豬隻，就形同是向他們繳稅一樣。因此，我們將他們所要求的豬隻陸續還清，他們就同意我們長居在這裡，並且也允許我們在清水一帶進行狩獵活動!)



圖十一、送山豬完成納稅

族人遷到大同鄉前山之後，日警為方便其管理統治除了強迫族人遷移，並原本散居的小聚落，都集中在殖民政府所設置的駐在所下方，居高臨下方便其監督，部落就成了隨時被管轄的集村。據本村吳文進(Masing koyaw)耆老說：

“bnkis myan ga rima mwah sqani la. tehok Zipun ga pslyun sami nya qalang lonpya qa, iyat sami nya hnoluy ay. cyux kya tayal mucu lga, nanu yasa mwah qu hetay Zipun, usa usa kwara simu tayal hiya ma. wha hmswa’ tayal hiya ga, kmut squliq ga kmut kmukan. nanu yasa pslyun nya kwara la ro, beh na puqing hongu yahu cikay puqing sunu lga, syan nya kya ehe. Ini nya psay inu tayal? Musa htu inu qu tayal ga, nanu sga magal su syome bniru kshat zipun ha, musa sinse ha. sinse ro musa bih kya ehe pkita. Pira spun musa su Nina ini ga Wasal ga, ini thnasi, hminas zikang lga, bhyan nya la! genzyuw balay...” (我們祖先早就來這裡了，日本人來了之後把我們聚集在崙埤巷，不是日本人誘遷我們到這裡，看到我們在山裡，就派日本軍催促我們聚集在崙埤溪左側山腹。因為那時候我們的祖先還會外出進行出草，因此把我們聚集起來住，在部落下方的橋頭還設置檢查哨站，不讓族人隨意進出，族人若要外出得先到警察駐在所申請，通過之後，帶著通行單給下方的橋頭檢查哨站駐守的人員看，族人要外出都得先經過日本警察的同意，並帶著通行證到三星或天送埤，需要多少時間外出，必須按時間回部落，不得有延遲或未經許可擅自出門的現象，否則會被懲罰責打，非常的嚴格...。)

崙埤社成立不久後因搬運稻穀作物不便，族人才決定遷到山腳下，位於崙埤子溪左岸，稱「崙埤巷」。民國 50 年左右 qalangT Talah 的族人大都居住在「崙埤巷」山腹，而耕作的山田就在部落背後的綿延矗立的山腰山頭上，種植可以維生的小米、地瓜、雜糧等農作。部落下方寬廣的水稻田曾是大同鄉面積最大的稻田，包含長嶺路粗坑段、崙埤巷與朝陽巷中間的粗坑段以及林家巷九寮溪下游兩岸的台地都是田地，成為大同鄉稻米產量最多的部落，到了民國 60 年代以後，颱風豪雨頻頻發生，灌溉用水道渠遭毀，興修復原工作村民不堪負荷。民國 63 年初秋，連下了十幾天的豪雨，造成野溪山洪暴發，沖毀水利設施，稻田被土石淹埋，村民無力恢復進行稻作，紛紛棄田，另尋謀生之路。也因此而有機會讓大同鄉行政中心遷移至本村，村民願意無償提供田地，政府進行野溪的整治、巷道

的拓寬，建置大同鄉的生活文化館、鄉立的運動場、停車場、籃球場、消防隊...等設施，使原本只是單純的田野鄉村及成為兼具文化、運動、休閒的美麗村落。



圖十二、部落中位高的駐在所及現今崙埤巷

三、朝陽巷(qalang naqiy)

朝陽巷的設立是在國民政府時期，陸續由 Gogan 遷移過來的族人與居住在崙埤巷的族人組成的。住崙埤巷的人口漸多分戶，加上稻田都在朝陽巷附近，為了方便搬運稻米和工作，朝陽巷由一戶變兩戶，兩戶變四戶，最後人口都比崙埤巷多，其中最重要的因素就是台七省道的開通，使族人覺得交通便利是生活很重要的條件之一。朝陽巷之所以稱 qalang naqiy 最主要的因素是地質多砂子，naqiy 就是泰雅語沙子的意思，最先移住者是 Pyasan 皮亞散人 Losing Hakaw 兄弟，之後由於崙埤巷颱風遭土石流衝擊，部分的居民往下移住，也方便水田的耕作，朝陽巷即成了一個聚落，在這兩個聚落裡，移自 Gogan(拉拉山巴陵)的族人，來此地打獵、追逐水鹿...發現這美好的地，有山、有水只要涉水可以到平地以物易物的方式購買食物，下一代的教育不像 gogan 那樣必須步行數十里才能接受教育，也因此培育了不少的部落人才。

民國 65 年，為了希望當時設在樂水村的行政中心各機關（鄉公所、鄉代表會、衛生所、戶政事務所、警察分駐所、消防隊...等機關）能夠順利的遷到崙埤村，崙埤部落族人同心合力自願無償提供當時的所耕作數十年的田地，作為這些行政機關遷移用地，不僅讓大同鄉民洽公的方便，也讓公務員能夠善盡職責服務鄉里。而原本只是分校的大同國小崙埤分校也成為大同鄉各國小的中心學校。

崙埤村的村民犧牲了數十筆的田地，而換來政府執行公務的便利，對當地的族人來說，土地是賴以維生的重要基礎，但是獲取更多人的便利與部落的進步與繁榮，應該也是一個很好的報償。



圖十三、大同鄉行政中心(朝揚巷)



圖十四、部落學校師生上課情形

四、林家巷(qalang qpa')

林家巷(qalang qpa')聚落範圍包含：九寮溪右邊旁幾戶的民宿區和台七省道（中國石油大同加油站）蘭陽溪左岸山麓數戶居民，包含有泰雅族群和閩南族群。九寮溪官方名稱為破鑼溪，據說伐木期間破鑼溪旁沿路設了九個寮棧，因而又稱破鑼溪為九寮溪，帶頭拓墾的漢人姓林家族人數多，戶政單位因而取名為林家巷。民國 38 年前後，漢人受雇於私人木材行（泰發木材行），負責開採林班地檜木，當時有蕭家、張家、黃家、劉家、鄧家、林家等，從事修築搬運木材的道路，曾住有 30 戶人家，伐木工作結束後，在此落籍的有蕭家、劉家、張家、黃家，都是當年一起奮鬥的好鄰居，其餘 20 多戶人家，在樹頭砍完之後，都回原居地去了；而泰雅族賴家約在民國 61 年（1972）自松羅村遷入，賴家長媳姜玉粉說：「我們原先是住在松羅村靠北方的山邊，民國六十一年發生嚴重的土石流 s'unuw，十幾戶的住戶全被沖毀，上方土地裂得很大，大部分的受災戶留在松羅政府另覓地建房，而我公公則選擇到九寮溪（加油站旁）居住，政府幫我們蓋十二坪的房子，一家人勉強夠住，我們在天送埤買一塊地，除了種田就是上山種香菇，生活很辛苦，當時我們一家不到十個人，現在已經有四戶的樓房，我們也當了阿公阿嬤，家族也超過三十多人了，時間過的好快...」。

住在九寮溪近 70 年的蕭博義先生說：「我 6 歲時隨父親到這裡來，那時很小甚麼都不懂，叔叔伯伯也一起來，當時一起過來約有 30 戶。而我們原本住在貢寮，由於生活很苦，才舉家搬來，受雇於私人的木材行叫泰發木材行，父親跟叔叔伯伯們受雇修築運木材的道路，用人力開路，路開到台北縣文山區的分界線，從九寮溪第二處瀑布再深入進去，到 88 號 90 號林班地開採檜木。到民國 45 年（1956）後第二次的開採，開採的是檜木樹頭，是第一次開採時 沒能鋸走運走的，工作非常辛苦，生活也過得非常苦，當時米 1 斤 4 元，1 天工資才 17 元，我們沒田種，崙埤的原住民生活比我們好得多，這附近都是他們的田地。我爸爸修路，媽媽很努力種菜、種花生、養豬過日子，我讀書的時候走路到崙埤分校讀書；記得我 17 歲的時候，每天工資 17 元，大人 29 元，賺錢很不容易。起初我們住在九寮溪中游溪邊，後來搬出外面一些些，當時房子是用筆筒樹幹當柱子，用茅草蓋屋頂，還算堅固。為了孩子就學方便，第三次才搬到現在住的這個位置，用磚砌

房子，但是生活還是很苦。68 年（1979）開始種茶業，生活總算改善很多，我的兒子們很用心種茶、做茶，茶葉競賽常常得獎，滿屋都是獎牌，現在房子重新改建，用鋼筋水泥建材，經營民宿，繳貸款也是很辛苦，當然比起過去是好很多，在此落地生根總算有些成果。」

在民國 44 年出生的涂老師說：「我的外公也曾在此擔任伐木工，因父母到處打工，把她們姊妹倆交給外公外婆照顧，小學一年級跟著姊姊走遠遠的路到崙埤分校上學，後來就轉到憲明國小念書，到憲明國小唸書也要走很遠的溪床路，當時外公外婆的茅草屋是蓋在現在九寮溪民宿區內，還記得屋內的泥土地板被掃到發亮，家裡前面的九寮溪就是幼時戲水遊玩的地方，真希望能夠將這些童年的生活記憶寫成書，這是退後最後地願望...。」

九寮溪流域內具有豐富的山林資源，樟樹、台灣紅檜、低海拔之闊葉林及林道遺址，經崙埤社區發展協會用心營造，封溪禁漁，打造為九寮溪自然生態教育園區，設置戲水區、遊憩區、烤肉區、瀑布區、林道遺址等，最近幾年邱家、張家在九寮溪的入口處除了經營休閒茶葉農場並增建四間的民宿，增添林家巷繁榮氣象，也提供縣民和外地的觀光客最佳休閒健行去處。大同鄉公所也設置美麗的九寮溪遊客服務中心，有寬敞的停車場及公共化妝室，可供大量的遊客使用，若需要導覽解說員可聯絡崙埤社區派員配合，再次證明部落社區的活化需要公、私部門更多的投入與經營，而部落的文化需要被重視與創新。



圖十五、九寮溪遊客服務中心

貳、松羅部落(qalang Syanoh)

松羅部落位於蘭陽溪支流松羅溪左岸，拳頭母山東南走向的支脈山麓，包括東起玉蘭，西止牛鬥，東西長七公里之轄區，聚落以松羅社最大、玉蘭次之，圓山社最小，松羅社居中，小玉蘭位於松羅與玉蘭的中間位置，為泰雅族所居地，玉蘭居左，為漢族所居，圓山聚落居右為牛鬥橋這一端。

日治時期前桃園縣復興鄉 Gogan 群族人常到英士、松羅、崙埤一帶的山區與蘭陽溪中下游左岸溪流、山谷間狩獵，所以他們稱之為「Qyunan(戈優難)」意即獵場之意。後來有了聚落之後就稱之為「Qalang Syanoh」也叫「Hbun Syanoh」，Hbun 是指溪流的匯合處，故名 Hbun Syanoh 或 Qalang Syanoh，Syano 據說是松羅早期的祖先取的名字；後來被稱為「松羅」，顧名思義這個地方在尚未開發之前，此處及周邊的山頭與溪邊都長滿了樹、檜木...等樹，並且可以提煉松羅油，因此，後來到此居住與開發的人稱這地方為「松羅」。根據耆老們的口述，更早的時候，松羅這個區塊不只是長滿了各種樹木，且部落中間有一個大潭，潭的中央還有一座小山丘(就是現在的天主堂位置)，小山丘上住著一對閩南籍的夫妻，沒有小孩，不知道多久這對夫妻也不見了。這個潭在松羅溪沿岸未設置堤防之前，溪流暴漲或颱風的時候，帶著土石流進部落中間低窪之處，久而久之成為一個潭子，後來又慢慢的把潭永土石填滿了。



圖十六、松羅國家佈道入口意象及松羅部落全貌

日本人來了之後，因為他們自己也沒房子，他們要松羅人祖先去找梢南木和檜木等木頭材料來蓋房子，蓋日本式的房子，為了治安和方便其管理統治，要求住在松羅北方山頭的王家和小玉蘭陳家與圓山李家等等聚落的族人，全部移住在駐在所(現在的派出所)下方。因為分散居住只有兩三戶不方便管理，所以日本就要求大家聚集在一起，為蓋房舍要求族人去鋸木頭，自己扛下山，材料備齊之後，日本請木匠師傅，為松羅人蓋房子，蓋好房子即要求在松羅北方山頭和小玉蘭與圓山各聚落的族人，全部移到駐在所(現在的派出所)下方居住，並指導族人開挖田地、引水郡、築堤防。

日本警察於是在松羅社下方規畫移住區，1926年2月間，令3社的人到規劃區內分配的建地上搭建房屋，興築水圳、種植水稻，待準備工作完成，1927年11月全部遷入松羅新居。新劃設的松羅移住區，受到日人的重視，設有山地青年會館、相撲運動訓練比賽場，派日本教官負責教導、訓練，成為當時台北州泰雅族青年聚集的地方，訓練出許多好手，蔚為風氣，光復後警察單位的擒拿，柔道教官，多有出自松羅者。當時稱台北州羅東郡松羅番社，因接近平地，知道電燈的方便，在大正14年(1925)，向電氣興業株式會社天送埤出張所申請用電，獲得許可，成為原住民地區最早有電力的部落。據耆老轉述連電費都不用繳，只要砍一些木頭送兩三根到警察駐在所就可以取代電費的繳交。



圖十七、松羅部落日治水浚及駐在所

昭和 17(1942)年颱風在宜蘭登陸，全村蓋好木屋全都吹毀，無一幸免，族人暫時蓋臨時屋住在村的山角邊，重新開始建造房屋，日本人鼓勵村民自行到山裡砍樹，並請木工師傅協助指導，用堅硬的檜木完成新的房舍，截至目前為止僅剩一間木造屋就是 Loking Sapu 後代居住的房子，檜木的柱子仍是完好的。

93 歲的松羅耆老古守正回憶說：「日本管理部落人的生活 管理相當嚴謹，對 Gogan 群的遷入，特別強調努力工作，若族閒賦在家裡不出去工作，是會被嚴厲的責備的。若環境太惡劣，作物生長情形不良，他們也會幫助族人再次遷移，直到住民生活獲得改善，如 Tkasan 移到台北烏來哈盆(hpun)的族人，後來又被分配遷移到長嶺路、崙埤、松羅、英士、牛鬥和東壘等部落。」

松羅賴朝木耆老說：「他是 21 年生的，他兩歲的時候才遷到松羅，過去也是住在 Rkasan，因為父親比較不馴服；常常到外出草，跟一群人被日本人安排到台北烏來哈盆(hpun)居住，學習種田，住了五年之後，稻米長不好不結穗，生活太苦了，日本又把我們遷到 Qyunam 分配到松羅、崙埤、長嶺路、英士、牛鬥、東壘，安排到松羅的就被安排在 Minami 松羅南巷這裡，當時我們來的時候大約有七戶左右...。」松羅吳家、賴家大都居住在松羅分校這一排。

民國 40 年遷至松羅的 HanaTayax 高金鳳耆老 Kmayal mha `tqsuw balay ga, mnaki sami qalang Kulum ha, galan kshat ku yaba maku lru, pson sami Zipun beh Kasono' la. maki qutux ryax, bes maku ku mwah mcisal qbsuyal maku knerin sa qalang Syanoh qani, ktan nya blaq balay qu qnxan qalang Syanoh qani, maki qu slaq pmuya pagay, benli balay tuqiy nya uzi,mita kisywa wal mucu buw buw buw mhkani. Qalang myan ga, musa sami Hogan ga, twhiq balay ru ungat qu tuqi nya uzi, tuqiy sraran ga, gzin ru giway btunux kwara'. nanu yasa piyux balay btunux nya ga, yasa son nha Bstunux. Syanox sqani ga, trang lokah balay pmuya bonaw, blaq balay qu nerang nya, musa Hogan ga,hnasun qu gon mnibu' lga, thoyay tehok squ nina ru wasal la, ini hotaw iyal ryax, t'tun myan balay mnglung ru rasun myan llaqiy ru cinngasal, muwah sami tmwang sa Syanox qani la. naring ga, m'wiy balay qyanux myan, ulungsu maki sqani qu qbsuyal mu stman cikay, ngyut ngyut blaq qu qnxal myan la!" (她說：「他們原先住在巴陵對面的古魯舊部落，後來父親當日本警

察之後被遷至復興鄉的前山下奎輝的。有一次，她先生來到到松羅探訪嫁到這裡的姐姐，發現松羅的生活環境好，有種植稻田、交通很便利，還看到小火車嘖嘖的駛離。而我們要到山下平地路途非常得遙遠，沒什麼路，以前的道路非常狹窄，且到處都是石頭。因為石頭很多所以復興鄉前山的族人就叫『Bstunux』。而松羅這裡大家都努力種花生，當時的花生價錢很好，出去購物只要過個蘭陽溪就可以到對岸天送埤和三星，不需要花費很多的時間就可以往返。經過謹慎思考我們就帶著兩個孩子及家人遷到松羅來囉！剛開始生活很艱苦，還好有姊姊姊夫可以依靠，後來生活就慢慢改善。」現在孩子們在松羅紮根生活，兩個兒子一個當村長，一個當神父，媳婦孫女開民宿餐廳，生活真是改善多。

現在松羅部落的生活可以說是士、農、工、商行行業業，部落領域裡有松羅國家步道、有清澈的山水資源與供自來水公司與他城鎮分享，早期勤奮的祖先種植傳統作物、香菇、茶葉以及前輩們重視教育，投入人才培育工作，使得部落下一代懂得適應現代生活，也懂得維護山林資源靠山吃山，努力在夾縫中生存。

日本還沒來的時候，gogan 群族人早就在松羅山區這一帶進出狩獵，最後也住下來了，如陳家的祖先 Loking Sapu 最早就定居在 Gon Kmelox（小玉蘭）、古家的祖先就住在松羅山腳下、李儀的祖先 Talan Naway 住在 Bnguwan 圓山，王樹的祖父兩兄弟 Bway Tanah, Iban Tanah 就住在松羅稍北邊外圍的山頭上，住在 Minami（南方）是吳家。



圖十八、松羅部落操場

一、玉蘭聚落 (qalang Tamalong)

玉蘭聚落是伊玻巴(Ibaw)社頭目塔坤·諾卡 (Tekan Nogo) 率眾遷居時，於社址下方有內地人設的鋸木場，泰雅語稱鋸木場稱為 Helan，後來傳譯為「玉蘭」，即現在的玉蘭社區。目前大部分居住的客家人，在過去未開發之前，也是長滿自然原始樹林的地方，尤其中間有溪流流向蘭陽溪，曾經是山鹿及各種野獸動物下山喝水、戲水、出沒最多的地方，所以更早時候此地被稱之為「鹿場」，所設的分校亦稱之為「鹿場分校」。玉蘭客家移民來自苗栗、新竹、桃園三個縣市，分別來自苗栗的公館林家與銅鑼李家，來自新竹地區的有邱家、鍾家、古家、張家、葉家、余家、吳家..等，最早遷來的，時間約在民國 8 年 (1919 年) 間，來自南崁的有游家。

在日治時期玉蘭社區原是隘路，設鋸材廠即 “Heran qlcing”，泰雅語意為鋸木材的地方。聚落當時有 20 多戶人家，生活相當清苦。在栽種茶樹之前，玉蘭一直是落後、貧困的，甚至社經地位比原住民與河洛人都低，移居玉蘭當時是看上當地的地理環境比原居地容易生存，可是沒想到松羅坑常做大水，沖破駁坎，波蜜拉颱風造成嚴重災情，水田全被沖失，住民只能上山佔用林班地，種蕃薯、番豆、柑橘維持基本生活，為了要保住柑橘，怕被林務局派人拔除，大家一起共商對策，民國 50 年曾與林務局發生抗爭事件，後來經民意代表數次赴省議會陳請，政府考慮居民生存問題，才將 7、80 甲土地才慢慢放領，「保柑事件」讓他們體悟命運共同體的可貴經驗。

玉蘭社由區單純的茶農成功轉型為休閒農業，並結合客家文化、民宿、茶餐，帶動了玉蘭社區各家戶朝著休閒農業發展。游理事長表示，最主要的原因在於前人打下的農業基礎及第二代的用心經營，第三代不斷的與外界接觸、善用的資訊與不斷的參訪、觀摩學習，加上社區的共識與團結。因而成功的打造了產業、文化、觀光休閒結合之新興產業，現在玉蘭茶葉休閒農業區已經是聞名遐邇的，處處民宿、客家茶餐、泰雅風味餐廳林立，假日的榮景不亞於許多熱鬧觀光區。



圖十九、玉蘭聚落 (qalang Tamalong)



圖二十、玉蘭假日休閒與觀光茶園

二、圓山聚落(qalang bnguwan)

圓山聚落位於牛鬥橋北端東邊山腹，從遠處眺望，形似「圓形的頭」，日本人稱為「圓山」，族人稱其 bnguwan。目前除了陳家開的洛卡斯(Lokah su 泰雅語問候語：你好) 民宿之外，還有李子園和松羅王家的咖啡園和一直久居的黃家後代子孫。圓山的右側是 Gong Bnguwan (Bnguwan 溪)，對面就是牛鬥部落 Qalang Sengan；現今看到的是連接圓山 Bnguwan 與 Sengan 的一座大橋，就是新建好的一座第四代牛鬥大橋，橋下的蘭陽溪將雪山山脈與中央山脈為從中切過，由於兩岸突出的地形，狀似二牛對峙、相鬥，因而取名「牛鬥」。

第一代橋鐵線橋是日治時期所建的，設在蘭陽溪兩岸最近的距離，是早期牛鬥通往桃園市復興區的要道，由於橋齡將近 50 年，戰後拆除改建水泥橋就是第二代橋，在 1963 年新建橋址又正好位於蘭陽溪河道最之束縮沖刷處，每遇颱風河道沖刷橋墩成為危橋。於是在 1995 年於原舊橋址左側另闢一座長 256 公尺、寬 5 公尺的橋梁可稱為第三代的橋。2005 年泰利颱風侵襲，蘭陽溪河水暴漲，造成下游側橋墩下陷及橋台路基掏空以及上游側橋墩傾斜，致牛鬥橋封閉通行，造成用路人極大的不便，故公路總局辦理改建。2009 年 7 月開工，2010 年 9 月完工通車，第四代的橋比原來寬又長，牛鬥新橋全長 547 公尺，設有雙向車道及外側設有機車優先道，解決了重要的交通問題。



圖二十一、第四代最

新的牛鬥跨溪大橋

三、小玉蘭聚落(qalang Gon Melox)

小玉蘭建社於玉蘭溪中、上游山腹，即現今玉蘭聚落北方約 1 公里的溪谷。族人稱 Gon Melox，是陳信、陳旺金等兄弟及堂兄弟和顏家早期居住之地，曾經種植一大片的椪柑園，由於早期上方的山裡頭大量砍伐樹木，在一次颱風的大水，淹沒所有的住家和果園，造成聚落極大的災害，致使陳家後來移居松羅部落和玉蘭社區，舊址很長的時間無人居住也無人耕作

，現在已有陳旺金兄弟的子孫等在此提供土地建伊甸園教會以及自住數棟小屋，周圍種滿了水果、蔬菜、甜橘、雜糧、樹木和養些魚，重新善用祖先留下的土地，似乎又開始形成陳家田園聚落。



圖二十二、小玉蘭聚落(qalang Gon Melox)

參、英士部落(qalang Knbung)

「梵梵」這個地名的由來有二種說法，一說是因為以前部落裡很多的胡蜂和小蜜蜂，而胡蜂、小蜜蜂成全在空中飛來飛去，發出嗡嗡聲響，族人因此取本地名為「bung-bung」。後來以國語發音取名為「梵梵部落」。胡蜂生性殘暴、毒辣，體色為黃、黑相間，大顎猶如虎牙一般，外型頗為嚇人，尤其在腹末那根具高度危險的螫針，更是令人談針色變他們的巢不僅築在樹上，甚至在毫不顯眼的地洞之中，如果一不小心觸動到他們，就會遭到傾巢而出的蜂群毒針伺候，由於其螫針和毒腺相連，所以一旦被此致命性的毒液多量侵入，往往很難挽回生命。後來族人不堪其擾情況下冒著被叮咬的痛楚與危險開始大量捕捉，現在胡蜂已消聲匿跡。另一個說法是因部落位居梵梵山之西南方，故名「梵梵」。

芄芄社在清朝時期是溪頭群的獵場，沒有人定居，當時泰雅族人住在芄芄溪對岸的山腹上，在山區建有巴墾、塔他罕、塔波 3 個小社，這 3 社於民前 2 年（1909）5 月先後被日軍攻陷，巴墾社頭目馬來·納維（Malai-Nau）率眾先避難於塔他罕、碼崙 2 社；民國元年（1912）3 社共 24 戶 120 人，移住梵梵溪左岸的山腹居住，另成立 1 社。位址即現今英士村北方約 1 公里，為一西向的斜坡地，海拔 600 公尺以上，由於下方就是梵梵溪溫泉，族人稱為烏來（Ulay，意即溫泉）。時期在那裏設學校、駐在所。

英士村長張阿玉母親 Raha Pyhu' 張詹金鳳來自寒溪村，1930 年出生，父親遷自南澳群舊部落 Haga Paris，19 歲時經他人介紹嫁到 Knbun 英士村，現年 86 的她表述，她的公公原來是住在 Ulay 這個地方，因為土質不好，又發現土地上有些裂縫，部落族人認為會崩垮，所以就紛紛逃離，有的搬到這裡（現英士村），有的到台北烏來 Hbun 哈盆...。她說剛嫁過來時很不習慣，因為這裡人少，寒溪人比較多人。以前的生活很辛苦，就只有種旱田，偶爾有獵物可以吃，沒什麼錢可以買東西，後來樂水有小火車，可以到對岸碼崙的商店（閩南人開）用地瓜葉和地瓜換一些豬肉、鹽、油燈的油」張村長也表示她收集了一些日治時代的資料，資料來自日本 1912 年明治 45 年，是一位日本教授幾年來這邊，他是專門研究台灣的原住民，他從日本取這個資料，是寫我們芄芄的由來，寫這裡的族人從哪裡移住過來的，原來是在明治 43 年（1910 年）的時候，這裡人是住在芄芄山這個

位置最深處的地方，資料裡說這裡的人最早是從 Gogan 那邊過來的，來的時候只有九戶人家約 50 人左右，其中一戶就是我的 Kotas(已過逝祖父)；也有從溪頭(Mnibu') 從那邊來的。聽我父親說剛來這邊的時候，沒有可以居住的屋子，非常的不方便，不知道要去哪裡，就隨便做一個 Tatak(簡單的房子類似工寮)，可能那個地方不是那麼好開墾，地形也不好，他們就開始往前移，就是住在 Ulay 這個地方，他們就開始往設部落，隔年就成了 11 戶，開墾的旱田園就有 10 甲左右，因為也只有旱田園生活還是覺得不好，三年之後就開始移下來種田種水稻，日本人教導他們有關技術方面，並且也提供農具，除了這裡之外就是 Angaw 那個路下方那個地方，合起來共有 3 甲的田地，後來就慢慢的遷到現在這個位置。張村長說原來芄芄是從明治 43 年以前這一邊山最高之處，印證了五年前有一位日本人回來尋找的出生地，就是這個村山頂往裡面，是以前最早的舊學校、警察住在所，還有一些遺跡如運動場邊的砌石（現在是村民種植果樹的地方）。日本那位耆老對於當時的部落環境記得非常清楚，他說他父親是日本警察兼老師，在小的時候也常帶他去一、二公里外的小聚落，就是我祖父過去居住的地方叫 Ulay 這個地方。台灣光復初期，在一颱風災害裡，連日豪雨，社址上方突現裂縫，安全堪虞，經社眾協調協議，乃集體遷居至現址。現址位於蘭陽溪左岸及其支流梵梵溪之合流點北方約五公尺，其地分上下部落，一在英士派出所上方山腹，海拔有近四百公尺，屬於急坡是本鄉各村落居住環境最陡坡之區域；一在英士派出所附近及其下方較為平坦之地區，轄內機關學校均設於此。英士村尚包括擺骨溪一帶，為北部橫貫公路的終點，也為宜蘭縣與桃園縣交界(西村)之地，轄內的棲蘭神木區及明池森林遊樂區為全國頗負盛名之風景區。



圖二十三、聚落(qalang **Knbung**)及部落小朋友上課

肆、牛鬥部落 (qalang Sengan)

牛鬥為復興村的一個泰雅族聚落，最早移居到牛鬥的族人是埤亞南社人 22 人，約在 10 年（1921 年）時，之後又有馬諾源 2 戶 7 人遷入，四、五年後陸續又有埤亞南社人、復興鄉巴陵地區和台北烏來的族人遷入，直至台灣光復前維持 9 戶約 45 人左右的人口。台灣光復後，人口增加形成 10 幾戶的部落。族人過去大多種植稻米及傳統作物小米、地瓜農作維生，閒暇時候，男人到山裡設陷阱、捕捉山豬等補足家人食物。同為復興村的另一個聚落是大溪，早期的地名叫「赤鹿坑」是平埔族人的稱呼。漢人、平埔族人、泰雅族人相鄰而居，族群間相處融洽。

牛鬥位於蘭陽溪與支流茄苳溪會合處西南方約 1,000 公尺，蘭陽溪的右岸，由九分山北走之稜線山麓，距橫跨蘭陽溪的牛鬥大橋東南方約 3、400 公尺。牛鬥地名(Seyngan)的由來有多種說法：一說過去耕作飼養許多牛，水牛常有爭鬥的情形，住民即將地名取為「牛鬥(Seyngan)」。另一個傳說是日治初期管理牛鬥地區原住民難以馴服，經地理師指稱「牛鬥地區兩側山頭相對，似桀傲不馴的兩頭牛相鬥，地理須修改才能破解...」，於是日本人在兩側山頭間，以鐵絲網連結成藤橋，橋面鋪木板，不但方便居民來往，說也奇怪，牛好似被牽著鼻子，從此不再撒野，部落人也生了怪病，死了不少人，不再抗爭。（大同鄉公所民政課，2003）。Temu Silan 說：「我們部落（Seyngan）有十六戶人家，有姓胡、姓偕、姓邱、姓吳、姓洪、姓李、姓黃、姓馬...，有從四南地區 mnibu（溪頭群）、有從英士村來的、也有很早的時候從桃園復興鄉高義村蘇樂對面的山 Tkasan（塔卡散）來的，我的祖父就是從 Tkasan 來的那裡來的，大約在民國初年時遷來的。據說我祖父在在 Tkasan 時很年輕，血氣方剛，個性強、脾氣大，是被日本人安排遷移到牛鬥居住的。我父親和叔叔是在牛鬥土生土長的，後來叔叔跟松羅人結婚，就跟祖父搬遷到松羅住。我們沒有田地，只有零零星星的旱地。以前最讓人懷念的是小時候每逢八月的感恩節，全部落輪流作東，輪流到部落各家戶吃飯過節，過農曆年也是這樣，大家都非常的和睦團結，上山打獵若有獵獲物，不分親疏，全部落人共享；部落若逢婚、喪、喜、慶也是一樣，家一起幫忙、一起處理。已經不像傳統時期那樣分是否屬共食團體或共獵團體，現在不分彼此，共享共擔

範圍就幾乎以部落為一個組織的中心。現在大家都往外找工作，都很忙，尤其年輕人在外工作，只有年節或遇婚、喪、喜、慶大事時才回來，部落的感情比過去疏遠多了。值得一提的是我們部落的教會(基督教長老教會)聽老牧師偕村茂說是從外國牧師 Watan Magin 來傳教開始所設立的，當時外國牧師來了之後，就有幾位的族人去參加受訓，回來之後，本地人偕村茂就當我們的牧師，他已經退休也過世了，他在我們教會 30 多年，當中有三年的時間是到碼崙教會，當然還是在自己的地方比較好，在 84 年的時候他要退休，我們那時候教會是用石頭水泥做牆，屋頂樑木是用木頭做，用鐵皮做屋頂，因為太老舊了又漏水，所以在偕牧師退休前，我們信徒一致決議把它修建，我們部落的男人大部分是做板模工的，所以我們都靠自己來，當然也有到各教會去募款，我們把屋頂掀開拆掉，把原來的石頭牆也包在裡面，我們另外在加強筋柱子和屋頂的鋼筋和灌漿，另外在加建旁邊的牧師館，我們也聘請過南山的伊雅各牧師在我們教會牧會，大約有三年的時間，現在因為經濟的問題，我們沒有能力繼續聘牧師，所以都是自己來，今年我二妹胡阿秀非常的有負擔對我們的青少年非常的關心，星期六晚青少團契她來代領。其實算起來偕牧師對我們教會影響滿大的，我們全部的信徒大約有六戶多人數不到 30 人，但是大家都還堅持信仰，而且也滿同心...。」

於 2015 年訪問藍美雲女士：「我們的部落人數很少，平的土地也僅限於我們住家前面的一點點空地，籬笆之後就是屬於平地人的，省道左邊靠是屬於三星鄉管轄的，右邊才是隸屬大同鄉的，牛鬥派出所上方有一戶吳姓人家居住，下方就是我們這兩家戶和天主堂，我們住的這個位置叫三星鄉圓山村，教會下方的部落叫下部落，他們是住在大同鄉的土地上。我剛嫁過來的時候就是現在這個樣子，只是到處都是土石路、荒草野地，往樂水的 51 號縣道也是小小的路，現在鋪了柏油路就好很多。部落年輕人大部分在外面生活工作，長年居住在部落的約十一戶左右，人數很少，全部落約 60 多人。我們沒有田地，只有零零星星的旱地，所以現在大多數的人都是從事外面的工作，有做模板建築的、有開車的、有擔任公務員的、有一位是開飛機的...。我們教會現有固定請牧師叫楊道明，每週三、五、日舉行禮拜聚會，因為信徒少能力也有限，牧師的每月的謝禮金不多，天主

堂他們是每個月的月底舉行聚會樂水與英士的會友會在這裡聚會，平時我們部落大概就是這個樣子...。」



圖二十四、牛鬥部落 (qalang Sengan)

棲蘭鄰近之大同鄉簡介

大同鄉為山地原住民聚落，日據時代初設南澳支廳，管理蘭陽一帶之山胞，民國9年（日本大正9年）改隸台北州理蕃課，本鄉屬羅東郡，下轄十三社，由警察課所屬分室管轄。民國34年台灣光復設太平鄉，初屬羅東區，38年3月1日改隸北峰區。民國卅九年全省行政區域調整，宜蘭設縣，本鄉亦獨立設鄉，現轄有10村分別為樂水村、寒溪村、松羅村、太平村、茂安村、四季村、南山村、復興村、英士村、崙埤村。復於民國47年7月因鄉名與毗鄰之台中縣大平鄉同名，為便於區分，由省府核定改名為大同鄉沿用迄今。本鄉原住民各氏族來源，據日人從史之研究，認為泰雅族祖先，係由菲律賓飄來者；另發源於南投境內之發祥部落等；為了子孫繁衍而另謀發展，乃分住台中縣、台北縣、宜蘭縣等地居住。然宜蘭縣境內之泰雅族群可分：南澳氏族：自大甲溪上游，遷徙至東北之南澳鄉大濁溪，再北進小南澳流域，形成寒溪、大元、古魯、四方林村落（社），日據時代南澳氏族設二十社，其行政區域範圍包括現在之南澳鄉、大同鄉之寒溪村、冬山鄉之大進村。溪頭氏族：一支自大甲溪上游，遷入東北方南澳鄉之大濁水溪，迂迴蘭陽平原至蘭陽溪流域。另一支橫越卑南鞍部至梵梵、碼崙、茂安、四季、南山等村。卡戈岸氏族：自桃園縣大山科崁溪上游之角板山遷徙東至蘭陽溪支流崙埤子溪流域及松羅溪區域形成松羅、崙埤兩社，屬現在之崙埤村、松羅村。

大同鄉農產業概況

大同鄉位居宜蘭縣之西南方，東鄰員山鄉、三星鄉、西北接桃園縣復興鄉，新竹縣尖石鄉，南與南澳鄉及台中縣和平鄉為界，北接台北縣烏來鄉，為一由西南低向東南方之狹長山地區域。境內之主要河川及其集水區也由西南流向東方注入太平洋，鄉人各村散居蘭陽溪，羅東溪兩岸之山腰、台地及沖積平坦地。全鄉總面積為768.1平方公里、農地佔162.98公頃，建地約為34公頃，其他土地（墓地、原始國有林地、雜地）約為470.5080公頃，以上屬原住民保留地。除以上土地之外，尚有台灣省林務局羅東林區管理處及行政院退除役官兵輔委員會經營管理之國有林班地。聯外道路計4

線台七省道：由宜蘭市起點途經本鄉崙埤、松羅、英士村，並於英士村百韜橋與台七甲線分道直往桃園復興鄉經往台七乙線，大溪鎮終點，全程 83.5 公里。

台七甲線：由英士村之百韜橋經棲蘭、太平、四季、南山、繼往台中縣和平鄉，全長 45.1 公里。

台七丙線：由本鄉內台七線牛鬥分道，循牛鬥橋路經復興村，出入鄰近之本縣三星鄉、羅東鎮至五結鄉利澤簡(冬山河)銜接台三線(北部濱海公路)，全長 32.6 公里。

宜三十三線(縣道)：為本鄉寒溪村出入冬山鄉、羅東鎮與三星鄉之道，並在冬山鄉、廣興村與台七丙省道銜接，分別往羅東及三星地區，全長 9.5 公里。

以上四線道均屬雙向車道高級瀝青路面，路況良好。

農業經營型態：因各地區地勢、氣候、土質差異關係，各地發展出不同特性產品，如四季、南山地區，山高寒冷、潮濕、砂壤土較肥沃，適宜種植高冷地蔬菜，近年來在政府大力輔導下，已形成蔬菜生產專業區。另梨、桃等高經濟水果，早期曾種植但因雨季長，果實在成長期造成裂果與落果，故不為當地農民所接受；因此高冷地區蔬菜生產已成為該地區主要經濟來源。崙埤、松羅、復興地區氣溫稍高，土壤為黃質粘土，保水力低，適宜種植淺根性、耐旱性植物。如茶樹、蔬菜、生薑等。近年來有大量山坡地(崙埤地區)廣植檳榔樹，據村民試種結果，生長結實良好，且生產期與中南部地區不衝期，在市場供需上有調節作用，堪稱本地區農民新興產業；惟超限利用方面應依規定輔導改進，以宣導正確之觀念。以上農業經營型態，儼然成為本鄉農業發展之一大特色，如能加強輔導經營管理，建立產銷制度，對本鄉經濟發展及調解市場供需，必然扮演重要角色。另寒溪、復興、英士、樂水地區，為本鄉重要果樹栽培區，主要樹種為柑桔類、李等，復興、樂水兩村為唯一水稻栽培區。

大同鄉未來發展方向

未來本鄉境內擬以觀光、自然生態、休閒旅遊為主要之發展；依本鄉現有地理景觀及在地產業，尤其原住民部落產業受 WTO 衝擊影響下，普遍社區部落已轉型走向自然生態保育及觀光路線前進，讓保育生態兼顧人類利益生計考量下，回歸祖先與大自然相處哲學模式，能夠更貼近大自然，享受自然山水喜悅，因此透過部落特殊景觀與人文歷史、傳統文化等誘使部落發展出新興產業『自然生態、觀光休閒、新興民宿等』。因此若境內封溪復育與相關之計劃能逐年實施，並取得轄區共識與認同下，其經濟潛力是無可計算；加上縣境內每年度綠色博覽會與童玩節吸引大批遊覽觀光客，如何使社區資源多元呈現與再造部落生機，將是本鄉與社區人士共同推動首要工作，畢竟本鄉社區部落有著獨天獨厚環境與豐碩資源，未來在封溪復育工作上可提供社區就業人口，甚而造福鄰近鄉鎮。

泰雅的編織(Tninun na tayal)

傳統的編織技能的習得是泰雅婦女紋面與婚結婚必備的條件，不會織布的婦女在部落裡是無法取得部落的讚賞與社會地位，田野訪談時耆老曾提起，某部落少女學習編織技藝花二十多年的功夫，從少女直至年長至 38 歲，在母親辛勤耐心的指導，好不容易習成編織的技能，之後才順利嫁人，足見編織技藝對泰雅婦女的重要性。泰雅苧麻編織有一定的程序，茲分述如下：

(一)苧麻栽植與管理



二月所種植之苧麻(kgi)四個月即可收成；苧麻根移植後初長植株因較脆嫩，必須先砍掉不能使用，再長出來苧麻的俟成熟之後，方可作為線材(nuka)。種植滿二年後根可以分株移植。栽植苧麻的工序：整地、燒草、撥苧麻根、量間距、挖土、埋根、覆土、固土，約 10~15 天依序長芽，植株約長至 100 公分前可除雜草，超過此高度就不能進入苧麻園，避免影響苧麻生長。苧麻從種植至可成為編織線材(nuka)的過程相當繁複，對於泰雅族女性生命(tninun)來說習得『彩虹編織』技能，是織女們最引以為傲的榮譽。

(二)割苧麻



1. 苧麻植株可否割下的技巧與方法：

- (1)用手指在植株頂端往下三片葉處折下，若未斷落即可採收。
- (2)目視苧麻莖呈深棕色即可採收使用。

2. 割苧麻植株的技巧與方法：

- (1)左手抓穩植株才不會將植株連根拔起，在根部往上約一公分處以小鏟刀迅速割斷，特別要注意割苧麻時避免傷到手指。
- (2)刮苧麻皮前先將苧麻葉去掉，需注意不要傷到苧麻皮。

3. 割下的苧麻當天就要刮完苧麻皮，刮不完的植株可灑水至遲第二天一定要刮完，因此能刮多少才割多少，量力而為。

(三)刮苧麻皮



刮苧麻皮(mkgi)前先製作刮苧麻器(qsap)，取二年生的桂竹較佳，將竹子以鑷刀剖半至三分之二處，頂端削成斜屋頂樣式且用小刀(buli)自頂端始將竹子內側兩面皆削斜切如刀刃~~『刮苧麻器』取 3~5 枝已經去葉之苧麻，在植株頂端約 15 公分處折斷，將下半段之內莖取出後，以刮麻器用力將苧麻皮外層刮掉，留下內纖維作為線材。處理好纖維苧麻纖維，先用力在地上甩掉汁液，此動作之目的也是要让線材較軟，再用水洗淨汁液後放在陰涼處風乾！

(四)苧麻線材的處理



苧麻線材風乾至編織步驟：

捻線(mnuka)⇒拋線(mcira)⇒上框架(mlos)⇒煮線(thapuy wayey Tayal)⇒曬煮過之苧麻線，曝曬二星期(pgyan wayey) ⇒洗線(mahuq wayey)⇒染色(psan patas)⇒捲線/球狀(tmurun wayey) ⇒整經(kmsay)⇒編織。

從割、刮苧麻經過以上工序才能成為編織的線材，過程繁複費工也耗時，織成一套泰雅傳統服飾是件非常辛苦的工程，泰雅族女性在傳統編織的過程，是信心、耐心與毅力的挑戰及養成。

(五)染苧麻線



染苧麻線材的原料為薯榔、薑黃、藍草等天然植物，耆老在部落學校教學是以薯榔為染料。為易於染色故先用刀子將薯榔去皮再切片，鍋子裡放冷水煮滾，將切片好的薯榔片先搗碎再倒入鍋裡，苧麻線用麻布包好放入鍋裡熱染約半小時。煮的過程必須不斷的翻動線材避免焦黑，半小時後撈起將線材及薯榔餘汁放入桶子裡冷卻後備用。依植物染料及顏色濃淡的不同，呈現不同色彩的線材，豐富織品顏色多樣的美。

(六)整經





耆老教導學生依照自己的構想，設計組織圖及織品的織紋、線材顏色、寬度，在整經架(ksayan)上完成整經的步驟。整經(kmsay)過程必須要百分百正確不可有誤且鬆緊度要適中，因為整經錯誤會影響織布過程的順暢，會造成編織者必須要錯綜繁複的整理線材，不但浪費時間且編織出的織品會有瑕疵影響美觀！為了使織品讓族人肯定讚賞，以認真、耐心的態度編織是必要的，過程雖耗時費工，卻是泰雅織女們的信念與榮譽。

(七)織布





整經完成後套在迴線桶(Qongu)，整理整經好之後即可開始織布(tminun)，耆老耐心的教導學生如何套線材及織布。織步過程需注意的方法與技巧：綁腰帶、起點固定、邊線處理、打棒、提綜砵儲線夾(大)、穿線、打棒、收尾等編織的方法，織出的織品才會漂亮美觀！學生分享傳統地機編織的心得，異口同聲都說還是地機編織較佳，織品較牢固、寬度比織帶機寬，且編織者與地機(Qongu)融為一體的感覺，學生們覺得很感動，體會並瞭解泰雅織女們在織布的過程，~原~來是那麼地辛苦！

(八)織布成品—泰雅傳統服飾



此三張照片裡的傳統服飾，擺置於南澳鄉文物館內展示！三件服飾皆為南澳部落織女彭秋玉老師編織之作品，複織中央研究院典藏南澳群之服飾樣式。鄉內亦有多位織女成立個人工作坊，傳承泰雅傳統編織及織品的應用，並參與部落、單位及學校編織教學的連結。

泰雅族 Gogan 群 Balung(巴陵)

一、Gogan 群的由來

卡奧灣 Gaogan 群是指居住在桃園縣復興鄉高坡以南大漢溪兩岸與合歡溪(三光溪)兩岸的泰雅族人，大約在三百多年以前，從瑞岩 Pinsbkan 馬利巴 malepa'經過 sqbu'來到現在的復興鄉後山海拔約 760 公尺到 1400 公尺之間的深山，建立了的有十九個部落：Sbunaw 色霧鬧、Piyaway 比亞外、Qwilan 高義蘭、Rakasan 得卡散、Sulu 蘇樂、Gogan 三光、Utawnokan 武道能幹、Salut 砂崙子、Teriku 鐵里克、Gihen 耶亨、Hakawan 哈高灣、Qlaho'卡拉厚、Kulu 古魯、Balung 巴陵、Ibaw 伊豹、Pyasan 皮亞散、Bsyau 玻仙、Hagai 哈蓋、Kara 卡拉等舊部落，靠著羊腸小徑與鄰近的族人往來。

根據受訪耆老的傳述，Gogan 群的祖先從南投 Pinsbkan 經 sqbu'到新竹玉峰，沿著三光溪來到武道諾幹這個地方，起初來到這裡的有四個兄弟：一個叫 T'iya'他的孩子叫 Kinlolay，是第一個攀爬到巴陵的人，第二位是 Kbangay 是到耶亨、光華、新興這三個地方，第三位是 Kbesu'留在武道能敢就是三光這裡，第四位是上巴陵陳家的祖先 watan Lawa 是第二批到巴陵的，曾在集散地武道能敢對面山頭 Teriku 鐵里克停留了一段時間之後，被其姊夫尋找到在 Teriku 鐵里克的小平台窩居，其姊夫勸誘離開這腹地小又險峻無法開墾的小地方，起初不願離開而最後被半強迫式遷移至上巴陵。由於是較後面登上巴陵部落，許多地勢較好的土地都被捷足先登的族人先佔了，因此 watan Lawa 的下一代只能較高的位置耕作，地勢高陡峭，又溫度較低，傳統作物的生長情形不是很好，生活更加的困苦。

我們要瞭解我們的根是從哪裡來的，你們來的時候有經過西村，西村的上頭叫尖山，是我們 Gogan 的人跟日本人也就是在英士村上頭的山頭在那裏跟日本人起一個戰役，我們 Gogan 的人在那邊跟日本人抵抗，Gogan 的人死傷不少，日本人也死傷不少。為什麼呢？因為那個山頭很陡峭，我們 Gogan 人在上面用什麼你們知道嗎，我們用石頭排放在木頭的上頭，再用藤條綁住兩端，這樣弄好多的地方，當日軍爬上來的時候，因為上方有族人在監視在看，當日軍爬上來的時候，族人他們就發號司令，把那個藤條切斷，石頭就通通

一起滾下去，所以據說日本軍死傷很多，而我們也死傷不少，我們 Gogan 的人，就下去撿武器，撿他們的槍枝來使用，與日軍繼續對抗。

那個戰役在那邊打的時間也滿長的，那又為什麼日本來到這個地方，是從拿裡來的呢？他們是從南澳來的，就是從蘇澳港坐船經過南澳港，經過南澳到蘇澳上岸，然後透過 klesan 和 mnibu 的人來西村附近探勘，來了解路怎麼走。日本人運用他們，他們叫「別動隊」他們是來探勘的，他們從那邊過來。所以日本到了尖山以後，又佔領了古魯(Kulu)番社，這是日本叫「古魯番社」的，日本的鎮壓，讓古魯部落的族人到處逃竄，日本的駐軍讓那邊的族人到處搬遷，且是規劃分配地點的，有搬到前 Hakawan(光華)，有的搬到 Qyunan(崙埤、松羅、英士)還有復興鄉前山 Kasono(奎輝)，當日本佔據了古魯山頭之後，用大砲嚇唬對面山腰的住民就是 Kbalung、Kibaw(中巴陵)和 Pyasan(匹亞散)的族人。每天用大炮襲擊，雖然打不到，但是族人很害怕，只好躲到哥的曼(Ktman)，這是離巴陵最遠的地方躲起來，截至目前為止，還可以看到族人居住的遺跡還有 Hka(墳場)，有的躲到最高山的地方叫 Qus(庫斯就是現在中興路最高之處)，日本佔據了古魯之後想要在那邊設砲台，因為大砲不好搬上去，只好沿著叫緩坡的路設置在上巴陵，架設砲台，叫碼崙砲台。

最後當日本佔領上巴陵之後，在山最頂端處設置碼崙砲台山，設置了兩門大砲，遙望著 Gogan 群各部落，監視各部落的動靜，以方便統治管理，而住在較遠的巴陵山附近的各聚落居民都集中在上巴陵的下方、左右方，以警察駐在所為中心制高點，來進行他的管理與統治。並且限制族人外出離開部落，必須要登記才能外出，教導開闢田地、開鑿引水的溝渠，好種植水稻，雖然種了一段時間的稻米，但是因颱風來襲，溝渠遭破壞，部落有的坍塌，甚至不少的部落人處除尋找遷移的地方，因此而有更多的族人想搬遷，有的繼民國初年到十幾年搬遷到 Qyunan(崙埤、松羅、英士)，有的搬到高雄三民鄉，但是最後還是不能適應又搬回來，只有搬到 Qyunan(崙埤、松羅、英士)最後穩定在那裏長期居住下來。

二、地名的由來

Balung 巴陵這個名稱，是來自於過去這裡長滿了巨大的紅檜，每一次颱風來的時候，總是會有很多巨大的紅檜橫躺在地上，就像橫樑(Balung)一樣，後來一提到這裡，就說 Balung，實際上 Balung 對外人而言，巴陵就是包含下巴陵、中巴陵、上巴陵、卡拉等部落的總稱，

而部落人，則認為下巴陵叫 Phay、中巴陵叫 Balung、中巴陵下方 100 公尺叫 Tayax 打耀、上巴陵叫 Pyasan 也叫'bu Balung、卡拉叫 Qara，現在 Qara 居住的方叫 Ibw 伊豹，原來屬 Ibw 伊豹的，後來 Qara 向 Ibw 購地過來移住。拉拉山的地名沿自泰雅語"R'ra"意思是說景色太美了，讓人忍不住不斷的眺望，方能看得更滿足。在拉拉山至高點可以眺望台北新店，居高臨下，視野非常好。

三、巴陵的生活

在日治時期以前，在拉拉山巴陵的 Gogan 群族人，過著泰雅族傳統山田焚耕。開墾種植小米、番薯、芋頭、雜糧、豆類、蔬菜，一年僅一次的收成，平日的生活必須要仰賴男子狩獵，在飲用水方面也相當困難，婦女除了取薪柴，平日更要辛苦提水儲水才有水用，衣服自己織布縫製，過的是自給自足的生活。在明清時期，雖然可以以物易物，用捕獲的獵物或野生的香菇、木耳、桂竹，換取需要的東西，如鹽巴、工具、衣物，仍然過著緊衣縮食的日子。

日治時期，日本人致力於改善族人的生活，鼓勵開墾闢梯田，並指導引水造溝渠以灌溉農田，以義務勞動的方式進行各家戶出人力，到山下背水泥、沙子，來造溝渠。Balung 中巴陵、Tayax 打耀、Ibw 伊豹、Pyasan 皮亞散、Bsyau 玻仙安、Qara 卡拉、Ciyau 佳安...等地方都各自闢有梯田，歷時數十年耗盡了先祖們的心血，本以為從此生活可稍稍改善，但是到了台灣光復初期，遇到一次的風災，山區嚴重坍方，土石把水郡掩埋、破壞，居民紛紛找遷移的地方，甚至有遷移至高雄的，部落族人的生活受到極大的影響。

好！那麼我們後山的，復興鄉後山的三個村啊，我後山的以前都要搬到

Qyunanm 就是你們大同鄉前山去，為什麼我們要去呢？想看看，有沒有小朋友想的到，為什麼我們這邊的人要遷到那邊去呢？想想看？猜猜看？山崩？擴大領域？好，這也是原因之一，最主要的是 Gogan 這個地方沒有大米飯，mami pagay ga,以前沒有種稻子，我們靠什麼呢，靠種小米，Ngahi ga,地瓜，sehuy、我們只靠這些來生活的，因為宜蘭大同松羅那一帶的前山生活，地比較平，而且可以種田，所以日據時代來的時候，那邊先開發種田，我們山上是最後才開發種的，而且我們山上一年只能種一次，所以我們的糧食不夠，一定要靠地瓜小米來生活，所以我們很多 Gogan 的人都跑到那邊去了，那邊去了，所以你們現在的子弟都是 Gogan 的子孫，Gogan 的地方是哪邊的地方去呢？是從 Tkasan 那邊，Tkasan 是從高義的對面那一個地方我們等一下會去看，那邊的 Tkasan 就是現在的楊家，楊代表他們那一家他們是從 Tkasan 搬到前山的 ksunuw' 又搬到崙埤。

那有的部分呢？，像崙埤胡家(胡國清)像 Kuni' 他們呢，就是從古魯，你們經過的宣源，西村過來那個地方，等一下晚上到上巴陵的時候，我再給你們解釋，再告訴你們這個地形，胡家是從古魯(kulu)這個地方搬過去的，從古魯這個地方搬過去的。那麼陳校長的婆婆(許銘恩的母親)是從古魯那邊搬過去的，她是從古魯嫁到 Piyasan(匹亞散)，Piyasan 再搬到崙埤，所以大概我們的部分英士村大部分是從 Qarahuw(新興)跟 Hkawan(光華)像葉儒亮主任啊，他是從這邊搬過去的，當然以前是搬很多人的，那麼 Qarahuw 那邊呢，也有搬到松羅的，我們這邊陳家的，也搬到松羅，現在松羅有姓陳的，那就是我們這邊搬過去的。當然也有胡家，如王樹、王漢明他們家，因為以前的姓氏不確定，我們以前是沒有姓氏的，走到哪裡兄弟不一樣的姓氏，以前姓氏是這樣的，泰雅姓氏大概是這樣的。

那我再說新北市的福山(Tranan)，烏來也是從 Tkasan 那邊搬到卡拉(qara)，卡拉在般捫烏來和福山所以你們的根是在這一邊，你們的根在這個地方，那麼這個地方以前是一個鳥不生蛋的地方，以前也不是有過路的地方，是日本來了之後為了開闢聯絡，才開這個聯絡道路，開這一條從復興到大同，都是日據時期才開的路，那我們以前道路是從巴陵大橋那邊往巴陵古道從那一邊

到上面這一條是古道，所以大概這些就是我們遷移的狀況是這樣。哪麼我們說崙埠第一個去哪邊開發的是，大同和松羅、英士，我這邊先講崙埠的部分，崙埠的部分最先到那邊開發的是 Krbak,那麼陳校長這個部分是 Ryuk 這個，我們是 Payas,最先到崙埠開發的是這個(Krbak)，就是現在的洪明文幹事他們家，後來姓許、姓張的、姓陳的都過去了。

後來在巴陵有人工栽培香菇成功大大改善後山群的生活，段木需求量多，族人只好跑到林班地伐木種香菇，林務局的巡山員見到族人栽種的香菇木，氣得推向山谷裡，族人為了躲巡山員也常常摔到深谷裡，生活雖苦但比起吃地瓜小米是好太多了。

Gogan 群的族人，早已放棄的山田焚耕的生活方式。暑期水蜜桃產季是吸引無數的遊客到拉拉山享受芬多精森林浴最佳的誘因，冬季又有櫻花隧道與恩愛農場五彩繽紛的賞櫻活動。現在也種植甜柿、高冷蔬菜、高山茶、經營露營區、民宿...等，多元化的經營以改善生活，難以想像的，曾是最偏遠、最窮困的復興鄉後山 Balung，今天也會有這樣的榮景！而這一代的族人如何把握與珍惜，維護山林資源、自然生態的永續的經營應該最當前最重要的課題。

四、部落人物

陳榮敏牧師(**Lebin • Silan**)出生於 1930 年，少年時期受過日本教育 6 年，農業講習 1 年(遠赴五峰鄉井上)、並於玉山神學院進修，1971 年新竹聖經學院畢業。台灣光復後，國民政府遷台，曾代表復興鄉山青隊赴總統府閱兵擔任踢正步喊口令。在家中排行老大，下有五個妹妹一個弟弟，為了生計與父母勤於山田開墾耕作，以獲得溫飽生活，因此也擁有些土地田產，分給弟妹與傳給後代子孫繼續使用。

32 歲那年，在山田劈木柴石時，不慎以斧頭傷了自己的太陽穴，血流如注，至角板山衛生所縫合治療，在家休養一段時間，使原本正在就讀初中的大兒子傳發只得輟學回家耕田，也因此認識主堅定信仰歸主，並在教會擔任執事、長老和囑託傳道師的工作，開始學習服事主。35 歲之後除了務農，可

謂大半的心力奉獻給原鄉後山的宣教工作，曾遠赴尖石鄉石磊教會，以及復興區的加拉教會、義興教會、鐵立庫教會、砂崙子教會、耶亨教會、帛納外教會、宇內教會、巴陵教會等八間教會服事，為巴陵教會首任牧師，最後也在巴陵教會退休。早年由於交通不便，宣教多半以徒步方式前往，清晨天未亮握著火把趕路，一年穿破了數雙的雨鞋，攀爬險峻的陡坡時氣喘得幾乎要斷氣，雖然非常的辛苦，只要有族人因認識神而得救，都覺得甘之如飴。

陳牧師，個性開朗、積極務實，為人非常和善親切、內斂，最樂於助人。對家庭教育尤其重視，婚後育三男一女，兒女都已成家立業，孫子女 11 人，曾孫子女 17 人，子孫除務農外、有擔任牧者、有從事教職校長、有基層的警政人員、有國外經商的和正在國內外繼續深造的孫子們...，最大的曾孫也已大學畢業，可謂仕、農、工、商多元發展。他常常勉勵子孫，人要有良好的宗教信仰，認識神，人生才會豐盛，活的才有意義價值，神必眷顧其家庭並祝福滿滿。

陳牧師不只是關心信仰的問題，對於後山 5、60 年前只會用山上的桂竹和採集來的木耳、香菇到山下交換食鹽和火柴的窮困生活更為關懷。因此設法嘗試種植蘋果，後因溫度不夠冷，而停止試驗，但仍契而不捨地尋找可發展的機會，無意中在報紙看見一則訊息，梨山農民二十世紀梨一棵四、五年生的果樹，可賣 4000 元，而這裡的桂竹一根只賣到 1 毛錢，當時部落生活還是自給自足的狀況，主要吃小米、地瓜、芋頭...。於是就砍了一處的竹園地的竹子籌資數千元，經宜蘭擔任警察的妹夫與其兄協助，親赴梨山買梨樹苗種植，成功之後順利收成了幾年，後來由於種植的人越來越多，加上管理和常常遇到颱風災害，梨子價錢開始下跌。最後才在農務局的輔導下與弟弟陳榮貴改種水蜜桃，當時還到日本和韓國剪枝，將枝藏在鞋子或當裝飾，偷渡帶回來，那時真是辛苦又危險。水蜜桃栽種成功，改善了復興鄉、尖石鄉後山族人的生活，配合拉拉山神木群的發現，吸引國內外遊客前來，巴陵成為熱門的觀光景點，也帶動其他民宿和露營區的發展。陳榮敏牧師與其唯一的弟弟陳榮貴傳道師一邊宣教一方面也分享果樹的栽培經驗給其他部落族人，讓後山其他部落的族人也能透過水果的種植而改善生活經濟，努力循著主耶穌

的腳蹤一步步地向前邁進，分享主恩，也領人歸主，其弟陳榮貴先生在今年十一月也獲得原民會的原曙獎。

陳牧師凡事正面積極，對人和睦、肯捨。從年少的到年老擁有堅強、勤奮、努力的特質，對父母長輩，更嚴守泰雅族 Gaga 精神，愛護關心弟弟妹妹，雖都各自成家，仍然關懷他們的家庭生活包括他們的孩子，若聞弟妹身體不適或家庭有狀況，必定親赴關懷協助。因此，弟弟妹妹都非常敬愛與尊重他，雖然與妹妹們信仰教派不同，不會因此而阻斷或影響兄妹、妹婿的情感，四個妹妹都嫁在同部落裡，妹婿也是妻舅，親上加親，感情融洽得像一家人，生活上大家互相幫補，對於他人的需要，最能感同身受，除了金錢物質的協助，甚至土地也都願意給。與妹婿們也都有共同的嗜好—下象棋，晚年在家養病時多虧妹婿們及親友的陪伴安慰。

在巴陵教會牧會期間，不論國人或國外的教會來訪的主內弟兄姊妹賓客，必定親自接待到家裡。1983 年間，聖靈工作在巴陵教會大澆灌，全力協助關心，聖靈不斷差遣到泰雅中會各教會訪問，因神的帶領使訪問工作平安完成。

陳牧師的一生雖然勞苦多多，尤其是在關心族人生活與信仰、傳福音的堅持，為後代子孫樹立了很好的榜樣，今年一月蒙主恩召，享年 87 歲，參與守靈告別禮拜的信徒與親友人數之多，可謂拉拉山之空前，就如聖經所記：「報福音、傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美」，他是值得被紀念的。

五、巴陵的故事

(一)英勇的抗日故事—尖山之役

一百多年前，中日甲午戰爭之後，因中國戰敗，將台灣割讓給日本。日本來到台灣之後，也面臨許多的困難，尤其是要征服台灣原住民，更是讓他們親身經歷了泰雅族強烈護土英勇抵抗外敵的奮戰精神。卡奧灣群加上馬里闊灣族人，號召不少族人勇士前往抵抗，聚集近千人在卡拉賀，攜帶武器等候著進攻。日軍思考著若不能戰勝泰雅族人，又如何能統治管理台灣所有的人民和土地。因此，日本甚至透過溪頭群與屈尺群，進行恐嚇與謊騙的方式，並不斷的派遣精銳的兵力與提供充足大砲、彈藥武器。起初日本攻佔巴陵，先從宜蘭的 Bngwan 圓山，佔領芄芄山，經明池、西村上爬至尖山 (Sinareq) 山一帶。卡奧灣群為了保護部落傳統領域，想盡法子進入隘勇線，挖掘隘勇線的地基、用大石頭推開隘勇線的鐵條、用分叉的樹幹撐開隘勇線、架梯子或爬樹越過隘勇線，來抵抗日本的侵入。與日本交戰的時候，Gogan 群的泰雅人甚至挖掘低凹地，利用山區地形做掩堡隱藏，誘敵到險峻的地方，使敵人無法閃避逃脫。在尖山的山頂上，將石頭堆積在編好的木頭上，兩端用山藤網綁著，一排排的堆積著。當日兵的向上攀爬時，他們再將兩端的山藤切斷，讓石頭和木頭向下滾動，日兵被大石、木頭打得傷亡慘重。

卡奧灣群人為了維護祖先的土地與獵場，竭盡所有的心力與智慧，奮戰到底。經過數月慘戰，卡奧灣群人因武器及人力缺乏終於戰敗。許多部落的族人在戰役中喪生的，當時有 Batu payas 陳馬成 (Masing) 之父親在內的族人也都就地埋葬。日本戰勝之後，就繼續佔領了古魯一帶，古魯位於大曼橋左上方的較平坦的地方，若從上巴陵景觀台往大曼喬望，可以很清楚的看到，古魯部落現已長滿了竹林成為竹園，部落族人早已遣散到其他部落。日本軍營駐守在古魯時，周邊的隘勇線當籬笆圍著，還不時用砲彈瞄準上巴陵各部落，干擾、驅離部落族人的生活，驅離部落族人，使得住在巴陵各聚落的族人，不得不向更深更高的山遷移，如葛的曼 (k tman)、庫施 (Qus) 地區避難。後來日軍再從古魯 Kulu 經過大曼橋直上中巴陵、

上巴陵。為了防止部落族人再次反抗，在巴陵至高點設置砲台，監視著四周的部落，要求各社交出所有的槍枝，不繳交的就繼續砲擊及燒毀其家屋和穀倉。從巴陵到福山開闢巴福古道，並且沿路設置檢查哨派人駐守。宜蘭至巴陵古道也是一樣，隨時嚴厲監控族人的生活與行動，真是讓老祖先難以忘懷。

泰雅語翻譯：

pintriqan Sinariq

qutux kbhul msyaw kawas wayal, babaw pincriqan Zipun ru Tayrik, waha mswa wal slaqux ni Zipun qu Tayrik, Tayrik lga shit nya rhyal Taywan, ru sbiq nya Zipun la.

tehok squ Taywan Zipun lga, piyux balay 'zihong ni ywaw, mita sa Tayal ni Taywan ga, wal nha siqbaqiy qu kinlokah ru ini soya'wahan mzyup ni sqoliq qu qalang nha ru rhyal nha qu Tayal.

squliq Gogan ru Mlikwan, splawa nha khmay Tngarux Tayal, lama msliy squ qalang Qraho', mpuw kbhul ni squliq nyux lama maras squ qqaya ni pciriq.

mnglung hetay Zipun mha, ini ta hyazi maqux qu sqoliq Tayal ga, iyat ta thyayun mlahang kwara rhyal Tawan.

Nanu yasa memaw nya spuawah sqoliq Mnibu ru Tranan, muwah smngungu ru sqruw inlungan, ini phngaw powah hetay ru smatu' tayhow ppatus qu Zipun. tqsuw muwah mciriq Zipun ga, skahul nha Bngwan, galung nha qu rgyax Knbong, mkaraw rgyax ru tehok ska Quri silung, muru musa sa Sinareq.

sqoliq Gogan sinpzing nha mlahang rhyal, myup sa qnalang hray Zipun. kyuhan nha puqing qnalang hray, truyan nha tyaba' ni btunux mosa r'muruw hray, sagal nha qara qhoniq ,s'ru s'qara qnalang hray, skbalay nha tka' krayas qnalang hray qasa, ini ga karaw squ qhoniq, ru myup ska ni qalang hray, mwah hmtuy kkiyup ni Zipun. mciriq ki Zipun ga, memaw kmiyuh 'zik rhyal kbalay lqingan nha bling. sqrgan nha paris, rasun nha sa ubah, memaw ungat pgyaran nha.

babaw b'bu rgyax Sinnariq uziy ga, ssliy nah btunux ru balung qhoniq, bkgun nha sa babaw qhoniq qu piyux balay na btunux, ru bhlan nya wahiy.

strang nha prkyas qu hetay Zipun ga, htngan nha qu wahiy qasa, kwara btunux ru balung qhoniq, wal mturuy, mu' sa hetay Zipun, khmay hetay Zipun wayal mhoqil kya ini ga magal qelis.

sqoliq Gogan ga, ywaw na mlahang rhyal ru qyunang bnkisan qani, kwara

inlungan, qpzing, ru kinbaqan nha, wal nha sipsay kwara.

pira iyal byacing pintriqan, sqoliq Gogan ga, ini balay tehok qu qpzing nha la, ungat qu ppatas nha uzi', wal slaqux ni hetay Zipun la. khmay balay gluw ta Tayal wayal moqil pintriqan qasa, trang nasa yaba ni yutas Masing -Batu payas wal sbli kya uziy.

Imaqux qu Zipun lga, sngyut musa sa Kulu loziy, Kulu ga ciyux maki tglen hongu Tamankey kura sa 'zing b'nux babaw rgyax, saring 'bu balung mita ga, sluwana balaymita, mwani qalang Kulu ga, ciyux s'unan lema la, sqoliq qalang ga wal pson'qalang binax la.

maki sa Kulu hetay Zipun ga, qlyangan nya qu kkian nha, masoq mu'tayhow sa qalang Pyasan ru Balung , sngungu ru smosaw sqoliq qalang, memaw mgyay sa twahiq ru uwagiq na rgyax, musa tlqing Ktman ru Qus kwara.

ru muwah prkyas Zipun ga, aring Kulu hminas Tamanke karaw rgyax Balung t'ta piyasan ('bu Balung) . sngungu nya smyu qu tayal loziy, 'san nya ptama 'bu qu tahow nya, r'ran nya mita qalang gogan snan nya patas kwara qalang uziy. ini biq patas ga ptusan nya ru lomun nya khu'na.

S'aring nya Balung tehok Tranan ga, stqyan nya tuqiy, syan nya Kensa syo kwara qutux qutux tuqiy, Qyunan ru tehok squ Balung ga, son nya kya uziy. qnxan ru phkyang tayal ga, slokah nya balay mlahang kwara, memaw balay ini kzngiy bnkis raran .

(二)巴陵女巫比黑克的故事

據說巴陵一帶也有一位行邪術的女巫，是住在 Bsyana 玻仙安部落，就是現在景仁農場種植果樹的地方這女巫的名字叫比黑克，她的巫術法力相當強，常對部落人行巫術。在家裡身邊也養著小鳥，部落人都不喜歡跟他們家人交往。比黑克長相較特殊，異於一般常人，性情也較怪僻，與部落人相處不甚和睦。常嫉妒、仇恨、抱怨別人，對善良的人常施展巫術，導致他人生病甚至死亡。部落居民相當的怕她，看到她很快的就閃開，使部落族人無法安定

的居住在部落裡。比黑克的事讓部落人傷透腦筋，居民不知討論過多少次，終於想出了解決的方案。他們將先將比黑克的三個兒子召集起來，由居民男子分組帶到各個獵場遊獵。謊騙他們說要到山裡狩獵，當他們深入森林時，就從後方用槍射殺他們，他們三兄弟一個個死在獵場裡。不久後，居民將女巫比黑克及其房子、穀倉全都燒毀。從此以後，比黑克家人完全消失，巴陵部落再也沒發生奇奇怪怪的惡事了。

泰雅語翻譯：

mahuni Balung_ Piheq

pongán ke ga, máki qu mahuni nya uziy qu qalang Balung, mnaki sa qalang
Kbsyan ma, misuw qani ga cyux pmyan bway qhoniq na Kmukan la.

lalu na mhoni qani ga, Piheq lalu nya. lokah balay qpzing nya masoq hmoni sqoliq
qalang ma.

maki te ngasal ga, qmayat qbhniq uziy ma, ini syay cbeh sqoliq qalang. Piheq ga mucí
hazi qu inkyasal nya, ru mnanak balayinlungan nya, ini psblaq ka kwara squliq
qalang . masoq hmakas sqoliq, sparís, ru smayu sqoliq kryax, suqun nya hmoni qu
blaq na sqoliq, memaw mnbu' ru mhoqil qu sqoliq. kkungun balay sqoliq qalang, ru
mita lga helaw nha balay pgyran, memaw ini t'ru máki qalang. sintunux nha balay
mnglung qu Piheq qani, pinpira nha mkayal ywaw ni Piheq qani, snglung nha qutux
yuryo la.

'san nha plawa' qu laqiy nya ciyugal mlikuy, tbciyun nha maras mlata rgyax,
kbrsun nha mucis musa ta qmalup rgyax, myup te hlahuy balay lga, saring nha te suru'
mu patus, walsi tbuci mhoqil kya cyugan mcswe qasa. ini kbsyq lga, strang nha ciyux
m'abi qu Piheq, lomun nha kwara ngasal ru khu' nya, wasi stabing kwara. n'aring
kya lga, wasi kongat qu kwara cingasal ni Piheq, anaqalang Balung uziy lga, ungat qu
yaqih ni ywaw mhtu la!

附錄：部落訪視照片

(一)拉拉山訪視



部落座談



部落座談



部落耆老



部落耆老



上巴陵部落及週邊環境



上巴陵部落街景



部落老樹與我



部落北橫及崩山一角

拉拉山部落



上巴陵部落現況



上巴陵部落—國民政府時期



部落街道



部落周邊景點—三龜戲水



部部落前校長與我



中巴陵部落



上巴陵部落一景



部落週邊一景

拉拉山部落



上巴陵部落街角一景



部落週邊一景



部落耆老訪視



耆老訪視



部落耆老合影



部落耆老訪視



上巴陵部落一景



耆老與我

司馬庫斯部落訪視



部落入口



部落前道路



部落週邊資源



司馬庫斯大橋(學長與我)合影



部落週邊栽植果樹



部落產業—高冷蔬菜



部落產業—段木香菇



部落居民採野生川七

司馬庫斯部落



部落街景



部落裝置藝術



族人與我



部落經營遊客中心



部落裝置藝術



部落民宿



部落族人與我



部落餐廳

南山部落座談



總計劃人雷老師與潔西卡訪問學者拜訪無處長



雷老師、潔西卡與我



林務局長林興華合影



部落一景



部落產業—高冷蔬菜



部落一景



部落產業—高冷蔬菜



雷老師與潔西卡走訪部落

潔西卡訪問學者訪視南山部落



雷老師說明訪視用意及計畫緣由



村民參與座談聆聽



南山村婦女耆老參與座談



王老師說明計畫推展情形



部落婦女與耆老專注聆聽



與潔西卡等人合影



部落街角一景



部落教會與街角一景

潔西卡訪問學者訪視崙埠部落



雷老師說明訪視及計畫緣由



社區幹部座談



社區幹部參與座談



社區幹部交換意見



部落幹部聆聽說明



專注聆聽幹部問題



部落社區幹部與潔西卡交換意見



與雷老師、潔西卡學者合影



2017.12.06 訪問學者潔西卡部落訪視(南山部落)



2017.12.07 訪問學者潔西卡部落訪視(崙埤部落)

